

1 detenere [né] qc	1) {capitale di un'impresa, titoli} <i>etw besitzen;</i> <i>{incarico} etw innehaben:</i>
detenere il potere	{partito} die Macht haben, an der Macht sein;
il nostro paese detiene il primato nel campo della moda	unser Land ist führend im Bereich der Mode
~ qu	2) <i>jdn gefangen halten, jdn in Haft (be)halten, jdn inhaftieren</i>
~ qc	3) <i>dir {bene} etw besitzen, im Besitz von etw sein</i>
~ qc	4) <i>dir {armi, droga} etw (ohne Erlaubnis) besitzen,</i> <i>(ohne Erlaubnis) im Besitz von etw sein</i>
~ qc	5) <i>spec sport {titolo di campione} etw innehaben;</i> <i>{primato, record dei duemila metri} etw in etw halten</i>
~ qc di qc	<i>anche fig {sole, logica} unerbittlich; {nemico, odio} unversöhnlich</i>
implacabile [cà]	<i>Speläologie (Wissenschaft der Erforschung von Höhlen)</i>
speleologia [i]	
9 aggradare < <i>difet usato solo nella 3a pers sing dell'ind pres</i> >	<i>forb belieben forb o iron, gefallen:</i>
come ti aggrada	wie es dir beliebt <i>forb o iron;</i>
fate ciò che vi aggrada	macht, was euch gefällt;
questo vino non mi aggrada	dieser Wein <schmeckt/mundet <i>forb</i> mir nicht>/ [ist nicht nach meinem Geschmack];
se vi aggrada	wenn es euch beliebt

Introduzione

12 impeccabile [à]	<i>anche fig {modi} einwandfrei, tadellos</i>
quand'è stato il momento emotivo, (-a)	als es soweit war
l'emotivo, (-a)	1) {reazione} emotional <i>forb</i> , gefühlsmässig, Gefühls-, emotiv
abitudinario, (-a) [nà]	2) {persona} gefühlsbetont, emotional <i>forb</i>
l' abitudinario, (-a)	Gefühlsmensch
il romanzo di formazione	Gewohnheits-
la classe dirigente	Gewohnheitsmensch; (cliente) Stammkunde, (Stammkundin)
la classe media	Bildungsroman
la classe lavoratrice/operaria	herrschende Klasse, Führungsschicht
la marinara	Mittelstand, Mittelschicht
alla marinara	Arbeiterklasse, arbeitende Klasse
come capita	1) Matrosenanzug
un cappello alla tirolese	2) "Strohhut mit breiter, hochgezogener Krempe"
il minibasket	1) {abito} Matrosen-
Maria Montessori	2) <i>gastr</i> {spaghetti} mit Meeresfrüchten;
il ciclostilato	{pizza} mit Käse, Knoblauch und Tomaten
subentrare a <i>qu</i> in <i>qc</i>	wie es kommt
subentrare a <i>qu</i> in un contratto di locazione	ein Tirolerhut
	Minibasketball (<i>für 6 bis 11-jährige, kam Anfangs 1965 nach Italien</i>)
	* 31. August 1870 in Chiaravalle; † 6. Mai 1952 in Noordwijk aan Zee
	Hektopographie
	1) {in un diritto, in un impiego} <i>jdm</i> in <i>etw</i> nachfolgen, <i>etw</i> (von <i>jdm</i>) übernehmen:

		<i>jds</i> ‹Nachmieter sein›/[Mietvertrag übernehmen]
~ (+ <i>compl di tempo</i>)	2) (irgendwann) eintreten:	
dopo alcuni anni è subentrata una crisi		nach einigen Jahren kam es zur Krise
~ a <i>qc</i>	3) <i>fig</i> {riso al pianto} etw folgen	
13 il comizio [mì]	1) {autorizzato} Kundgebung:	
il comizio elettorale	Wahlkundgebung, Wahlversammlung;	
il comizio in piazza	öffentliche Kundgebung	
comizio tributo	2) < <i>pl</i> > <i>stor rom</i> {centuriati, curiati} Komitien:	
fare tesoro di <i>qc fig</i>	Tributversammlung, Tributkomitien	
la storia intima [ìn]	sich etw zunutze machen	
l'ossatura [ù] <i>f</i>	„Geschichte, die dem eigenen Innenleben angehört“	
il dirigibile [gì]	1) <i>anat</i> {+ uomo} Skelett, Knochengerüst; {+ mano} Knochenbau	
l'epopea [pè] <i>f</i>	2) <i>fig</i> {+ discorso, romanzo} Gerüst, Aufbau	
il plaid <-> <i>ingl</i>	3) <i>fig</i> {+ dirigibile} Gerippe, Skelett	
immoto [mò]	Luftschiff	
14 la saggistica [gì] <-che> <i>lett</i>	1) <i>lett</i> {+ Omero} (Helden)epos; {orientale} Epik, Epos	
la memorialistica [lì]<-che>	2) <i>stor</i> {+ indiani d'America} Heldenaten	
cineseggiante	Plaid, Reisedecke	
l'orticaria [cà] <i>f med</i>	<i>lett</i> unbeweglich, regungslos	
15 recitare il de profundis a <i>qu</i>	Essayistik	
l'esquisse <i>frz</i>	Memoirenliteratur	
	„chinesenhaft“, „wie ein Chinese“	
	Nesselsucht, Nesselfieber	
	<i>jdn</i> verloren geben, <i>jdn</i> aufgeben (<i>siehe Psalm 130</i>)	
	„eine erste Skizze für ein grösseres Werk“	

1956 – Una questione di pettinatura

19 turbato (per <i>qc</i>)	1) animo (durch etw/wegen etw) beunruhigt: rimanere turbato per una notizia über eine Nachricht erschüttert sein
dignitoso [tó]	1) {diniego, morte} würdevoll, würdig 2) {appartamento} ordentlich; {stipendio} anständig <i>fam</i>
20 abbellire <i>qc</i> < <i>abbellisco</i> >	1) {stanza} etw verschönern; <i>fig eufem</i> {racconto} etw ausschmücken ~ <i>qc</i> (con <i>qc</i>) 2) {coperta con un ricamo} etw (mit etw) verzieren; {casa coi fiori} etw (mit etw) schmücken
~ <i>qu</i>	3) <i>fig jdn</i> aufwerten
abbellirsi	1) schöner werden 2) sich schön machen
agghiacciante <i>fig</i>	{effetto, particolare, sciagura, visione} entsetzlich, grauenvoll, fürchterlich
percuotere <i>qu/qc</i> (con <i>qc</i>)	1) {donna, cane con un bastone} <i>jdn/etw</i> (mit etw) (ver)prügeln: < <i>percuoto, percossi, percocco</i> >
percuotere <i>qu/qc</i> con dei calci	1) {donna, cane con un bastone} <i>jdm/etw</i> Fusstritte geben/versetzen 2) <i>fig lett</i> {suono l'aria} etw durchdringen
il birillo [rì]	(gioco) Kegel
21 essere di buona volontà	guten Willens sein

affettuoso [ós]	1) {gesto, parola} liebevoll; {persona} warmherzig; herzlich; zärtlich 2) <i>mus</i> leidenschaftlich, bewegt
accudire <i>qu</i> < <i>accudisco</i> >	<i>jdn</i> pflegen, <i>jdn</i> versorgen; {bambino} <i>anche jdn</i> beaufsichtigen
accudire a <i>qc</i>	etw besorgen, sich um etw kümmern, etw erledigen
in termini di ...	unter den Bedingungen von ...
le premure	<i>hier:</i> Sorge, Aufmerksamkeit
compilare	ausfüllen (z.B. <i>ein Formular</i>)
angustiare <i>qu</i>	{notizia, preoccupazione} <i>jdn</i> belasten, <i>jdn</i> plagen, <i>jdn</i> bedrücken, <i>jdn</i> quälen: l'insuccesso lo angustiò moltissimo der Misserfolg belastete/bedrückte ihn sehr
angustiarsi (per <i>qc</i>)	(wegen etw) bedrückt sein, sich (wegen etw) ängstigen, sich um etw Sorgen machen: non angustiarti per così poco mach dir wegen einer solchen Kleinigkeit keine Sorgen / keinen Kopf inderogabile {terminie} unabdingbar
22 barare	1) betrügen: barare in amore <i>jdn</i> hintergehen, <i>jdn</i> betrügen; dimmi quanti anni hai e non barare sag mir, wie alt du bist, aber mogle nicht <i>fam</i>
~ (a <i>qc</i>)	2) {al gioco} (bei etw) falsch spielen, (bei etw) mogeln <i>fam</i>
scrupoloso [ló]	1) {animo} skrupulös <i>forb obs</i> , von Skrupeln umhergetrieben 2) {avvocato} gewissenhaft, über genau, pedantisch 3) {visita medica} sorgfältig, gründlich; {inchiesta, inventario} genau, ausführlich
lo schioppo [iò]	<i>artiglieria</i> Flinte, Büchse
la toponomastica [mà] <-che>	<i>ling</i> Toponomastik, Ortsnamenkunde
la perifrasi [rì]	<i>ling</i> Umschreibung, Periphrase parlare per perifrasi (um etwas) herumreden <i>fam</i> , drumrumreden <i>fam</i> ; senza tante perifrasi unverblümt, ohne Umschweife, gerade heraus <i>fam</i> , klipp und klar <i>fam</i>
23 lo svincolo [i]	1) {+ proprietà} Befreiung; {+ deposito cauzionale} <i>anche</i> Einlösung 2) {+ babaglio} Einlösung, Abholen gegen Geld; {+ carico di merce} <i>anche</i> Verzollen 3) Verbindungsstrasse, Zubringer:
lo svincolo autostradale	Autobahnzubringer;
lo svincolo in entrata/uscita	Auf-/Ausfahrt;
lo svincolo a trombetta	Autobahndreieck
lo svincolo a quadrifoglio	Autobahnkreuz
il tinello [è]	Esszimmer, Essraum
festoso [tó]	{cane, voci} freudig; {accoglienza} <i>anche</i> festlich
la veneziana [ià]	1) Jalousie 2) <i>gastr</i> sett "halbrundes, mit Zucker bestreutes Gebäck"; <i>merid</i> "Kaffee mit Schokolade"
la tapparella [è]	<i>fam</i> Rollladen
la mantovana	1) {+ tenda} Querbehang, Überhang 2) <i>arch</i> {+ villino} Lambrequin 3) <i>gastr</i> {+ prato} Mandelkuchen
l'incomprensione f	{+ genitori} Unverständnis, Verständnislosigkeit

	l'interfono [fò] <->	Sprechanlage; Haustelefon
	ingentilire <i>qc</i> < <i>ingentilisco</i> >	{studi umanistici animo, mente} <i>etw veredeln</i> ; {manière, lingua, stile} <i>etw verfeinern</i>
	ingentilirsi	{arte, civiltà, costumi, i modi di una persona, stile} sich verfeinern
	l'ardesia [è]	Schiefer
24	entusiasmante	{esperienza} begeisternd, enthusiasmierend <i>forb</i>
	la vite americana	Fuchsrebe, Erdbeerrebe (<i>eine Tafeltraube, nur selten für Kelterung</i>)
	urbano [à]	1) {centro, tessuti, viabilità} städtisch, Stadt-: städtisches Ballungszentrum
	l'agglomerato urbano	2) <i>fig</i> {comportamento, modi} kultiviert, gebildet; {risposta} höflich
	socievole [ié]	1) {bambino, carattere} gesellig, aufgeschlossen, extrovertiert 2) gesellig: l'uomo è un animale socievole der Mensch ist ein Gesellschaftstier
	l'estratto conto, estratto-conto	Kontoauszug
	listato (di <i>qc</i>)	(mit <i>etw</i>) umrandet: la carta listata a bruno braun umrandetes Papier; la carta listata a lutto Papier mit Trauerrand, schwarz umrandetes Papier
	ecologico [lò] <-ci, -che>	1) <i>biol</i> {sistema, varietà} ökologisch 2) {provvedimenti} umweltfreundlich, umweltschonend; {coscienza, problemi} Umwelt-; {pelliccia} ökologisch <i>tecnol</i> {+ termosifone} (Heiz)kessel: Dampfkessel
	la caldaia [dà]	<i>fig</i> (adeguarsi) mit der Zeit gehen
	la caldaia a vapore	un film di fantascienza di Stanley Kubrick del 1968
	stare al passo con i tempi	1) <i>fis chim</i> {calore, fisica, massa, raggio} Atom-, atomar 2) <i>fis</i> (nucleare) {bomba, era, guerra, pioggia} Atom-; {energia} Kern-
	2001: Odissea nello spazio	3) <i>fig</i> {bellezza} fantastisch, umwerfend <i>fam</i>
	atomico [tò] <-ci, -che>	{contenitiva, incrociata} Verband
	la fasciatura [ù]	25 lasciare/trovare un biglietto eine Nachricht hinterlassen/vorfinden
	il macchinario [nà] <-ri>	{+ stabilimento, tipografia} Maschinen <i>pl</i> , Maschinenpark
	l' elettrodomestico [mè] <-ci>	Elektrogerät
	il frullatore [ó]	Mixer
	possente [sè]	1) {fisico} stark, kräftig gebaut, muskulös 2) {esercito, flotta} mächtig 3) {edificio} stattlich 4) <i>fig</i> {voce} kräftig, markig 5) <i>fig</i> {fantasia} lebhaft, glühend 6) <i>fig</i> {stile} kraftvoll
	la lucidatrice	1) Bohnermaschine 2) <i>tecnol</i> Poliermaschine
	fare i conti con <i>qc</i>	<i>fig etw in Rechnung ziehen/stellen/setzen</i>
	la spina	<i>hier:</i> Stecker
	camuffare <i>qu</i> (da <i>qc</i>)	1) {da pirata, da suora} <i>jdn</i> (als <i>etw</i>) verummen/verkleiden
	~ <i>qc</i>	2) <i>fig</i> {la propria ambizione, la propria avarizia} <i>etw verbergen</i> , <i>etw tarnen, etw verschleiern</i> :
	riuscì a camuffare i suoi intenti	er schaffte es, seine Absichten zu verschleiern

camuffarsi (da qc)	1) {bambino da pagliaggio} sich (als etw) vermummen/verkleiden
~ da qu	2) <i>fig</i> {da persona per bene} <i>jdn</i> spielen
morbido [mò]	1) {cuscino} weich
	2) {stoffa} weich, geschmeidig; {pelle del viso} weich, zart
	3) <i>fig</i> {linee} zart
	4) <i>fig</i> {metodi} weich
la soubrette <-, -s pl <i>franc</i> >	<i>franc</i> Soubrette (<i>Sopranistin für naiv-heitere Szenen</i>)
la manopola [nò]	1) <i>tecnol</i> {+ radio} (Dreh)knopf, Regler:
la manopola del volume	Lautstärkeregler; {+ lavatrice} Drehwählschalter
26 evolutivo	2) Fausthandschuh
molleggiato	3) {+bicicletta} Griff
il monoscopio [cò]	4) {+ abito, pizzo} Stulpe, Ärmelaufschlag
il passerotto <dim di passero>	1) {fase, processo} Evolutions-
	2) <i>psic</i> {età} Entwicklungs-
	1) {divano} gefedert
	2) <i>fig</i> {passo} federnd, geschmeidig
	TV Testbild
il moscerino, il moscherino	1) <i>ornit</i> (junger) Sperling
inquadrato	2) <i>fig, vezz</i> Spätzchen <i>fam</i> , Häschen <i>fam</i>
~ in qc	3) <i>fig rar</i> Schnitzer <i>fam</i>
~ in qc	4) <i>fig rar</i> Rätsel
	5) <i>tip</i> Druckfehler
la lessata	1) <i>zoo</i> Taufliege, kleine Fliege
dare una lessata a qc	2) <i>fig</i> Flasche <i>fam</i> , Zwerg <i>fam</i> , Null <i>fam spreg</i> , Niete <i>fam spreg</i>
il bollito [i]	1) {fotografia} gerahmt
27 la roggia [ó]	2) <i>fig</i> in etw eingereiht
l'assessore	3) <i>amm</i> {insegnante nel sistema scolastico} in etw eingegliedert, in etw eingeordnet
assessore alla cultura/sanità	4) <i>fot film TV</i> {attore} aufgenommen
urbanistico <-ci, -che>	<i>gastr</i> Kochen, Sieden: etw kurz kochen
la praticità	<i>gastr</i> Suppenfleisch; gekochtes Rind-/(Kalb)fleisch, Tafelspitz Künstlicher Wasserkanal (<i>meist für die Bewässerung</i>)
un elettrodomestico di grande praticità	1) <i>polit</i> Referent(in): Kultur-/Gesundheitsreferent(in)
	2) <i>stor</i> {+ corte d'assise} Beisitzer, Assessor
	1) städtebaulich, Städtebau-
	2) stadtplanerisch, Stadtplanungs-
	1) {+ abbigliamento, arredamento} Bequemlichkeit
	2) {+ utensile} Zweckmässigkeit, Handlichkeit: ein besonders praktisches/zweckmässiges Haushaltsgerät
per praticità, per motivi pratici	3) praktische Veranlagung, praktischer Sinn
suffragare qc	aus praktischen Gründen / aus Gründen der Zweckmässigkeit
	1) {ipotesi} etw bekräftigen, etw bestätigen

~ <i>qu/qc</i>	2) <i>relig</i> {anima del purgatorio, defunto} für <i>jdn/etw</i> beten, für das (Seelen)heil von <i>jdm/etw</i> beten
stare in posa [ò]	Modell stehen
il tempo di posa	Belichtungszeit
l'informalità	Unformelle, <i>arte</i> Informel
28 la via di mezzo <i>fig</i>	Mittelweg
il drappello [è]	{+ soldati, turisti} Schar, Trupp
il carciofo [iò]	1) <i>bot gastr</i> Artischocke: frittierte/gefüllte Artischocken
i carciofi fritti/ripieni	2) <i>fig</i> Dummkopf <i>spreg</i> , Tölpel <i>spreg</i> , Nichtsnutz <i>obs spreng</i> in unmittelbarer Nähe von <i>etw</i> , geschützt durch <i>etw</i>
a ridosso di <i>qc</i>	1) {disciplina} streng, hart; {esaminatore, giudice} unerbittlich; {norma} rigoros
rigoroso [ró]	2) {resoconto} rigoros, genau 3) {analisi} folgerichtig, konsequent
il lombrico [i] <-chi>	<i>zoo</i> Regenwurm
pasciuto	1) gut genährt, wohlgenährt 2) {vitello} gut gefüttert
obeso [è]	1) fettleibig <i>forb</i> 2) <i>med</i> fettsüchtig
l'obeso, (-a) <i>mf</i>	1) Fettleibige <i>forb</i> 2) <i>med</i> Fettsüchtige
l'efficacia [cà] <i>f</i>	Wirksamkeit, Wirkung

1964 – Bambini di lungo corso

31 di lungo corso	auf grosser Fahrt
sbellicarsi dalle risa,	sich totlachen, sich krummlachen <i>fam</i> ,
sbellicarsi dal ridere	sich kranklachen <i>fam</i>
32 condurre <i>qu/qc</i> a <i>qc</i>	<i>jdn/etw</i> in/zu <i>etw</i> führen, <i>jdn/etw</i> in/zu <i>etw</i> treiben
frenetico [nè] <-ci, -che>	1) <i>fig</i> {aktivität, vita} hektisch 2) <i>fig</i> {applauso} frenetisch <i>forb</i> , stürmisch 3) <i>rar</i> {pazzo} tobsüchtig, rasend; {urla} wahnsinnig
portentoso [tó]	1) <i>fig enf</i> {intelligenza, memoria} aussergewöhnlich, wunderbar, fantastisch <i>fam</i> , sagenhaft <i>fam</i> ; {architetto, chirurgo plastico} hervorragend; {risultato} ausserordentlich 2) <i>fig enf</i> {farmaco, medicina} fantastisch <i>fam</i> , Wunder-
il portentoso	Aussergewöhnliche, Wunderbare: ans Wunderbare grenzen;
avere del portentoso	scoperta che ha del portentoso ans Wunderbare grenzende Entdeckung
volenteroso [ró] = volonteroso	{alunno} willig, eifrig
33 il/la principiante	Anfänger(in), Neuling: negli scacchi è un principiante im Schach ist er (ein) Anfänger
principiante	{pianista} angehend
inequivocabile [à]	{messaggio} unmissverständlich
sbocciare	1) {fiore} aufblühen, erblühen, aufgehen, aufbrechen

		2) <i>fig</i> {poesia} entstehen, sich entfalten
35	il gregario [à]	1) {+ organizzazione, società} Mitglied
		2) <i>spreg</i> Mitläufer <i>spreg</i>
	gregario	3) <i>mil</i> einfacher/gemeiner Soldat
		4) <i>sport</i> (<i>nel ciclismo</i>) Wasserträger
	puberale	1) {indole, mentalità} Herden- <i>spreg</i>
	affiatato	2) <i>zoo</i> {animale} Herden-
		{crisi} pubertär, Pubertäts-
		{gruppo} vertraut, aufeinander eingespielt;
		{coppia} einander zugetan:
	nella nostra classe siamo molto affiatati	in unserer Klasse verstehen wir uns sehr gut, in unserer Klasse sind wir sehr gut aufeinander eingespielt; {squadra} (gut) eingespielt
	senza riserve	ohne Vorbehalt
	sgobbare (+ <i>compl di tempo</i>)	1) (irgendwann) schuften <i>fam</i> , sich (irgendwann) abrackern 2) {studente} (irgendwann) büffeln <i>fam</i> , (irgendwann) pauken <i>fam</i> : büffeln <i>fam</i> , pauken <i>fam</i> , über den Büchern hocken <i>fam</i> ; für eine Prüfung büffeln <i>fam</i> /pauken <i>fam</i>
	sgobbare sui libri	{il proprio coraggio, la propria pazienza} <i>etw</i> auf die Probe stellen;
	sgobbare per un esame	{il proprio onore, la propria vita} <i>etw</i> aufs Spiel setzen
	cimentare <i>qc</i>	1) {con il giardinaggio, in un'impresa difficile} sich in <i>etw</i> versuchen 2) sich mit <i>jdm</i> (in <i>etw</i>) messen, es mit <i>jdm</i> (in <i>etw</i>) aufnehmen 1000 m über Meer
36	cimentarsi con/in <i>qc</i>	1000 m sul livello del mare
	~ con <i>qu</i> (in <i>qc</i>)	<i>gramm</i> Koseform, Kosewort, Kosename
	1000 m sul livello del mare	1) {espressione} zärtlich
	il vezeggiativo	2) <i>gramm</i> {suffisso} Kose-
	vezeggiativo	methodisches Vorgehen
	la metodicità <->	1) {+ manica} Ansatz, Verbindungsstelle; {+ sci} Bindung
	l'attacco (2) <-chi> <i>m</i>	2) {+ racconto} Anfang, Beginn
		3) Gespann:
	attacco a due/quattro	Zweispänner/Vierspänner
		4) <i>elettr tel</i> Anschluss
		5) <i>mus</i> {+ strumento, voce} Einsatz
	il riciclaggio [à]	1) {+ carta, vetro} Wiederverwertung, Recycling:
	il riciclaggio dei rifiuti	Müllverwertung, Abfallverwertung
	il ~ di denaro sporco	2) {+ aria} Reinigung; {+ acqua} anche Aufbereitung
37	elfico [è]	3) <i>fig</i> Geldwäsche <i>slang</i>
	sventolare	elfenhaft, Elfen-
	il machismo	<i>hier</i> : flattern, wehen
	il rispetto [è] umano	1) Machismo <i>forb</i> , Chauvinismus <i>spreg</i>
	lo spazzaneve [né] <->	2) Männlichkeitswahn, Machismo <i>forb</i>
	facciamo un po' di spazzaneve	Angepasstheit
		1) Schneepflug
		2) <i>sport</i> (<i>nello sci</i>) Schneepflug:
		fahren wir ein bisschen im (Schnee)pflug;

sciare a spazzaneve	im (Schnee)pflug (ski)fahren
trepidante	{attesa} bang(e), angstvoll: ihm ist bange ums Herz, ihm ist bange zumute
ha il cuore trepidante	verabscheuenswert, abscheulich
abominevole [né]	{guerrieri} tapfer, wagemutig
ardimentoso [tó]	Kurzschwung
il raggio corto	Mülleimer, Abfalleimer
38 la pattumiera [è]	<i>anche polit stor</i> {industriale} Oligarchie
l'oligarchia [ia]	Auspuffrohr
il tubo di scattamento	appannare <i>qc</i>
appannare <i>qc</i>	1) {fiato, umidità finestra, occhiali, vetro} etw beschlagen: il vapore appanna lo specchio der (Wasser)dampf beschlägt den Spiegel
fallimentare [à]	2) <i>fig</i> {vista, sensi} etw trüben, etw beeinträchtigen 1) <i>dir</i> {creditore, curatore, debitore, procedura} Konkurs-, Insolvenz-
IGE, Ige, ige	2) <i>fig</i> {rapporto, risultato, situazione} katastrophal 3) <i>comm</i> {prezzo} Ausverkaufs-, Räumungs-
l'attitudine [ù] <i>f</i> (per <i>qc</i>)	Imposta Generale sull'Entrata
~ (a <i>qc</i>)	1) Begabung (für etw)
39 il plettro [è]	2) Eignung (zu etw)
la cupidigia [di] (di <i>qc</i>)	<i>mus</i> Plektron, Plektrum (<i>Plättchen zum Zupfen der Saiten</i>) 1) {di onori, ricchezze} Gier nach etw, Begierde nach etw, Sucht nach etw 2) Begierde, Verlangen, Begehrten <i>forb</i> :
guardare una donna con cupidigia	eine Frau begierig ansehen
figurativo	1) {scrittura} Bilder-
caritatevole [té]	2) <i>arte</i> {arte} bildend; {pittura} gegenständlich, figurativ 1) {donna} barmherzig <i>forb</i>
la garanza = la robbia [ó]	2) {atto, gesto} wohltätig, mildtätig 1) <i>bot</i> Färberkrapp, Krapp
calcinare <i>qc</i>	2) „Farbe aus der Wurzel dieser Pflanze (rotbraun)“ 1) <i>agr</i> {terreno} etw kalken 2) <i>chim</i> etw kalzinieren 3) etw äschern
40 l'esordio [sò]	1) {+ attività, carriera} Beginn, Anfang; <i>teat</i> Debüt 2) <i>lett</i> {+ discorso} Einleitung, Vorrede
spigliato	{discorso, maniere, ragazzo} unbefangen, ungezwungen
il/la tirocinante [à]	Lehrling, Auszubildende; {+ casa editrice} Praktikant(in) Lehrlings-
tirocinante [à]	„Lehrerbildungsanstalt für Grundschullehrer“
l'istituto magistrale	1) {pericolante, vecchio} Gebäude
lo stabile [à]	2) <i>teat</i> ständiges Theater: das Stadttheater von Turin
lo Stabile	<i>teat</i> ständige Theatertruppe, (festes) Ensemble: das Stadttheaterensemble von Genua
lo Stabile di Torino	(Kinder)heim; <i>stor</i> Findelhaus
la Stabile	1) {altezza, prezzi, ritmo} Schwindel erregend; {velocità} rasend; {scollatura} atemberaubend
la Stabile di Genova	2) <i>med</i> {attacco, crisi} Schwindel-
il brefotrofio [rò]	
vertiginoso [nó]	

41 il vestiario [à]	1) Kleidung:
gli articoli di vestiario	Bekleidungsartikel
il magazzino di vestiario	Bekleidungsgeschäft
sconvolgere [vò] qc	2) Garderobe
in proposito	3) <i>teat</i> Kostüme pl
l'asta (1) f	<i>hier: etw</i> erschüttern diesbezüglich
la prima cosa che imparavano i bambini a scuola era fare le aste	1) Stab, Stange; {+ bandiera} Mast; {+ randa} Baum
	2) {+ compasso} Schenkel; {+ occhiali} Bügel
	3) Speer, Lanze
	4) (<i>nella scrittura</i>) Grundstrich: le bandiere a mezz'asta
lo spartiacque [jà]	in der Schule lernten die Kinder als Erstes den Aufstrich
la ripugnanza per qu/qc	5) <i>mil</i> {+ fucile} Lauf
la perplessità	6) <i>sport</i> Stab
avere un attimo/momento di perplessità	7) <i>tecnol</i> Stange, Stab: Fahnen auf Halbmast
non ebbe perplessità nel rispondere	1) <i>geog</i> {sotterraneo, superficiale} Wasserscheide
< <i>di solito al pl/</i>	2) <i>fig</i> Trennungslinie, Zäsur <i>forb</i>
mostrò qualche perplessità al riguardo	{per la violenza} Abscheu vor <i>jdm/etw</i> , Ekel vor <i>jdm/etw</i>
guerreggiare (con/contro qu/qc){contro l'avversario} (<mit <i>jdm/etw</i> /[gegen <i>jdn/etw</i>]) Krieg führen	1) Unschlüssigkeit, Unentschlossenheit: er gab diesbezüglich Zweifel zu erkennen
guerreggiarsi	2) Zweifel:
l'insubordinazione f	mostrò qualche perplessità al riguardo er gab diesbezüglich Zweifel zu erkennen
il cancellino	1) {+ ragazzo} Undisziplinertheit, Aufsässigkeit
la stonatura [ù]	2) {+ classe, detenuti} Aufstand
42 il/la culturista <-i m, -e f>	3) <i>dir mil</i> Gehorsamsverweigerung
il rattoppo [tò], la rattoppatura	1) {+ lavagna} Schwamm
1) Flicken n	2) Tintenlöscher
	3) Korrekturflüssigkeit
	1) <i>mus</i> {+ tenore} Falschsing; {+ trombettista} Falschspiel, Verspielen
	2) falscher Ton, Misston
	3) <i>fig</i> Deplatziertheit, Abgeschmacktheit
	2) geflickte Stelle, Flicken m:
fare una rattoppatura a una camicia	ein Hemd flicken
	3) <i>fig</i> Notlösung:
questo è solo un rattoppo	das ist nur eine Notlösung
la ricerca [é]	<i>hier:</i> Referat:

	fare una ricerca sulla civiltà egizia	ein Referat über die ägyptische Kultur halten;
	la ricerca <di gruppo>/individuale	Gruppenreferat/Einzelreferat
	il sillabario [bà]	Fibel
	il monello [è]	Strassenjunge, Gassenjunge, Lausbub, Frechdachs, Schlingel
	la monella	Göre
	la suppellettile [èt]	1) Einrichtungsgegenstand: Hausrat;
	le suppellettili di casa	Kirchengeräte;
	le suppellettili sacre	Schulsachen
	la suppellettile scolastica	
		2) <i>archeol</i> (<i>oggetto rinvenuto</i>) Gegenstand, Gerät
	il ritrovato	1) Erfindung: die letzten Erfindungen der Wissenschaft
	gli ultimi ritrovati della scienza	
		2) Entdeckung
43	il libretto d'assegni	Check-Heft
	il salumiere; la salumiera	Wursthändler; Wursthändlerin
	afferrare qc	<i>hier</i> : {idea, senso} etw begreifen, etw erfassen
	sleale [à]	{avversario, comportamento, concorrenza} unfair, unlauter <i>forb</i> ; {uomo} uehrlich

1966 – Mina e la cabina

45	dare il via a qc	{alla gara} das Startzeichen zu etw geben; <i>fig</i> {ai lavori} mit etw anfangen, etw anlaufen lassen; {a un dibattito} etw eröffnen; {a una discussione} mit etw beginnen; <i>fig</i> {progetto} beginnen
46	prendere il via	
	il cospetto [è]	Gegenwart, Anwesenheit:
	tolgiti dal mio cospetto	geh mir aus den Augen!, verschwinde! <i>fam</i>
	al/in cospetto di qu/qc	in Gegenwart von <i>jdm/etw</i> , gegenüber <i>jdm/etw</i> ;
	essere al cospetto di Dio	<im Angesicht Gottes>/[vor Gott] stehen
	l'ambulante mf	<i>comm</i> Strassenhändler(in)
	ambulante	{suonatore, venditore} Strassen-; {biblioteca} Wander-
	l'apparizione f	1) <i>anche relig</i> Erscheinen, Erscheinung: Visionen haben;
	avere delle apparizioni	
	fare solo una breve apparizione	nur <einen kurzen Besuch>/[eine Stippvisite <i>fam</i>] machen
		2) <i>fig</i> Erscheinen, Aufreten
		3) TV Auftritt
47		
	il portapacchi	{+ auto, bicicletta, motorini} Gepäckträger
	il/la portapacchi	Paketzusteller(in)
	immoto [mò]	<i>lett</i> unbeweglich, regungslos
	drammatico	<i>hier</i> : theatralisch
	il casello [è]	1) Autobahnhäuschen, Mautstelle 2) <i>ferr</i> Bahnwärterhaus
	il professionista	Berufstätige
	il piccolo imprenditore	Kleinunternehmer
	l'equipaggio[à]	1) <i>aero mar</i> {+ nave} Besatzung; {+ aereo} Crew 2) <i>sport</i> {+ auto da corsa, barca} Mannschaft
48	il trasbordo [bó]	{+ passeggeri} Umsteigen; {+ merci} Umladen, Umladung

	il treno navetta [é]	Autotransportzug
	contenuto	1) {carattere} zurückhaltend; {gioia} verhalten 2) {prezzo, spesa} massvoll, mässig; {stile} knapp
	illeso [é]	1) {bambino} unbeschadet, heil, unversehrt 2) <i>fig</i> {diritto, onore} unbeschädigt
49	il ripiego [è] <-ghi>	Ausweg, Notbehelf, Notlösung:
	cercare un ripiego	einen Ausweg suchen;
	questo lavoro è solo un ripiego	diese Arbeit ist nur eine Notlösung
	di ripiego	ersatzweise, Not-;
	la soluzione di ripiego	Verlegenheitslösung, Notlösung
	la decappottabile	Kabrio(lett)
	decappottabile	{auto} mit zurückklappbarem Verdeck
	il bullo	1) <i>fam</i> <i>sprech</i> Prahlhans: sich aufspielen
	fare il bullo	2) <i>sprech</i> Halbstarke, Rabauke
	bullo	{aria} dreist, frech
	l'apprendistato	Lehre, Lehrzeit
	la scostumatezza [é]	1) Unsittlichkeit, Sittenlosigkeit 2) unsittliches Verhalten, Unschicklichkeit, Ungebührlichkeit 3) <i>region lett</i> Ungezogenheit
	il gluteo [ù] <i>anat</i>	<i>anat</i> Gesäßbacke, Gesäßmuskel
	gluteo	<i>anat</i> Gesäß-
	euclideo [dè]	{geometria} euklidisch
	il ghiacciolo [iò]	1) (Eis)zapfen 2) <i>gastr</i> Wassereis 3) {+ diamante} Einschluss
	sfuso	1) {burro, lardo} flüssig, zerlassen 2) {cioccolatini, olio} lose, unverpackt
50	la malaga [mà] <->	Malagatraube
	il malaga	<i>enol</i> Malaga(wein)
	il calesse [lè]	Kalesche
	le redini [è]	Zügel
	la bestiola [ò]	1) Tierchen 2) „nicht sehr intelligente Person“
	scomporsi	aus der Fassung geraten, die Fassung verlieren: senza scomporsi minimamente ohne auch nur eine Miene zu verzieren
	il biglietto da visita	<i>anche fig</i> Visitenkarte
	abbagliante	1) {luce, sole} blendend, grell 2) <i>fig</i> {bellezza} berückend, verwirrend 3) <i>fig</i> illusorisch, trügerisch
	la spugna	1) {artificiale} Schwamm 2) Frottee
	conciarsi + <i>compl di modo</i>	1) sich geschmacklos anziehen, irgendwie daherkommen <i>fam</i> :
	si concia da barbone	er kommt daher wie ein Penner
		2) sich schmutzig machen:
	guarda come ti sei conciato!	wie siehst du denn aus!

	l'indolenza [è]	Nachlässigkeit, Trägheit
	l'esposimetro [i] m	fot Belichtungsmesser
	affaccendarsi intorno a qc	sich an etw zu schaffen machen, mit/an etw hantieren
51	la rassicurazione	Beruhigung, Ermunterung, Ermutigung
	la cinepresa [ré]	Filmkamera
	il perno [è]	<ol style="list-style-type: none"> 1) <i>fig</i> {+ famiglia} Stütze 2) <i>fig</i> {+ discorso} Kern 3) <i>mecc</i> Bolzen, Stift, Zapfen
	il corridore, la corritrice	<ol style="list-style-type: none"> 1) Laufvogel: der Emu ist ein schneller Laufvogel 2) <i>sport</i> (<i>nell'atletica</i>) Läufer(in); (<i>nel ciclismo</i>) (Fahrrad)rennfahrer(in) <i>autom</i> Rennfahrer(in)
	l'emù è un veloce corridore	
	corridore (-trice)	{uccello} Lauf-, Renn-
	di proposito	<ol style="list-style-type: none"> 1) {ritardare} mit Absicht, absichtlich 2) {studiare} ernsthaft
	la sbadataggine [tà]	<ol style="list-style-type: none"> 1) Zerstreutheit, Unaufmerksamkeit, Unachtsamkeit, Gedankenlosigkeit 2) Unaufmerksamkeit, Unachtsamkeit, Gedankenlosigkeit
	ricalcitrante	<ol style="list-style-type: none"> 1) {cavallo, mulo} störrisch, widerspenstig 2) <i>fig</i> {carattere} widerspenstig, ungebärdig, aufmüpfig <i>fam</i>
	il fattaccio <-ci, pegg di fatto>	schlimmer Vorfall, üble Geschichte
	attonito [tòn]	<ol style="list-style-type: none"> 1) {espressione, sguardo, viso} bestürzt, erschüttert 2) verblüfft, erstaunt
	rimanere attonito per lo stupore	völlig verblüfft/entgeistert sein
	il sabbia	Sandfarbe, Beige
	il materassino	<ol style="list-style-type: none"> 1) Luftmatratze 2) <i>sport</i> Schaumgummiunterlage
52	rappezzare qc	<ol style="list-style-type: none"> 1) {scarpe, vestito} etw ausbessern, etw flicken 2) <i>fig spreg</i> {opera letteraria} etw zusammenschustern <i>fam spreg</i>
	l'antiquariato m	<ol style="list-style-type: none"> 1) Antiquitätenhandel 2) Antiquitätsammlung
	l'assito [i] lett	<ol style="list-style-type: none"> 1) Bretterwand 2) Dielenboden
	lo speleologo [eò] <-gi, -ghe>	Höhlenforscher(in), Speläologe, (Speläologin)
	il ciondolo [iò]	{+ bracciale, collana} Anhänger:
	il ciondolo portafortuna	Glücksanhänger
	allampanato	abgemagert, hager
	il girocollo [cò] <->	<ol style="list-style-type: none"> 1) Rundausschnitt 2) Pullover mit rundem Ausschnitt 3) Halskette
	fare l'abitudine a qc	sich an etw gewöhnen
	l'intercapedine [pè] f	<ol style="list-style-type: none"> 1) <i>edil tecnol</i> {+ tetto, riscaldimento, isolante} Zwischenraum, Hohlraum 2) <i>mar</i> {+ scafo} Zwischendeck
	il pitone [ó]	<ol style="list-style-type: none"> 1) <i>zoo</i> Python: Königspython Netzpython 2) Pythonleder
	il pitone reale	
	il pitone reticolato	

il sottosuolo [uò]	1) <i>geol</i> {calcareo, permeabile} Untergrund, Unterboden 2) <i>rar</i> Untergeschoss, Kellergeschoss, Souterrain
la coccinella [è]	1) <i>zoo</i> Marienkäfer, Siebenpunkt 2) <i>fig</i> (<i>nello scoutismo</i>) Wichtel
lo scoutismo [i]	Pfadfinderbewegung
che si rispetti	der etwas auf sich hält
entusiasmarsi (per/a qc)	{per la partita, all'arrivo della diva} sich für etw begeistern, bei etw in Begeisterung geraten
l'arsella [è] = la vongola [vó]	<i>zoo</i> Venusmuschel
53 afflosciarsi	1) {pallone} erschlaffen; {vela} schlaff werden 2) <i>fig</i> {pelle del viso} erschlaffen; {vecchia generazione} verzagen, den Mut verlieren 3) <i>fig</i> in Ohnmacht fallen, das Bewusstsein verlieren
indulgente (con qu)	1) nachsichtig mit <i>jdm</i> 2) {sorriso} nachsichtig, mild
ripescare <i>qu/qc</i>	1) {ragazzo annegato, scatola nera di un aereo} <i>jdn/etw</i> auffischen, <i>jdn/etw</i> aus dem Wasser herausholen 2) <i>fig fam jdn</i> erwischen: se vi ripesco a giocare nel fango sono guai! wenn ich euch noch einmal beim Spielen im Schlamm erwische, gibt's Ärger!
il dondolo [dón]	Hollywoodschaukel
a dondolo	{cavallo, sedia} Schaukel-
54 pudico [i] <-chi, -che>	1) {donna} schamhaft, sittsam, züchtig; {sguardo} verschämt 2) <i>lett</i> {contegno} zurückhaltend
la traversa [è]	<i>hier</i> : Querstrasse
innanzitutto, innanzi tutto	vor allem, insbesondere, fürs Erste
la qualifica [li] <-che>	1) Bezeichnung, Benennung Berufsbezeichnung
la qualifica professionale	2) <i>amm</i> berufliche Beurteilung:
riportare la qualifica di buono	als gut eingestuft werden
	3) <i>amm dir</i> Qualifikation, Rang: Arbeitszeugnis
le note di qualifica	
ripagare <i>qc</i> con <i>qc</i>	{amicizia col tradimento} etw mit etw vergelten
del posto	lokal, örtlich, aus der Gegend
la gente del posto	Einheimische
scorazzare (+ <i>compl di luogo</i>)	1) {bambini nel cortile} (<i>irgendwo</i>) herumlaufen, (<i>irgendwo</i>) herumrennen; (<i>con veicolo</i>) (<i>irgendwo</i>) herumfahren
~ in/per/tra <i>qc</i>	2) <i>fig</i> {tra diverse lingue} von etw zu etw springen, zwischen etw hin- und herspringen
~ <i>qc</i>	3) {tutta la Francia} etw durchstreifen
il passeggino	Kinderwagen, Sportwagen: Buggy
incutere [ù] <i>qc</i> (a <i>qu</i>)	{paura, terrore} <i>jdm</i> etw einjagen; {rispetto, soggezione, timore} <i>jdm</i> etw einflössen
la soggezione	Befangenheit, Scheu

agonistico <-ci, -che>	1) Kampf-: Wettkampf Kampfgeist
attività agonistica	
spirito agonistico	
55 marittimo [ri]	2) <i>fig</i> kämpferisch, Kampf- 1) {scalo, stazione} See-; {clima} maritim; {città} Hafen-
il marittimo	2) {commercio, guerra, trasporti} See-
il diplomatico <-ci, -che>	3) <i>dir</i> {diritto} See-
il meandro [à]	Hafenarbeiter, Seemann 1) <i>polit</i> Diplomat
la copertura	2) <i>fig</i> geschickter Mensch
diluire <diluisco> qc (con qc)	3) <i>gastr</i> "Gebäck aus Blätterteig mit einer Creme-Likör-Füllung"
~ qc (in qc)	1) <i>geog</i> {+ fiume} Mäander, Windung
~ qc	2) < <i>di solito al pl</i> > {+ città, edificio} Gewirr
sapiente	3) < <i>di solito al pl</i> > <i>fig</i> {+ burocrazia, pensieri} Labyrinth <i>hier</i> : Tarnung, Schutz, Deckung
il rallentatore	1) {soluzione, vernice} etw (mit etw) verdünnen
al rallentatore	2) {sale nell'acqua} etw (in etw) auflösen
imposto	3) <i>fig</i> {conceito, pensiero} etw verwässern
distillare qc	1) {maestro} weise, klug, gelehrt 2) {medico} fähig, tüchtig
la vigilia [gì]	3) {mano} gewandt, geschickt, erfahren 4) {restauro} fachmännisch, professionell 5) {cavallo} abgerichtet, dressiert <i>film</i> Zeitlupe <i>fig</i> im Zeitlupentempo {volontà} auferlegt; {pagamento} auferlegt, Pflicht-; {prezzo} vorgeschriven, gebunden
	1) <i>chim</i> {acqua} etw destillieren; {acquavite} etw brennen 2) {pina resina} etw (tropfenweise) absondern/ausscheiden
	1) <i>anche fig</i> {+ appuntamento} Vortag; {+ operazione} Vorabend 2) <i>lett</i> Wache 3) <i>relig</i> Fasten

1968 – La guerra delle pigne

57 la pigna	1) <i>bot</i> Pinienzapfen 2) Menge, Haufen 3) <i>arch</i> zapfenartiges/zapfenförmiges Ornament 4) <i>mar</i> {+ tubo aspirante} Saugkopf (mit Sieb) <i>fig rom</i> Flausen im Kopf haben <i>fam</i>
avere le pigne in testa	
la pigna verde	<i>fig</i> Geizhals, Geizkragen, Knauser, Knicker
acomunare qc	1) {forze} etw vereinen; {ricchezza} etw zusammentun 2) gemeinsam haben:
qc accomuna qu	{interessi} <i>jd</i> hat etw gemeinsam
~ (qu)	3) {qualità} etw verbinden, etw vereinen, etw vereinigen
acomunarsi (in qc)	4) {morte uomini} <i>jdn</i> gleich machen, <i>jdn</i> gleich behandeln {nella sventura} sich (in etw) verbrüdern

	dirigenziale	{assemblea, livello} Leitungs-, leitend, Führungs-, führend
	la mascotte <-, -s pl <i>franc</i> >	{+ nazionale di atletica} Maskottchen, Maskotte
	incontenibile	{felicità} unbändig
	l'ilarità <-> f	{+ tono, volto} Heiterkeit, Fröhlichkeit, Lustigkeit; allgemeine Heiterkeit, Gelächter
58	l'autorevolezza [lé]	Ansehen, Massgeblichkeit
	il parallelepipedo [i]	<i>mat</i> {obliquo} Parallelepiped: Rechtkant, Rechteckprisma
	parallelepipedo rettangolo	1) {tetto} abfallend, schief, schräg
	spiovente [vè]	2) {capelli sulle spalle, ramo, spalle} (auf etw) (herab)hängend, (auf etw) herabfallend
	~ (+ <i>compl di luogo</i>)	3) <i>sport (nel calcio)</i> {palla, tiro} hoch
	lo spiovente	1) <i>edil</i> (schräge) Dachfläche
	montano [à]	2) <i>sport (nel calcio)</i> Kerze
	eccitante	{agricoltura, paesaggio} Gebirgs-, Berg-
		{caffè, cibo, tè} anregend, aufputschend; {droga} erregend;
		{sostanza} Reiz-; {donna} aufregend;
		{atmosfera, lettura, spettacolo} erregend
	l'eccitante m	Reizmittel, Aufputschmittel:
	fare abuso di eccitanti	Missbrauch mit Aufputschmitteln treiben
	l'inquilino [lì]	1) Mieter, Hausbewohner
		2) <i>biol</i> Inquilin
	anelare qc	<i>fig lett</i> {gloria, libertà, successo} etw sehnlichst wünschen, sich nach etw sehnen, etw ersehnen
	anelare	1) {atleta} keuchen, ausser Atem sein:
	la ballerina anelava dopo lo spettacolo	die Tänzerin war nach der Vorstellung ganz ausser Atem
	~ a qc	2) <i>fig</i> {prigioniera alla libertà, attrice al successo, giudice alla verità} etw ersehnen, etw anstreben:
	anche lui anelava ad avere una promozione	er strebte ebenfalls eine Beförderung an
	la sagacia [gà]	Scharfsinn, Klugheit
	la casetta < <i>dim</i> di casa>	1) kleines Haus
		2) Bungalowzelt
59	la solerzia [è]	1) {+ impiegato} Sorgfalt, Fleiss
		2) Einsatz, Eifer:
	studiare con solerzia	eifrig studieren, sich hinters Studium klemmen <i>fam</i>
	il palazzinaro	<i>sprech</i> Baulöwe <i>sprech</i>
	procedere a qc	etw in die Wege leiten, etw vornehmen, mit etw beginnen
	la fronda (1) [ó]	1) {+ alloro} (Laub)zweig
		2) < <i>pl</i> > {+ salice} Laubwerk
		3) < <i>pl</i> > <i>fig</i> {+ discorso} Schnörkel, Verzierungen
	il circondario [à]	1) Umkreis, Umgebung:
	è un ragazzo del circondario	er ist ein Junge aus der Umgebung
		2) <i>amm</i> Bezirk
		3) <i>dir</i> (Landgerichts)bezirk

	la tendopolis [dò] <->	1) {+ alluvionati, profughi, terremotati} Zeltstadt 2) <i>rar</i> {+ turisti} Massencampingplatz
60	profumiero	{mercato} Parfüm-
	il saggio (omaggio) [à]	Freiexemplar
	il campione	<i>hier</i> : Muster
	il fondo di bottega/magazzino	<i>comm</i> Restbestand, Ladenhüter, Ramsch
	il ricarico [à] <-chi>	1) neue Ladung 2) Lastschrift, Preisaufschlag 3) <i>edil</i> {+ strada} Befestigung, Verstärkung
	la mercanzia [i]	1) {+ scarto, valore} (Handels)ware 2) <i>fam spreg</i> Zeug, Plunder, Kram
	in (buona) sostanza	im Wesentlichen
	sbarazzarsi di/da qu	{di un intruso, di uno scocciatore} sich von <i>jdm</i> befreien, sich <i>jdn</i> vom Halse schaffen
	societario [à]	<i>dir</i> {assetto, organo, struttura} Gesellschafts-
	macerare qc (in qc)	1) {canapa, carta nell'acqua} etw (in etw) einweichen, etw (in etw) aufweichen 2) <i>fig lett</i> {invidia} <i>jdn</i> verzehren, <i>jdn</i> peinigen
	il ciclamino [i]	1) <i>bot</i> Alpenveilchen, Zyklamen 2) Veilchenblau
	ciclamino	veilchenblau
	il ricavo [à]	<i>comm econ</i> {lordo} Erlös, Ertrag, Gewinn: Reinerlös, Nettoertrag
	ricavo netto	
	la delibera [i]	(<i>all'asta</i>) Zuschlag
61	adottare qu	1) <i>dir</i> {bambino} <i>jdn</i> adoptieren 2) <i>fig</i> {libro} etw verwenden; {metodo} etw anwenden; {provvedimenti} etw ergreifen, etw treffen; {regola di vita} etw annehmen
	~ qc	
	la società per azioni (S.p.A.)	Aktiengesellschaft
	la tenda canadese	Reisezelt (<i>mit Schrägdach und First</i>)
	in consegna	zur Aufbewahrung, in Verwahrung
	l'apprensione [ó] f	Sorge, Besorgnis
	ovaiolo [iò] = ovaiuolo	Eier-
	perplesso [lè]	unschlässig, unentschlossen
	la defecazione	1) <i>med</i> Darmentleerung, Defäkation 2) <i>chim</i> {+ mosto} Klärung
	capacitarsi (di qc)	(etw) begreifen, etw fassen
	il controsenso [è]	1) Widersinn 2) Widerspruch
62	fisiologico [lò] <-ci, -che>	1) physiologisch 2) <i>fig</i> {fatto} natürlich, normal
	la vivanda [và]	{elaborata, semplice} Speise
	il piatto forte	Hauptgericht
	(hamper <i>ingl</i>)	ein grosser Korb, in der Regel mit Deckel)
	il pacco dono/viveri	Lebensmittelpaket, Esspaket, Carepaket
	riciclare qc	<i>hier</i> : etw wiederverwenden

astuto [ù]	{espedito, parole} schlau, listig
la cinghia (<i>dim</i> cinghietta)	1) {+ fucile, valigia} Riemen, Gurt 2) {+ pantaloni} Gürtel
sconvolgere qc	<i>hier:</i> etw verwüsten, etw erschüttern
provvisorio [sò]	1) {insegna, lavoro, tettoia} vorläufig, provisorisch, vorübergehend; {ponte, sistemazione} behelfsmässig, Behelfs-, Übergangs-; {impalcatura} unsicher; <i>amm</i> {governo, incarico, ecc.} provisorisch, Übergangs-
il pressappochismo [i]	2) <i>dir</i> {copertura, esecuzione, libertà} vorläufig
abbuffarsi <i>fam</i>	Oberflächlichkeit
~ di qc	1) reinhauen <i>fam</i>
la destrezzza [ré]	2) {di dolci} sich den Bauch mit etw voll schlagen <i>fam</i>
la destrezzza di mano	Geschick, Geschicklichkeit, Gewandtheit: Fingerfertigkeit
la carne Simmenthal	,Fleischkäse in Dosen“ (<i>Simmenthal war eine Firma in Mailand</i>)
il panino imbottito	belegtes Brötchen
l'intrattenimento	1) {culturale} Unterhaltung; {giovanile} Vergnügen, Zeitvertreib 2) Unterhalten
63 la pattumiera [è]	Mülleimer, Abfalleimer
l'equipaggiamento	1) Ausrüstung:
equipaggiamento da sci	Skiausrüstung
equipaggiamento per la caccia	Jagdausrüstung
improvvisato	2) {+ esercito, nave} Ausrüsten, Ausrüstung
scadente [dè]	1) {cena} improvisiert; {dimostrazione} Stegreif- 2) <i>spreg</i> {falegname} unfähig, schlecht
l'antesignano [à]	1) {impiegato} schlecht, mittelmässig; {merce, prodotto, stoffa} minderwertig 2) {preparazione, risultato} schlecht, ungenügend {+ dottrina, movimento culturale, rivoluzione} Vorläufer, Vorkämpfer, Vorreiter, Wegbereiter
soffice [ò]	1) {capelli, materasso, pane, pelo} weich; {tessuto} flauschig, mollig; {pasta} locker 2) {neve, strato di foglie, terreno} locker (alt)bewährt
veterano	
il veterano	1) <i>fig</i> (Alt)meister, alter Hase <i>fam</i> :
è un veterano del mestiere	er ist ein Meister seines Faches
la piccozza [ò]	2) <i>sport mil</i> Veteran
l'incrocio [ró]	<i>alpin</i> (Eis)pickel
il mio cane è un incrocio	1) {+ cavi} Kreuzungspunkt, Schnittpunkt; {+ binari, strade} Kreuzung 2) <i>biol</i> {+ razze di cani} Kreuzung; (<i>rif. a persone</i>) Mischung, Kreuzung 3) <i>biol</i> {+ rose} Kreuzung, Bastard: mein Hund ist ein Bastard; (<i>rif. a persone</i>) Mischling, Halbblut
l'indossatore (-trice)	4) <i>ling</i> Kontamination, Wortkreuzung
lecito [é]	Dressman, (Mannequin, Model)
	1) erlaubt, zulässig, gestattet:

	mi sia lecito dire <i>qc</i>	es sei mir erlaubt, <i>etw zu sagen</i> 2) {dubbio} berechtigt 3) <i>dir</i> {atti, gadagni} (rechtlich) zulässig, erlaubt
	il lecito	Erlaubte, Zulässige
	vi par lecito?	<i>fig</i> findet ihr das richtig?
	dove vai, se (mi) è lecito?	wohin gehst du, wenn ich fragen darf?
	i calzoni/pantaloni alla zuava	(Knie)bundhosen, Knickerbocker
	pavloviano	P. Pawlow, russischer Mediziner und Physiologe
64	la baraccopoli [cò] <-> basculante	Bidonville, Barackenvorstadt <i>tecnol</i> {braccio} Schwing-
	redarguire <-isco> <i>qu</i> (per <i>qc</i>)	<i>jdn</i> (wegen <i>etw</i>) tadeln, <i>jdn</i> (wegen <i>etw</i>) rügen
	il/la geometra [ò] <-i m, -e f>	<i>spec edil</i> Geometer, Vermessungstechniker(in)
	il torcicollo [cò]	steifer Hals
	la calvizie [i] <->	Kahlköpfigkeit, Kahlheit
	la controparte [à]	1) <i>dir</i> Vertragspartner; (<i>in giudizio</i>) Gegenpartei, gegnerische Partei 2) <i>mus</i> {+ duetto} Gegenstimme 3) <i>teat</i> Gebärdenspiel, stummes Spiel
	la scenetta [né] <dim di scena>	1) <i>teat</i> Sketch 2) <i>fig</i> heitere/amüsante Szene
65	irritabile [à]	1) {carattere} reizbar; {persona} erregbar 2) <i>med</i> {intestino, pelle} empfindlich, leicht entzündlich, irritabel <i>scient</i>
	l'orco [òr] (orchessa) <orchi>	1) (menschenfressendes) Ungeheuer 2) <i>fig fam</i> Ungeheuer, Scheusal <i>spreg</i>
	l'impedimento [mé]	1) {imprevedibile} Hindernis:
	salvo impedimenti	wenn nichts dazwischenkommt 2) <i>dir</i> Hindernis, (Ver)hinderung 3) <i>med</i> Funktionsstörung
	il soprammobile [mò]	{+ porcellana} Nipp(es)figur, Nippsachen, Nippes
	prelevare	<i>hier</i> : entnehmen
	a lungo andare = alla lunga	auf die Dauer
66	appesantire <i>qc</i>	{carico, zaino} <i>etw</i> schwer machen, <i>etw</i> beschweren: con tutti quei libri appesantisci troppo la valigia
		mit all diesen Büchern machst du den Koffer zu schwer; <i>fig</i> {allenamento, stanchezza gambe, sonno} <i>etw</i> schwer(er) werden lassen; {lavoro} <i>etw</i> erschweren:
	troppi grassi appesantiscono lo stomaco	zu viel Fett belastet den Magen; {scrittura} <i>etw</i> schwerfällig machen:
	gli avverbi appesantiscono lo stile	Adverbien machen den Stil schwerfällig
	il folletto [é]	1) Kobold 2) <i>fig</i> Wildfang
	domare <i>qc</i>	1) {leone} <i>etw</i> zähmen, <i>etw</i> bändigen; {cavallo} <i>etw</i> zureiten 2) {fiamme} <i>etw</i> ersticken; {incendio} <i>etw</i> löschen; {forze della natura} <i>etw</i> bändigen;

	2) <i>fig spreg</i> Phrasendrescherei <i>fam spreg</i> :
fare della retorica	Phrasen dreschen <i>fam spreg</i> ;
un articolo di giornale pieno di retorica	ein Zeitungsartikel voller leerer Phrasen <i>spreg</i>
la scorrettezza [té]	<i>hier: sport</i> Regelwidrigkeit, Foul
malvagio [và]	1) {azione, donna, sguardo. sorriso} niederträchtig, gemein, böse, bösertig, fies <i>fam spreg</i>
	2) <i>scherz</i> :
non malvagio	nicht schlecht, nicht übel;
lo spettacolo non era malvagio	die Vorstellung war nicht übel <i>scherz</i>
il/la malvagio (-a)	Unmensch <i>spreg</i> , Schurke <i>spreg anche scherz</i> , Schuft <i>spreg anche scherz</i>
cruento [è]	1) {battaglia, operazione} blutig
affusolato	2) <i>fig</i> {scontro} blutig, heftig
a tradimento [é]	1) {dita} schmal, spindeldünn
fare mancare qc	2) {elemento di ferro} spindelförmig
la reputazione [ó]	hinterrücks, heimtückisch
avere cattiva reputazione	etw ausgehen lassen, etw zu Ende gehen lassen
si è rovinato la reputazione	{buona, pessima} Ruf, Reputation <i>forb</i> :
il preparativo <di solito al pl>	1) einen schlechten Ruf haben;
fare i preparativi per le nozze	2) er hat seinen Ruf ruiniert
69 la scarica [scà] <-che>	il preparativo <di solito al pl> {+ guerra} Vorbereitung(en): fare i preparativi per le nozze Hochzeitsvorbereitungen treffen
la scarica di grandine	1) {+ fucileria} Abschuss
la scarica diarroica	2) {+ pugni, sassi} Hagel; {+ improperi} <i>anche</i> Flut: Hagelschauer
la scarica elettrica	3) Entleerung: heftige Darmentleerung
la scarica affettiva	4) <i>mil</i> Salve
consacrare qu (come) qc	5) <i>fis elettr</i> {+ accumulatore} Entladung: elektrische Entladung
l'inconveniente [iè] m	<i>psic</i> emotionale Entladung, emotionales Abreagieren <i>jdn</i> (endgültig) als etw anerkennen/auszeichnen, etw bestätigen
	1) {grave, piccolo} Unannehmlichkeit, Schwierigkeit, Zwischenfall
	2) Nachteil:
la tua soluzione presenta un solo inconveniente	la tua soluzione presenta un solo inconveniente deine Lösung hat nur einen Nachteil
sono gli inconvenienti del mestiere! <i>fig iron</i> Berufsrisiko! <i>iron</i> , Berufsspech! <i>iron</i> ,	sono gli inconvenienti del mestiere! <i>fig iron</i> Berufsrisiko! <i>iron</i> , Berufsspech! <i>iron</i> ,
	das sind die Schattenseiten des Berufs!
sconveniente	1) {atteggiamento, contegno, parole} unanständig, unpassend, ungehörig, ungebührlich <i>forb</i> , unziemlich <i>forb</i> , unschicklich <i>forb</i> :
mi pare sconveniente che tu vada in giro da sola vestita così	2) {accordo, quotazione} ungünstig
	ich finde, es gehört sich nicht, dass du in diesem Aufzug allein herumläufst

1969 – Piccole mummie crescono

71	la mummia [ù]	1) {egizia} Mumie 2) <i>fig slang</i> Mumie <i>slang scherz</i> , <i>Grufti slang scherz</i> , <i>Scheintote slang</i> ; Mensch mit überlebten/überholten Vorstellungen
	il lupetto [é] < <i>dim di lupo</i> >	1) <i>zoo</i> kleiner Wolf; junger Wolfshund 2) junger Pfadfinder, Wölfling 3) geschlossener Pullover, Stehkragenpullover
	la sestiglia [tì]	„bei den Pfadfindern: Sechsergruppe von Wichteln oder Wölflingen“
	pezzato [à]	<i>zoo</i> {cane, cavallo} gescheckt, scheckig
	il pezzato	Schecke
	obiettare <i>qc</i> (a <i>qu</i>) (su <i>qc</i>)	etw (gegen <i>jdn</i>) (bezüglich etw) einwenden, <i>jdm etw</i> (bezüglich etw) entgegenhalten
72	catastale [stà]	{imposta, registro, ufficio} Kataster-
	cervellotico [lò] <-ci, -che>	{idea, ragionamento} wunderlich, (ab)sonderlich, bizarr
	stare agli ordini	Befehle ausführen, zu Diensten sein
	malcapitato, mal capitato	{persona} unglückselig
	il malcapitato, (-a)	Unglückselige
	caricare <i>qu</i>	<i>hier: sport (spec nel calcio)</i> {avversario} <i>jdn</i> rempeln, <i>jdn</i> behindern
	indenne [dè]	1) {cugino} unverletzt, unversehrt: uscire indenne da un incidente bei einem Unfall unversehrt davonkommen
		2) {casa} unbeschädigt
	impunemente [mé]	1) ungestraft, straflos: evadere impunemente le tasse ungestraft Steuern hinterziehen
		2) unversehrt, unbeschädigt: attraversare impunemente il fuoco durchs Feuer gehen, ohne Schaden zu nehmen
73	l'avanzamento [é]	<i>hier: Beförderung</i>
	il distintivo	Erkennungsmerke, Abzeichen
	il brevetto [vé]	1) {depositato + invenzione} Patent 2) Schein: il brevetto da pilota Flugschein
	lo spazzolone < <i>accr di spazzola</i> >	Schrubber
	l'onorificenza [è] <i>f</i>	1) Ehrentitel, Ehrenbezeichnung 2) Ehrenzeichen, Auszeichnung
	la squadriglia [rì] (di boy scout)	1) (Pfadfinder)gruppe 2) <i>aero</i> {+ cacciabombardieri} Geschwader 3) <i>mar</i> Flottille
	sobbarcarsi (<i>a</i>) <i>qc</i>	{(a) una responsabilità} sich etw aufbürden, sich etw aufhalsen <i>fam</i> , sich mit etw belasten
	sobbarcare <i>qu a qc</i>	<i>jdm etw</i> aufbürden, <i>jdm etw</i> aufhalsen <i>fam</i> , <i>jdn</i> mit etw belasten
	il ritornello [è]	1) <i>lett</i> Kehrreim 2) <i>mus</i> {+ canzone} Refrain 3) <i>fig fam</i> (discorso ripetuto) (alte) Leier <i>fam spreg</i> :
	è sempre lo stesso ritornello!	es ist immer die alte Leier! <i>fam spreg</i>
74	sbalordito [l] da <i>qc</i>	1) {pubblico dalla bravura del cantante} durch etw verblüfft, über etw erstaunt

	2) {ragazzo} stumpfsinnig
lo sbalordito	stumpfsinniger Mensch, Schwachkopf <i>sprech</i>
la dedizione [ó] (a qc)	Hingabe (an etw): fare <i>qc</i> con spirito di dedizione etw mit Hingabe tun
non invidiare <i>qc</i> a <i>qc</i>	etw an/in etw nachstehen
imbottito	1) {parete} gepolstert; {poltrona} Polster-; {cuscino} gefüllt; {abito} wattiert, gepolstert
~ (di <i>qc</i>)	2) {panino} belegt
~ di <i>qc</i>	3) <i>fig</i> {bambino di maglioni} (in etw) eingemumm(el)t <i>fam</i> , warm (in etw) eingehüllt/eingepackt <i>fam</i>
~ di <i>qc</i>	4) <i>fig</i> {testa di pregiudizi, di luoghi comuni} voll von etw
la piazzaforte [ò]	5) <i>fig</i> {bambino di antibiotici, di vitamine} mit etw voll gestopft <i>fam</i>
previo [è]	1) <i>mil</i> befestigte Stadt, Festung
previo avviso	2) <i>rar fig</i> {+ partito} Hochburg
previo accordo	amm nach vorherigem, nach vorheriger: nach vorheriger Benachrichtigung;
previo assenso	nach vorheriger Vereinbarung;
previo esame	nach vorheriger Zustimmung;
previo pagamento	nach vorheriger Prüfung;
la lealtà	nach vorheriger Bezahlung, gegen Vorauszahlung
incoraggiare <i>qc</i>	1) {+ comportamento} Fairness, Korrektheit; {+ concorrente} Aufrichtigkeit, Ehrlichkeit
l'assalitore, (-trice) <i>m(f)</i>	2) {+ amante} Treue; {+ amico} Loyalität
l'ottavo comandamento	{disarmo, esportazioni} etw fördern, etw unterstützen; {assenteismo, delinquenza, illegalità} etw begünstigen
75 il fascio <di luce>/[luminoso]	Angreifer(in)
la trasgressione [ó]	non dire falsa testimonianza
il sottoscritto, (-a) <i>m(f)</i>	Lichtbündel
la sottoscritta dichiara che ...	1) {+ legge, ordine} Übertretung, Zu widerhandlung 2) <i>geol</i> Transgression (<i>landwärtiges Vorrücken der Küstenlinie</i>)
il sottoscritto non è d'accordo	1) Unterzeichnete, Unterzeichner(in): die Unterzeichnete erklärt, dass ... 2) <i>fam scherz</i> meine Wenigkeit <i>scherz</i> , ich:
76 la cascina [i]	meine Wenigkeit ist nicht einverstanden <i>scherz</i>
la pastasciutta [ù]	1) <i>sett</i> landwirtschaftlicher Betrieb; Bauernhof 2) (<i>in Emilia</i>) Heuschober; Molkerei, Käserei 3) <i>tosc</i> Stall; Molkerei, Käserei
la pastasciutta con le vongole	gastr Nudelgericht, Pasta:
fare la pastasciutta <i>fam</i>	Nudelgericht mit Venusmuscheln
Spiazzi di Boario	die Nudeln ins Wasser geben, Nudeln kochen
la perizia [rì]	Boario Terme: Ortschaft im Bergamo mit warmen Quellen
l'autosufficienza <i>f</i>	1) Gewandtheit, Fertigkeit
essere fedele al proprio nome	2) <i>dir</i> (Gerichts)sachverständigengutachten
la dotazione [iό]	Selbständigkeit, Unabhängigkeit seinem Namen alle Ehre machen
	1) <i>anche mar mil</i> Ausstattung, Ausrüstung:

	avere <i>qc</i> in dotazione	mit etw ausgestattet sein;
	dare <i>qc</i> in dotazione a <i>qu</i>	<i>jdn</i> mit etw ausrüsten
77	il fodero [fò]	2) Ausstattung, Zuwendung, Dotation <i>forb</i>
	inoffensivo [sì]	Scheide
	goffo [gò]	1) {arma} unschädlich; {parole} nicht beleidigend, harmlos
	un uomo goffo	2) {animale, uomo} ungefährlich, harmlos
	un goffo complimento	1) {ragazzo} unbeholfen, tollpatschig, plump: unbeholfener Mensch, Tollpatsch; {andatura, maniere} plump; {movimento} <i>anche</i> ungeschickt; ein unbeholfenes Kompliment
	il manovale [và]	2) {pettinatura} schlecht sitzend; {vestito} plump
	lo scintillio [iɔ]	Hilfsarbeiter <i>spreg</i> , Handlanger <i>spreg</i>
	il scintillio delle luci	<i>anche fig</i> {+ stelle} Funkeln, Glitzern; {+ occhi} <i>anche</i> Glanz, Leuchten: das Schimmern der Lichter, der Lichterglanz
	Marsiglia	Marseille
	jamboree <i>engl</i>	Pfadfindergrosslager
78	il pagliaio [ià]	1) Strohhaufen
	il valligiano, (-a) [ià] <i>m/f</i>	2) Scheune
	valligiano	Talbewohner(in)
	monosillabo [i]	{popolazioni} Tal-
	ostile [i]	{congiunzione} einsilbig
	essere ostile a <i>qu/qc</i>	{atteggiamento} feindselig, ablehnend:
	mostrarsi ostile a <i>qu/qc</i>	feindselig <i>jdm/etw</i> gegenüber sein; sich <i>jdm/etw</i> gegenüber ablehnend verhalten
	il greto [é]	{+ torrente} Kiesbank, Kiesbett
	la moneta unica	Einheitswährung, Euro
79	attillato [à]	{abito, maglia} eng anliegend
	la retroguardia [uà]	<i>mil</i> Nachhut
	essere/stare alla retroguardia di <i>qc</i>	<i>fig</i> sich im Hintergrund von etw halten
	adattarsi (a <i>qc</i>)	1) {all'ambiente, al clima, alla situazione} sich (etw/an etw) anpassen 2) {al destino} sich (in etw) fügen
	inebriato	1) betrunken, berauscht 2) <i>fig</i> berauscht, hingerissen, begeistert: era inebriato dalla sua presenza er war von seiner/ihrer Gegenwart hingerissen
	combattivo	{carattere, persona} kämpferisch, kampflustig
	la bretella [tè]	1) {+ reggiseno} Träger
	< <i>di solito al pl></i>	2) Hosenträger 3) {autostradale} Zubringerstrasse, Verbindungsstrasse, Anschlussstrasse 4) <i>artiglieria</i> {+ fucile} Schulterriemen 5) <i>ferr</i> Schwelle 6) <i>mil</i> {+ fortificazione} Riegel
	essere/stare in bilico [bì]	sich im labilen Gleichgewicht befinden, auf der Kippe stehen <i>fam</i>
	essere in bilico tra due alternative	<i>fig</i> auf der Kippe stehen, zwischen zwei Möglichkeiten schwanken;
	essere in bilico tra la vita e la morte	<i>fig</i> zwischen Leben und Tod schweben
	l'onta [ó] <i>forb</i>	1) {terribile} Schande 2) Schmach <i>forb</i> , Schimpf <i>forb</i>

ad onta di <i>qc</i>	{delle difficoltà} ungeachtet <i>etw</i> , trotz <i>etw</i> ;
ad onta di ciò	dessen ungeachtet
languido [à]	1) {luce} schwach, matt; {corpo} <i>anche</i> kraftlos 2) <i>fig</i> {occhi, sguardo} schmachtend, sehnsüchtig; {gesti} affektiert <i>forb</i> ; {voce} <i>anche</i> süßlich <i>sprech</i> 3) <i>fig</i> {prosa} kraftlos

1970 – Agitati dalla gita

83 cerimonioso	{fare, persona, stile} förmlich, zeremoniös <i>forb</i>
affrescare <i>qc</i>	{parete} <i>etw</i> mit Fresken bemalen
84 l'infrazione (a/di <i>qc</i>) <i>f</i>	{al codice penale, di una norma} Übertretung <i>etw</i> , Verletzung <i>etw</i> , Überschreitung <i>etw</i> , Verstoss gegen <i>etw</i> Infraktion <i>scient</i> (<i>ein nicht vollständiger Knochenbruch</i>)
l'infrazione ossea [ò] <i>med</i>	unentschieden
in parità	{bambino, gatto} <i>jdn/etw</i> (ver)hätscheln <i>sprech</i> , <i>jdn/etw</i> verzärtern <i>sprech</i>
vezzeggiare <i>qu/qc</i>	allzu sehr: lo so fin troppo bene das weiss ich nur allzu gut; è fin troppo bello per essere vero das ist zu schön, um wahr zu sein
fin troppo	<i>hier</i> : Zettelchen
il bigliettino	1) Adresse
il recapito [à]	2) {+ pacco, telegramma} Zustellung 3) <i>mar</i> Schiffspapiere
il ~ marittimo	Poststelle
il recapito postale	{+ lettera, pacco} Adressat(in), Empfänger(in): Empfänger verzogen
il destinatario, (-a) [tà] <i>m(f)</i>	<i>lett anche scherz</i> Schreiben, Epistel <i>scherz</i> sorgfältig, gründlich, genau
destinatario trasferito	1) <i>gener</i> {+ lamiera, parete} Dicke, Stärke: un cartone dello spessore di otto mm ein acht mm dicker Karton
la missiva [sì]	2) <i>fig</i> {culturale, umano} Format, Substanz <i>forb</i> :
accuratamente	un uomo di un certo spessore ein Mann von Format/mit Tiefgang/mit einer gewissen Substanz
85 lo spessore [ó]	3) <i>tecnol</i> Unterlage, Unterlegklotz, Distanzstück: mettere uno spessore sotto l'armadio eine Unterlage unter den Schrank tun
un cartone dello spessore di otto mm	
il tecnico [è], (-a) <-ci, -che>	{+ missaggio} Techniker(in), Fachmann:
il tecnico di laboratorio	Laborant;
il tecnico delle luci	Beleuchter;
il tecnico del suono	Tontechniker
in capo ad un mese	nach Ablauf eines Monats
il traforo [fó]	1) {+ montagna} (Durch)bohrung, Durchbohren; {+ foglio di compensato} Einschnitt
il traforo del Monte Bianco	2) Tunnel: der Mont Blanc-Tunnel
la vocazione a <i>qc</i>	3) Laubsägearbeit 4) (<i>lavori femminili</i>) Durchbrucharbeit {alla missione} Berufung zu <i>etw</i>

	la socialità <-> minerario [à]	{+ uomo} Geselligkeit, Gemeinschaftssinn, Soziabilität 1) {giacimento} Erz- 2) {ingegnere} Bergbau-; {industria} <i>anche</i> Montan- anarchistisch, libertär <i>forb rar</i> <i>Anarchist(in), libertärer Mensch forb rar</i>
	libertario [à] il libertario, (-a) il tema il tema in classe essere un asso nel tema il foglio protocollo palese [lé] segnare qc	<i>hier: scuola Aufsatz</i> Klassenaufsatz ein Ass im Aufschreibenschriften sein Kanzleipapier <i>forb</i> {contraddizione, errore} offenkundig, deutlich <i>hier: etw aufschreiben, etw notieren</i>
86	ambito (2) [i] di gran lunga corposo [pósito]	{carica, incarico} ersehnt; {premio} begeht weitaus, bei weitem 1) {impasto} dicht, kompakt, fest 2) {pittura} körperbetont; {colori} satt, voll 3) <i>enol</i> {vino} voll(mundig), körperreich
87	la dichiarazione d'amore il persico [è] <-ci> la base di partenza <i>fig</i> Donna Letizia l'ortodossia [i] la ripresa fare una ripresa la ripresa dal basso in alto la ripresa a tutto campo la ripresa cinematografica la ripresa televisiva in ripresa diretta la ripresa in esterni la ripresa in interni „Helga - lo sviluppo della vita umana“ von Erich F. Bender (il film ha raccolto il maggior incasso nella stagione 1967-68 in Italia)	Liebeserklärung <i>itt</i> (Fluss)barsch Ausgangspunkt entspricht dem deutschen Knigge <i>anche fig</i> {marxista, religiosa} Orthodoxie <i>hier: film TV Aufnahme:</i> eine Aufnahme machen; Aufnahme aus der Froschperspektive; Ganzbilddaufnahme; Filmaufnahme; Fernsehaufnahme; in Direktübertragung, live; Aussenaufnahme; Innenaufnahme „ein Aufklärungsfilm à la Oswalt Kolle: Das Wunder der Liebe“
	comportare qc	1) {progetto rischio, spesa; studio impegno} etw mit sich bringen, etw voraussetzen, mit etw verbunden sein 2) etw zulassen, etw erlauben, etw dulden: il contratto non comporta deroghe der Vertrag lässt keine Ausnahmen zu 3) <i>lett</i> {offesa} etw erdulden, etw hinnehmen
88	il corteggiamento [mé] lasciarsi illegittimo [gì] l'illegittimo, (-a)	1) {insistente, lungo} Hof, (Um)werben 2) {+ politico} Schmeichelei 3) <i>zoo</i> Balz, Liebesspiel auseinander gehen, sich trennen, die Beziehung abbrechen 1) {procedura} rechtswidrig, {governo} illegitim 2) <i>dir obs</i> (natürliche) {figlio} unehelich 3) <i>fig</i> {pretesa} unwillkürliche <i>dir obs</i> uneheliches Kind

	la fissazione	1) {+ percentuale} Festsetzung, Festlegung 2) <i>fig fam</i> fixe Idee; <i>psic</i> Zwangsvorstellung
	mero [è]	<i>fig</i> {combinazione, curiosità} pur, rein, bloss
	la seduzione	1) Verführung: la seduzione di una minorenne Verführung einer Minderjährigen 2) <i>fig</i> {+ musica, successo} Verlockung, Versuchung
	il registratore	1) Aufnahmegerät; Tonbandgerät:
	il registratore a cassetta	Kassettenrekorder
	il registratore a nastro magnetico	Tonbandgerät
	il registratore di volo	<i>aero</i> Flugschreiber
89	la testina magnetica	Magnetkopf
	lo swing <-s pl ingl>	1) <i>mus</i> Swing 2) <i>sport (nel pugilato)</i> (colpo) Swinger
	incessante	1) {pioggia} unaufhörlich, ununterbrochen, unablässig 2) {dolore} anhaltend
	ambulante	{suonatore, venditore} Strassen-; {biblioteca} Wander-
	il motorino, la motorella	Moped, Mofa, Motorfahrrad
	il minibike	Kleinmotorrad
	manomettere [mé] qc	1) {lettera, pacco} etw (unerlaubt) öffnen; {cassetto} etw aufbrechen; {tomba} etw plündern 2) {documenti} etw fälschen 3) {ascensore} etw ausser Betrieb setzen; {motore, sistema d'allarme} <i>anche</i> etw beschädigen
	la corona	<i>hier: autom</i> {+ differenziale, innesto} Rad, Kranz
	il pignone (2)	<i>mecc</i> {+ differenziale} Ritzel, Triebrad
	la marmitta	<i>hier: Auspufftopf</i>
	il misfatto [à]	{orribile} Untat, Missetat
	lo squarcio [à]	1) {+ vestito} Riss 2) klaffende Wunde 3) <i>fig</i> Aufhellung, Aufhellen:
	lo squarcio di azzurro/sereno	Stück blauer Himmel;
	all'orizzonte si vedeva uno squarcio di sole	am Horizont hellte es auf
		4) <i>lett mus</i> Abschnitt, Passage, Auszug
	esoterico [tè]<-ci, -che>	1) <i>ilos relig</i> {dottrina, libri, rito} esoterisch 2) <i>fig</i> {linguaggio} dunkel, rätselhaft
	rimetterci qc	etw verlieren, etw einbüßen: che ci rimetti? was hast du dabei zu verlieren?;
	ci ho rimesso un patrimonio	es hat mich ein Vermögen gekostet;
	non voglio rimetterci la reputazione	ich möchte dadurch meinen guten Ruf nicht ruinieren
	il Malaguti Cavalcone	„ein Motocross-Töff, mit Stollenpneus“
	il Testi	„ein Trial-Motorrad“
	il Beta	„ein Motocross-Töff, hochbeinig mit Stollenpneus“
90	lo spermatozoo [zò]	<i>biol</i> Spermatozoon
	il telaio [à]	1) {+ mobile} Gerüst, Gestell; {+ finestra, porta, quadro} Rahmen;

		{+ autoveicolo, moto} Fahrgestell; {+ bicicletta} Rahmen
	2) <i>tess</i> Webstuhl	
il tropico [rò] <-ci>	1) <i>astr</i> Wendekreis:	
il tropico del Cancro/Capricorno	Wendekreis des Krebses/Steinbocks	
	2) <i>geog</i> Tropen	
la condivisione	1) {+ guadagno, patrimonio} Aufteilung	
	2) {+ spazio} Teilen, Teilung; {+ bene} Aufteilen, Aufteilung	
	3) <i>inform</i> Gemeinnutzung	
	4) <i>fig</i> {+ sentimento, tesi} Nachempfinden	
il frigobar [à] <->	Minibar	
intransigente [gè]	{articolo} unerbittlich, gnadenlos; {giudice} unnachgiebig, intransigent; {fanatico} unversöhnlich	
complice [ò]	begünstigend	
la/il suspense <-> <i>ingl</i>	Spannung	
essere pieno/ricco di suspense	spannend sein	
91 rivestire <i>qc</i>	<i>hier</i> : {argomento importanza} etw einnehmen	
ufficioso	{comunicato, notizia, proposta} halbamtlich, inoffiziell:	
i dati per ora sono ancora ufficiosi	die Daten sind vorläufig noch inoffiziell;	
dare <i>qc</i> in forma/via uffiosa	etw inoffiziell mitteilen	
l'accoppiamento [é]	1) {+ ballerini} Zusammenstellung:	
l'accoppiamento di colori	Farbkombination	
l'accoppiamento di parole	Wortverbindung	
	2) (<i>rif. a persone</i>) Beischlaf, Begattung;	
	(<i>rif. a animali</i>) Paarung, Beschälung	
	3) <i>elettr radio</i> Kopplung	
	4) <i>inform</i> Verbindung, Kopplung	
	5) <i>mecc</i> Kupplung; Passung	
stravolto [vò]	1) durcheinander, verwirrt, aufgewühlt, aufgelöst:	
il viso stravolto dal dolore	schmerzverzerrtes Gesicht	
	2) <i>fig</i> {cervello, mente} verwirrt, getrübt	
	3) <i>fig</i> {interpretazione} verdreht, verzerrt	
	4) <i>fam</i> {occhi} übermüdet	
92 irreprensibile [sì]	{uomo, comportamento, modi} untadelig; {arbitro} einwandfrei; {eleganza, stile} tadellos	
la comitiva [tì]	{+ studenti} Gruppe; {+ gitanti, turisti} Reisegruppe, Reisegesellschaft:	
viaggiare in comitiva	eine Gruppenreise machen	
precludere [ù] <i>qc</i> (a <i>qu</i>)	<i>fig</i> {possibilità di riuscita} (<i>jdm</i>) etw versperren	
il gradasso [dà]	<i>spreg</i> Angeber <i>fam spreg</i> , Aufschneider <i>fam spreg</i> , Prahler <i>fam</i> , Prahlhans <i>fam</i> :	
fare il gradasso	angeben <i>fam spreg</i> , aufschneiden <i>fam spreg</i> , prahlen <i>fam</i>	

1971 – Piccoli viaggi con grandi

93 potere darla a intendere a qc *jdm etw weismachen können*
la brigata [gà] 1) Schar, Runde, Gesellschaft:
essere/[far parte] della brigata zur Gesellschaft gehören, mit von der Partie sein
2) mil Brigade:

	la brigata aerea	Geschwader
	poca brigata vita beata <i>prov</i>	3) < <i>di solito al pl> polit stor</i> {internazionali, rosse} Brigaden
	l'antologia [i]	je kleiner die Runde, desto vergnügter die Stimmung
94	inesorabile	{+ brani} Anthologie
		1) {giudice, tribunale} unerbittlich, hart
		2) {destino} unabwendbar; {male, morbo} unerbittlich; {vendetta} grimmig, grausam
	la puntata (1) [tàt]	1) Abstecher:
	fare una puntata all'Elba	einen Abstecher nach Elba machen
		2) {forte, rischiosa} Einsatz; <i>anche</i> Setzen, Wetten:
	fare una puntata di 1000 euro	1000 Euro wetten;
		Einsatz, Wette;
	raddoppiare la puntata	den Einsatz verdoppeln
		3) Stoss, Stich
		4) <i>mil</i> Vorstoss, Einfall
		5) <i>sport (nel calcio)</i> Schuss mit der Fussspitze
	esilarante [rà]	1) {fatto, lettura, racconto} erheiternd, belustigend
		2) <i>scherz</i> {persona, situazione} lächerlich
	la permanenza [nè]	1) Aufenthalt:
	buona permanenza!	angenehmen Aufenthalt!
		2) {+ crisi, fenomeno} Fortdauer, Anhalten, Andauern;
	in permanenza	{+ febbre, sintomo} Andauern; {+ nuvolosità} <i>anche</i> Anhalten
	il (la) prestigiatore, (-trice)	{funzionare} ständig
	plastificato [cà]	Zauberer, (Zauberin), Zauberkünstler(in), Illusionist(in),
	indisciplinato [à]	Taschenspieler(in)
		{copertina} Plastik-
		1) {alunno} undiszipliniert, disziplinlos
		2) {traffico} ungeregelt, chaotisch
95	il viaggio-lampo	Kurzreise
	il raduno [ù]	1) {+ alpini} Zusammenkunft, Treffen;
		{+ industriale, politici} Versammlung:
		l'annuale raduno dei boy-scouts das jährliche Pfadfindertreffen
		2) <i>sport</i> Treffen, Meeting:
		Autorenntreffen
		Radrenntreffen
	smontare <i>qc</i>	<i>hier:</i> {cambio, computer, mobile} etw auseinander nehmen, etw demontieren, etw zerlegen; etw abbauen, etw demontieren
		<i>lett</i> {ora} vor dem Morgengrauen
	antelucano [cà]	metallisierte Farbe
	il colorante premetallizzato	{di un riconoscimento, di un titolo} sich etw rühmen
	fregiarsi di <i>qc</i>	1) {+ insetto} Summen; {+ aereo} Brummen
	il ronzio [i]	2) <i>fig</i> {+ folla} Murmeln, Summen
		Kunstleder
	la similpelle [pè]	Carpaccio
	il carpaccio	1) {foglio alla busta} (an etw) festkleben
	incollarsi a <i>qc</i>	2) {pneumatico alla strada} auf etw haften;

	{vestito al corpo} <i>anche</i> an etw anliegen
incollarsi a <i>qu/qc</i>	3) <i>fig</i> {bambina al padre, ragazzo al video} an <i>jdm/etw kleben fam</i>
lacerante	1) zerreissend, Reiss-
	2) <i>fig</i> quälend, qualvoll;
	{urlo} markerschütternd, durchdringend, gellend;
	{rumore} tosend; {rimorso} nagend
scollarsi (2) (da <i>qc</i>)	sich (von etw) (ab)lösen;
	<i>fig</i> {ragazzo dal computer} sich (von etw) losreissen,
muovere <i>qu a qc</i>	von etw loskommen <i>fam</i> , sich (von etw) losmachen <i>fam</i>
il coprisedile [dì]	{preside a sdegno} etw bei <i>jdm</i> hervorrufen;
l'elastico [à]	{nemico a pietà} etw bei <i>jdm</i> erregen
l'elastico per i capelli	<i>autom</i> Sitzbezug
	1) Gummi(ring):
	Haargummi
	2) {+ calze, reggiseno} Gummiband
sganciarsi	3) elastischer Stoff
~ da <i>qu/qc</i>	4) {+ letto} Sprungrahmen
~	1) {vagone} losgehen, sich (vom Haken) lösen;
sganciarsi dal nemico	{cintura di sicurezza, gonna} aufgehen
schizzare + <i>compl di luogo</i>	2) <i>fig fam</i> {dalla famiglia, dal gruppo di maggioranza, dalla madre}
96 lo scorticamento [é]	sich von <i>jdm/etw</i> absetzen, von <i>jdm/etw</i> freikommen,
	sich von <i>jdm/etw</i> freimachen
la fustigazione [ó]	3) <i>mil</i> sich zurückziehen, sich absetzen:
	den Rückzug vom Feind antreten
non avere cuore (di fare <i>qc</i>)	<i>hier</i> : {scheggia in un occhio} <i>irgendwo</i> landen, <i>irgendwohin</i> fliegen
la borsa [ó] termica [è]	1) {+ asino} Häutung
il beauty case = il beauty-case	2) <i>med</i> Schürfwunde, Hautabschürfung
il congegno [é]	1) Auspeitschung, Geisselung
il congegno a orologeria	2) <i>fig</i> (aspra condanna) {+ vizio} Geisselung
la protuberanza [rà]	Skrupel haben, nicht übers Herz bringen
la protuberanza solare	Kühlbox, Kühltasche
il bagaglio [gà]	Kosmetikkoffer, Beauty-case
ha molto bagaglio?	1) {delicato, rudimentale} Mechanismus, Werk, Vorrichtung:
fare/disfare i bagagli	Zeitzünder
il bagaglio a mano	2) <i>fig</i> {+ burocrazia} Mechanismus
spedire <i>qc</i> come bagaglio appresso	Auswuchs, Vorsprung; (sul naso) Höcker, Protuberanz
il bagaglio culturale	<i>astr</i> (Sonnen)protuberanz
cavernoso [nó]	1) <i>gener</i> Gepäck:
	haben Sie viel Gepäck?;
	packen/auspacken;
	Handgepäck;
	2) <i>fig</i> {+ conoscenze, esperienze} Ausrüstung, Ausstattung, Schatz:
	Bildungsgut
	1) {luogo} höhlenreich
	2) {buca} höhlenartig

	3) <i>fig</i> {voce} rau
	4) <i>fig</i> {suono} tief
	5) <i>anat</i> {corpo} kavernös <i>scient</i>
	6) <i>geol</i> {calcare} hohl
angusto [ù] <i>forb</i>	1) {passaggio, spazio} knapp, eng
	2) <i>fig</i> {spirito} engstirnig, beschränkt, kleinlich, engerzig
la borsetta dei medicinali	Reiseapotheke
il languore [ó]	1) {+ reazione} Schlaffheit, Schwäche
	2) <i>fig</i> {+ sguardo} Schmachtende; {+ atteggiamento, gesto} Affektiertheit
morire di languore	vor Sehnsucht vergehen
	3) < <i>di solito al pl</i> > <i>fig</i> Zimperlichkeit <i>spreg</i> , Getue <i>fam</i> <i>spreg</i> :
era pieno di languori e smancerie [i]	er gab sich entsetzlich geziert und affektiert <i>spreg</i>
il languore di stomaco	Leeregefühl im Magen
l'inappetenza [tè]	Appetitlosigkeit
la stomatite [i]	<i>med</i> Stomatitis <i>scient</i> (<i>Entzündung der Mundschleimhaut</i>)
la febbriattola [jà]	leichtes Fieber, erhöhte Temperatur
l'indigestione [ó] <i>f</i>	{+ gelato} Verdauungsstörung, Magenverstimmung:
fare un'indigestione di dolci	sich an Süßigkeiten überessen, sich mit Süßigkeiten den Magen verderben
fare un'indigestione di film/libri	<i>fig</i> bis zum Überdruss ‹Filme sehen›/[Bücher lesen]
l'emicrania [rà] <i>f</i>	<i>med</i> Migräne, Kopfschmerz
il malessere [lè]	1) {passeggero} Unwohlsein, Unpässlichkeit <i>obs</i> 2) <i>fig</i> {generale} Unbehagen
l'appannaggio [nà]	1) <i>polit</i> Apanage 2) <i>fig</i> (prerogativa) Vorzug, Vergünstigung: essere appannaggio esclusivo di <i>qu</i> ein Vorrecht von <i>jdm</i> sein
la prerogativa [i]	1) {+ prodotto} besondere Eigenschaft: la sincerità è una sua prerogativa seine Ehrlichkeit ist das Besondere an ihm
	2) <i>dir</i> {+ capo dello stato, parlamentare} Vorrecht, Privileg, Sonderrecht
la caduta di stile	faux pas
la nevralgia [i]	<i>med</i> Neuralgie <i>scient</i>
il fatalismo [i]	Fatalismus <i>forb</i> , Schicksalsglaube
97 l'incoscienza [è] <i>f</i>	1) Verantwortungslosigkeit, Gewissenlosigkeit: dare prova di grande incoscienza eine grosse Verantwortungslosigkeit an den Tag legen
	2) leichtsinnige Aktion, verantwortungslose Aktion
	3) Bewusstlosigkeit: uscire dall'incoscienza aus der Bewusstlosigkeit erwachen
il canotto [nò]	1) Schlauchboot: il canotto di salvataggio Rettungsboot
	2) kleines Boot
il cassetto	Ablagefach, Türablagefach
la salvietta [é]	1) Serviette, Mundtuch <i>obs</i> :
la salvietta di carta	Papierserviette
	2) <i>region</i> Handtuch
la salvietta rinfrescante	Erfrischungstuch
malefico [è]	1) {aria} schädlich, giftig

	2) {influsso} Zauber-, Hexen-
„aggeggio malefico ... etc.“	Klick-Klack-Kugeln
spingere troppo in là <i>qc</i>	mit etw zu weit gehen
riprendere <i>qu</i>	<i>hier</i> : {maestra alunno} <i>jdn</i> schelten, <i>jdn</i> tadeln, <i>jdn</i> zurechtweisen
l’indignazione [ó] <i>f</i>	Entrüstung, Empörung, Indignation <i>forb</i> :
suscitare la pubblica indignazione	einen Sturm der Entrüstung hervorrufen
sbuffare (da/per <i>qc</i>)	1) {donna dal caldo, per la fatica} (vor etw) schnaufen, (vor etw) keuchen, (vor etw) stöhnen; {cavallo per lo spavento, padre dalla rabbia} (vor etw) schnauben
~ il fumo di una sigaretta	2) {locomotiva} schnaufen, Rauch ausstossen
98 innervosirsi (per <i>qc</i>)	eine Zigarette paffen <i>fam</i>
andare d’accordo	{per le lungaggini burocratiche, per il ritardo dell’autobus}
imbragare <i>qc</i> = imbracare <i>qc</i>	(wegen etw) nervös werden
imbragare <i>qu</i> = imbracare <i>qu</i>	{fratelli} sich vertragen
limonare	1) (con corda) {botte, cassaforte} etw mit einem Seil umwickeln; (con catena) etw mit einer Kette umwickeln
chi se ne frega!, chissenefrega!	2) {soccorritori ferito} <i>jdn</i> verbinden
99 redimere [i] < <i>redimo, redensi, redento</i> >	reg. <i>fam</i> {innamorati} schmusen <i>fam</i> , knutschen <i>fam</i> , rummachen <i>fam</i>
~ <i>qu/qc</i> (da <i>qc</i>)	das geht mir am Arsch vorbei!
~ <i>qc</i>	1) <i>lett</i> {popolo dalla schiavitù, uomo dal vizio} <i>jdn/etw</i> (von etw) erlösen, <i>jdn/etw</i> (von etw) befreien
redimersi da <i>qc</i>	2) <i>rar</i> {debito} etw tilgen; {rendita} etw ablösen
debosciato [à]	3) <i>relig</i> {Cristo l’umanità} <i>jdn</i> erlösen
il debosciato	sich von etw befreien
sbracato [cà] <i>fam</i>	ausschweifend, zügellos
la sciatteria [rì]	Wüstling <i>sprech</i> , zügelloser Mensch
non sopporto la sua sciatteria nel lavoro	1) {bambino} ohne Hosen
	2) nachlässig gekleidet, schlampig <i>fam sprech</i> gekleidet
	3) <i>fig</i> {modo di fare, riso} ordinär, unanständig
caro a <i>qu/qc</i>	1) Nachlässigkeit, Schlamperei <i>fam sprech</i> :
la rilassatezza [é]	ich ertrage seine Nachlässigkeit bei der Arbeit nicht
la carenza [è]	2) Pfusch <i>fam sprech</i> , Pfuscherei <i>fam sprech</i>
il vezzo [é]	bei <i>jdm/etw</i> beliebt
avere il vezzo di fare <i>qc</i>	1) {+ muscolo} Entspannung, Lockerung; {+ tensione} Nachlassen; {+ tessuti} Erschlaffung
	2) <i>fig</i> {+ costumi} Lockerung
	Mangel
	1) Angewohnheit:
	die Angewohnheit haben, etw zu tun
il francesismo [í]	2) < <i>pl</i> > Reize <i>pl</i>
l’opuscolo [ù]	3) < <i>pl</i> > Getue <i>fam sprech</i>
l’opuscolo informativo	<i>ling</i> Gallizismus
	Heft, Broschüre:
	Informationsbroschüre;

	l'opuscolo pubblicitario	Werbeprospekt
	lusingare <i>qu/qc</i> (con <i>qc</i>) le sue parole mi lusingano!	1) {l'orgoglio di <i>qu</i> } <i>jdm/etw</i> (mit <i>etw</i>) schmeicheln: seine Worte schmeicheln mir sehr! 2) {con false promesse} <i>jdn</i> (mit <i>etw</i>) locken
	disinvolto [vò]	1) unbefangen, ungezwungen, ungeniert 2) {andatura} locker, lässig 3) {ragazza} ohne Hemmungen, unbefangen 4) <i>spreg</i> frech, unverschämt, dreist, unverfroren, ungeniert: è un ragazzo disinvolto nel mentire der Junge lügt ganz ungeniert/unverfroren
	adolescenziale	heranwachsend, Jugend-
100	ronzare	1) {insetto} summen; {aereo} brummen 2) <i>fig</i> {pensiero} schwirren: tante idee mi ronzano in testa viele Ideen schwirren mir <im Kopf herum>/[durch den Kopf] ronzare intorno a una donna <i>fam</i> um eine Frau herumschwärzeln <i>fam</i> , eine Frau umschwirren <i>fam</i> mastodontico [dò] <-ci, -che> <i>fig</i> {scenografia} kolossal; {edificio} <i>anche</i> riesig la sogliola [sò]
	frangiflotti [ù] <inv>	<i>itt</i> Seezunge {barriera} wellenbrechend
	il frangiflotti	Wellenbrecher
	l'ibrido [ib]	1) <i>fig</i> {+ stili diversi} Mischung, Gemisch 2) <i>bot</i> Hybridzüchtung, Hybride 3) <i>ling</i> Zwitter-, Mischbildung 4) <i>zoo</i> Mischling, Bastard
	l'ardimento [é] <i>lett</i>	1) Mut, Kühnheit: una donna di grande ardimento eine sehr mutige Frau 2) <i>anche fig</i> {+ scrittore} Kühnheit:
	il poeta si è concesso certi ardimenti nello stile	der Dichter hat sich einige stilistische Kühnheiten erlaubt
	il sottotenente [nè] <i>mil</i>	Leutnant
	il vascello [è]	(Linien)schiff
	il sottotenente di vascello <i>mar</i>	Leutnant zur See
	il fuoribordo [ó] <i>mar</i>	Aussenbordmotor, Aussenborder
101	penoso [nó]	1) {scena} Mitleid erregend, erbärmlich 2) {ricordo} leidvoll, schmerzlich 3) {incarico} unangenehm; {silenzio} peinlich 4) {esame} miserabel, grottenschlecht <i>fam</i> ; {recitazione, spettacolo} kläglich <i>spreg</i> , jämmerlich <i>spreg</i> 5) {attività, tentativo, viaggio} mühsam, beschwerlich 6) {vita} mühselig
	virile [rì]	1) {membro} männlich; {atteggiamento, attributi} <i>anche</i> viril; {voce} Männer-:
	un ragazzo poco virile	ein junger Mann mit nicht sehr männlicher Ausstrahlung
	irrisorio [sò]	2) <i>fig</i> manhaft; {età, saggezza} männlich; {forza} Mannes- 1) {salario} lächerlich, Hunger- 2) {prezzo} Spott- <i>fam</i> , Schleuder- <i>fam</i> 3) {affermazione, modi} spöttisch

il comando	<i>hier: tecnol</i> {automatico, elettrico, meccanico} Schaltung:
il comando a distanza	Fernbedienung, Fernsteuerung
microcefalo [è]	1) <i>med mikrozephal scient</i> 2) <i>fig spreg schwachsinnig fam spreg</i>
mettere in folle [ò] <i>autom</i>	in den Leerlauf schalten
memore di <i>qc</i> [mè] <i>lett</i>	1) {delle parole di <i>qu</i> } eingedenk <i>etw</i> 2) {dei benefici} dankbar für <i>etw</i>
il fremito [è]	1) {+ ira, piacere} Zittern, Beben: Angstschauder
il fremito di paura	2) <i>lett</i> {+ bosco, onde} Rauschen 3) <i>med</i> {cardiaco, tattile, vocale} Fremitus <i>scient jdn</i> (vor <i>etw</i>) warnen {acqua, fauna, navigazione} Fluss-, fluvial
mettere <i>qu</i> in guardia <i>fig</i>	1) <i>amm comm</i> {+ fondi, invenduto, residui, scarti} Inanspruchnahme, Nutzung
fluviale [à]	2) <i>banca</i> Nutzung: Nutzungsfrist Nutzungsauftrag
l'utilizzo <i>m</i>	“Angelschnur mit mehreren Angelhaken und einem Bleistück am Ende” Boot, Wasserfahrzeug (heftiges) Schaukeln, Stampfen
102 il beccheggio [hé] <i>aero mar</i>	1) {opera, scelta} (wohl)überlegt, (wohl)durchdacht 2) {gesto} (wohl)kalkuliert
meditato	1) Abschied: <i>jdn</i> verabschieden; von <i>jdm</i> Abschied nehmen, sich von <i>jdm</i> verabschieden
il commiato [à]	2) Urlaub, Kündigung: um Urlaub bitten 3) {triste} Abschied(sgruss)
dare commiato a <i>qu</i>	4) <i>lett</i> Geleit
prendere commiato da <i>qu</i>	{formula, saluto} Abschieds-
chiedere commiato a <i>qu</i>	Backbord
di commiato	Steuerbord
il babordo [bó] <i>mar</i>	Kombüse
il tribordo [bó] <i>mar</i>	Schiffsjunge
la cambusa [ù] <i>mar</i>	<i>mecc</i> {+ elica, ruota} Nabe
il mozzo (1) [mó]	1) {capo} abgeschnitten, abgeschlagen
il mozzo (2) [mó]	2) <i>fig</i> {discorso} verstümmelt, verkürzt
mozzo (3) [mó]	1) <i>sport</i> Tontaube, Wurftaube
il piattello < <i>dim di piatto</i> >	2) {+ candeliere} Teller
fare piattello <i>aero mar</i>	3) (<i>nei giochi di carte</i>) “Glücksspiel”
il piattello labiale <i>etnol</i>	hart aufsetzen
l'incolumità	Lippenscheibe
103 salutare (1)	1) Sicherheit 2) <i>fig</i> {+ democrazia, nazione} Unverletzlichkeit 1) {aria} gesund; {esercizio} wohl tuend:

la medicina salutare	Heilmittel
2) <i>fig</i> {esperienza, provvedimento} nützlich, heilsam; {decisione, scelta} weise	
il binocolo [nò]	<i>ott</i> Fernglas, Feldstecher
soppiantare <i>qu/qc</i> (in <i>qc</i>)	{collega in una carica} <i>jdn/etw</i> (in <i>etw</i>) verdrängen
la lungaggine [à]	Langatmigkeit, Schwerfälligkeit: le lungaggini della burocrazia [i] Amtsschimmel scherz, Bürokratismus <i>spreg</i>
il/la crocerista = crocierista [i]	Teilnehmer(in) einer Kreuzfahrt
trafelato [là]	atemlos, keuchend, ausser Atem
la trattativa [i]	{difficile, sindacale} Verhandlung
il frustino < <i>dim di frusta</i> >	Reitpeitsche
spronare <i>qc/qu</i>	{cavallo} <i>etw</i> die Sporen geben; {bambino} <i>etw/jdn</i> anspornen
il corriere [è]	<i>hier</i> : Autobus
insalubre [ù]	{clima} ungesund, gesundheitsschädlich
la docilità	1) {+ figlio} Gefügigkeit, Fügsamkeit 2) {+ cane} Zahmheit 3) {+ strumento} Handlichkeit, Handhabbarkeit; {+ materiale} Weichheit, Geschmeidigkeit
l'accompagnatore (-trice)	<i>anche mus</i> Begleiter(in):
l'accompagnatore turistico	Reisebegleiter
104 la vedetta [dé]	1) <i>mil</i> Wachturm, Ausguck 2) <i>mil</i> Posten, Wache: Wache halten, Ausschau halten, Wache stehen 3) <i>mar</i> Wachboot
essere/stare di vedetta	
la vedetta della classifica sport	Spitzenreiter
mansueto [è]	{carattere, ragazza, sguardo} sanft; {agnello} zahm
105 il piumino [mì]	1) <i>zoo</i> Flaumfeder, Flaum 2) Daunenjacke: il piumino da sci
	Daunenskijacke 3) Puderquaste 4) Federbett, Daunendecke 5) Staubwedel 6) Schiessbolzen 7) <i>bot</i> Hasenschwanzgras, Lagurus
il seguito [é]	<i>hier</i> : Gefolgschaft
occultare <i>qc</i>	1) {carte compromettenti, gioielli} <i>etw</i> verbergen, <i>etw</i> verstecken 2) <i>fig</i> {difetti di <i>qu</i> } <i>etw</i> verheimlichen, <i>etw</i> verschleiern 3) <i>astr</i> <i>etw</i> verfinstern, <i>etw</i> bedecken 4) <i>mil</i> <i>etw</i> tarnen
esimersi [sì] da <i>qc</i>	{da un impegno} sich <i>etw</i> entziehen:
non potersi esimere dal fare <i>qc</i>	nicht umhin können, <i>etw</i> zu tun
lo scaricamento [mé]	1) {+ treno} Entladung; <i>anche</i> Entladen 2) <i>fig</i> {+ animo} Abwälzung einer Last von <i>etw</i> , Befreiung von <i>etw</i>
l'anfratto [rà]	(luogo stretto e tortuoso) Kluft, Schlucht
l'atteggiamento [mé] <i>m</i>	1) {arrogante, sospetto} Auftreten, Verhalten: non sopporto gli atteggiamenti volgari ordinäres Verhalten kann ich nicht ausstehen

	2) {triste + volto} Ausdruck, Miene
	3) {+ critica} Haltung, Einstellung
	4) Verhaltensweise, Attitüde <i>forb</i> , Pose: das ist nur eine Pose/Attitüde <i>forb</i>
è solo un atteggiamento	
lo sbracamento [é] <i>fig fam</i>	1) Schludrigkeit <i>fam spreg</i> , Schlampigkeit <i>fam spreg</i>
piluccare <i>qc</i>	2) {+ amministrazioni locali} Schwächung
~ <i>qc a qu</i>	1) {grappolo d'uva} etw (ab)zupfen
	2) {biscotto} etw/[an etw] knabbern, von etw naschen
	3) <i>fig</i> {denaro, quattrini} <i>jdm</i> etw nach und nach wegnehmen, <i>jdm</i> etw langsam abknöpfen <i>fam</i>

1972 – Aringhe bionde sulla Manica

107	la sahariana [ià]	Tropenjacke, Safarijacke
	sciancrato[rà]	{giacca} (an)tailliert
108	quantificare <i>qc</i>	{costi} etw bestimmen, etw festlegen; {danni, vittime} etw abschätzen; {materie prime} etw quantifizieren
	la turbolenza [è]	1) {+ categoria} Aufruhr 2) (<i>indisciplina</i>) {+ ragazzo} Unruhe 3) <i>fis meteo</i> {+ massa d'aria} Turbulenz
	la truppa d'assalto	Stosstrupp
	struggente [gè]	<i>fig</i> {musica} herzzerrend; {sguardo} schmelzend; {passione, ricordo} verzehrend
	la fusoliera [è]	<i>aero</i> Rumpf
109	aeroportuale <i>aero</i>	{attrezzature} Flughafen-
	l'aeroportuale <i>mf aero</i>	Flughafenarbeiter(in)
	promosso [mò] a <i>qc</i>	zu etw befördert
	la transumanza	{+ gregge} Transhumanz, Wanderweidewirtschaft
	indurre <i>qu a qc</i>	1) <i>jdn</i> zu etw bewegen, <i>jdn</i> zu etw veranlassen; {al peccato} <i>jdn</i> zu etw verleiten, <i>jdn</i> zu etw verführen;
	indurre <i>qu</i> in errore	<i>jdn</i> irreführen;
	indurre <i>qu</i> in tentazione	<i>jdn</i> in Versuchung führen
	indurre <i>qc</i>	2) <i>ilos fis</i> {elettricità, magnetismo} etw induzieren
	indursi a fare <i>qc</i>	{a lasciare una città} sich entschliessen, etw zu tun
	la caparra [pà]	1) Anzahlung 2) <i>fig lett (garanzia)</i> Pfand
	bifamiliare, bifamigliare	{villa} Zweifamilien-
	la giornata tipo	typischer Tag
	ospitante	Gast-, Gastgeber-
	smagliante	<i>anche fig</i> {bellezza, lude} strahlend; {colore, forma} glänzend
	considerare <i>qu + compl di modo</i>	<i>hier: jdn irgendwie</i> schätzen, etw von <i>jdm</i> halten, <i>jdn irgendwie</i> achten
	affranto da <i>qc</i>	1) {dalla stanchezza} vor etw (völlig) erschöpft 2) {dal dolore} von etw gebrochen
	il rigor mortis	<i>med</i> Leichenstarre
110	complice [ò]	1) begünstigend: le tenebre complici della fuga die Dunkelheit<, die die Flucht begünstigt>/[als Fluchthelferin]

	2) {gesto, sguardo} komplizenhaft, augenzwinkernd
patito [i]	1) {uomo} abgemagert, ausgezehrt 2) {faccia} eingefallen, ausgezehrt
il patito	{+ musica rock} Fan: ein Tennisfan
un patito del tennis	{malato, viso} abgemagert, ausgemergelt, abgezehrt, mager, hager
emaciato [à]	1) Tobsucht, Raserei, Wahnsinn
la frenesia [i]	2) <i>fig</i> {+ soldi, successo} Sucht: Spielleidenschaft
la frenesia del gioco	1) {cura di antibiotici con vitamine, testo con delle note} etw durch etw ergänzen
integrare <i>qc</i> (con <i>qc</i>)	2) {extracomunitari nella società} <i>jdn/etw</i> in <i>etw</i> integrieren
integrare <i>qu/qc</i> in <i>qc</i>	3) <i>mat</i> {funzione} etw integrieren
integrare <i>qc</i>	1) {acciaio} rostfrei, nicht rostend
inossidabile [à]	2) <i>fig scherz</i> {atleta} abgehärtet
carminio [mì] <inv>	{labbra, tessuto} karminrot
111 il merito [è]	1) Verdienst: è il suo più grande merito das ist sein grösstes Verdienst; per merito di <i>qu</i> dank <i>jds/jdm</i> ; la croce/medaglia al merito Verdienstkreuz/Verdienstmedaille; <i>qc</i> va/torna a merito di <i>qu</i> etw ist <i>jdm</i> zu verdanken
	2) Kern, Hauptsache: entrare nel merito della questione zum Kern der Sache kommen
il catenaccio [nà]	1) {+ finestra, porta} Riegel: chiudere con il catenaccio verriegeln, zuriegeln; mettere il catenaccio alla porta den Riegel an der Tür vorlegen/vorschlieben
	2) <i>fig scherz</i> (macchina vecchia) Rostlaube <i>fam</i> , Kiste <i>fam</i> 3) <i>fig spreg</i> (vecchio fucile) Knarre <i>fam</i> , Ballermann <i>fam</i> 4) <i>slang giorn</i> Untertitel 5) <i>sport (nel calcio)</i> Catenaccio, Konterfussball: betonieren <i>slang</i> , Konterfussball spielen
giocare col catenaccio	<i>fig spec polit</i> (assumere un comportamento difensivo) mauern
fare catenaccio	{uomo} sehnig, nervig, muskulös
nerboruto [ù]	türkis
turchese	beim Schlussverkauf, beim Ausverkauf
in saldo	{azione} geplant; <i>dir</i> {omicidio} mit Vorbedacht (begangen), vorsätzlich
premeditato	Zungenbrecher
il scioglilingua [lin] <->	1) {gente} auswärtig
avventizio [ti]	2) {impiegato, lavoratore} (Aus)hilfs- 3) {guadagni} Neben-; {lavoro} Gelegenheits-
	4) <i>bot</i> : Nebenwurzeln
radici avventizi	(lavoratore) Aushilfe:
l'avventizio	Aushilfskräfte einstellen
assumere degli avventizi	{sorriso, uomo} heuchlerisch <i>spreg</i> , scheinheilig <i>fam spreg</i>
112 ipocrita [ò] <-i m, -e f>	Heuchler(in) <i>spreg</i> , Scheinheilige <i>fam spreg</i>
l'ipocrita <i>mf</i> <-i m, -e f>	1) <i>fig spreg</i> Höllenspektakel <i>fam enf</i> , Durcheinander, Chaos <i>forb</i>
113 la bolgia [ò]	

gettarsi nella bolgia	2) <i>poet</i> {+ inferno dantesco} (Höllen)graben sich ins Gewühl stürzen
c'è una bolgia infernale	da ist die Hölle los
la calzamaglia [mà]	1) Strumpfphose: la calzamaglia di lana Wollstrumpfphose; la calzamaglia per bambini Kinderstrumpfphose
il collare [à]	2) <i>stor</i> (calzoni aderenti) Strumpfhosen <i>hier: stor</i> Halskrause
darsi un contegno [é]	Haltung annehmen
il gruppo (di) spalla	Vorgruppe, Vorband <i>engl</i>
la salopette <i>franc</i> <->	{+ jeans} Latzhose
vigliacco [à] <i>spreg</i>	1) {uomo} feig(e) <i>spreg</i> ; gemein, niederträchtig, hinterhältig 2) {azione, sentimento} feig(e)
il vigliacco	Feigling <i>spreg</i> , Memme <i>obs</i> <i>spreg</i> ; Schuft <i>spreg</i> , Schurke <i>spreg</i>
il sottoscala [cà]<->	(Abstell)raum unter der Treppe
114 fasullo [ù]	1) {biglietto, certificato, firma, moneta} falsch 2) <i>fig</i> {avvocato, scienziato} unfähig, schlecht
la falange (2) [là]	1) <i>fig forb</i> {+ studiosi, creditori} Phalanx <i>forb</i> , Menge 2) <i>mil stor</i> Phalanx 3) <i>polit stor</i> {armata, franchista} Falange
il pontile [i]	<i>mar</i> Landungssteg, Landungsbrücke
imperversare	1) {maltempo, temporale} toben, wüten 2) {colera, peste} grassieren, wüten, um sich greifen 3) <i>scherz</i> {moda} sich breit machen: su quella spiaggia imperversa il topless an diesem Strand macht sich die Oben-ohne-Mode breit
imperversare contro <i>qu</i>	4) {direttore contro la segretaria} <i>jdm</i> eine Szene machen, mit <i>jdm</i> zürnen <i>forb</i>
il bovindo = bow-window <i>engl</i>	Erker
la compera [ó]	1) (Ein)kauf:
andare a far compere	einkaufen gehen;
ha fatto delle compere in centro	er hat Einkäufe in der Stadt gemacht
abolire <i>qc</i>	2) {inutile} (Ein)kauf 1) <i>dir</i> {decreto, legge} etw aufheben, etw ausser Kraft setzen, etw abschaffen:
abolire la pena di morte	die Todesstrafe abschaffen
115 il giubetto <dim di giubba>	2) etw beseitigen 1) leichte Jacke 2) sport (nella scherma) {elettrico} Fechtjacke
i pantaloni a zampa d'elefante	(<i>larghi al fondo</i>) Hose mit Schlag
stoico [tò] <-ci, -che>	<i>filos</i> {morale} stoisch; <i>fig</i> {comportamento, uomo} gelassen, gleichmütig, unerschütterlich
lo sturalavandini [dì] <->	(ventosa di gomma) Saugglocke
cercare in tutti i modi di fare <i>qc</i> alles versuchen, um etw zu tun	
rapare <i>qu</i>	<i>jdn</i> glatt scheren, <i>jdn</i> rasieren: la mamma ha rapato il bambino (a zero)

		die Mutter hat das Kind (kahl) geschoren; sich (vollkommen glatt) scheren lassen sich das Haar kahl scheren, sich scheren lassen
	farsi rapare (a zero) raparsi	
116	la selvaggina [i]	1) {protetta, stanziale} Wild 2) <i>gastr</i> Wild, Wildbret
	l'illusso [ù] soave [à] avere buon gioco vispo	Träumer, Schwärmer <i>spreg</i> , Fantast <i>spreg</i> {sguardo} sanft, weich; {parole} süß; {aroma, melodia} <i>anche</i> lieblich gute Karten haben, leichtes Spiel haben 1) {bambino, sguardo} aufgeweckt, munter, lebhaft 2) {vecchietto} rüstig, munter
	vispo come un grillo garbato [bà]	munter wie ein Fisch im Wasser, kreuzfidel <i>fam</i> 1) {risposta} liebenswürdig, höflich, freundlich; {ragazza, modo di fare} <i>anche</i> angenehm 2) {descrizione, racconto} angenehm
	fare caso a <i>qu/qc</i>	auf <i>jdn/etw</i> achten, <i>jdn/etw</i> beachten
	il braccialetto [é] < <i>dim di bracciale</i> >	Armband; Armreif, Armring; {+ orologio} Band
	il ceffo [è] un brutto ceffo	1) <i>fig</i> Halunke: ein übler Halunke, eine widerliche/fiese Visage <i>fam spreg</i> 2) <i>fig spreg</i> Fratze <i>fam spreg</i>
117	maniacale[cà]	1) {precisione, pulizia} übertrieben 2) <i>psic</i> {tendenza} manisch
	perdutoamente	leidenschaftlich: era perdutoamente innamorata di lui sie war unsterblich/leidenschaftlich in ihn verliebt
	l'abbordaggio [dà]	1) <i>mar</i> Enterung; <i>anche</i> Entern 2) <i>fig</i> Annäherung, Annäherungsversuch
	dissentire strafottente [tèn]	nicht übereinstimmen, anderer Meinung sein, nicht einverstanden sein {aria, ragazzo} unverfroren, frech
	lo/la strafottente	Frechling <i>forb</i> , Rüpel <i>spreg</i> :
	smettila di fare lo strafottente!	hör auf, so frech zu sein!
	collaudato	1) <i>fig</i> {sistema} sicher 2) <i>fig</i> stabil, erprobt, bewährt
118	fare un dispetto a <i>qu</i>	<i>jdm</i> einen Streich spielen, mit <i>jdm</i> seinen Schabernack/Scherz treiben
	la schermaglia [mà]	<i>fig</i> Wortgefecht, (Wort)geplänkel, Plänkelei
	le schermaglie amorose	Liebesgeplänkel
	la medaglia [dà]	1) Medaille, Münze: la medaglia commemorativa Gedenkmünze
		2) Medaille, Orden, Auszeichnung
		3) Inhaber(in) einer Medaille:
	la medaglia al valor civile	Verdienstorden
	la medaglia al valor militare	Tapferkeitsmedaille
	puntare su <i>qc</i>	auf <i>etw</i> setzen, mit <i>etw</i> rechnen, <i>etw</i> erwarten
	l'incomprensione [iò]	{+ genitori} Unverständnis, Verständnislosigkeit

1973 – Austeri e sportivi

- 119 austero [è]
- fare una vita austera
- 1) {disciplina} streng; {carattere, uomo} *anche hart*
 - 2) {architettura, monumento, palazzo, vestito} schmucklos, einfach, schlicht:
ein einfaches Leben führen
 - 3) {tempi} hart, rau
 - 4) *enol gastr* {vino} herb
- petrolifero [i]
- 1) (*del petrolio*) {crisi, settore} (Erd)öl-
 - 2) (*di petrolio*) {giacimento, pozzo} Erdöl-, erdölhaltig
 - 3) (*che utilizza il petrolio*) {compagnia, industria} (Erd)öl-
- schietto [è]
- parlare in genovese schietto
- parlare un inglese schietto
- essere schietto nel parlare
- a dirla schietta (*francamente*)
- il provincialismo [li]
- 1) (*puro*) {oro} rein, echt
 - 2) (*sana*) {mela, pesca} unverdorben
 - 3) (*genuino*) {cibo} naturein, natürlich; {vino} unverfälscht, naturein
 - 4) (*privo di inflessioni*) rein, echt:
in reinem genuesischen Dialekt sprechen;
ein sauberer Englisch sprechen
 - 5) *fig (sincero)* {amico, modi, parole} ehrlich, aufrichtig, offen:
offen sprechen
- 120 il triciclo [ci]
- lo sceicco [i] <-chi>
- effimero [i]
- l'effimero
- l'esuberanza di qc [rà] f
- l'esuberanza di produzione
- piacevolmente [mé]
- chiacchierare piacevolmente con gli amici
- sono rimasto piacevolmente sorpreso
- scendere in campo/lizza/pista
- la lizza
- il ticchettio [io]
- trattare qc con qu/quc
- la compravendita [é]
- la compravendita con patto di riscatto
- 1) (*veicolo a tre ruote*) Dreirad
 - Scheich
 - 1) *fig (fugace)* {fama, gloria, illusione, speranza} flüchtig, vergänglich, ephemeral forb; (*di breve durata*) kurzlebig
 - 2) *bot zoo (che dura un giorno)* {fiore, insetto} Eintags-, ephemeral forb, kurzlebig
 - (*transitorio*) Vergängliche
 - 1) (*sovabbondanza*) {+ manodopera} Überschuss an etw:
Produktionsüberschuss
 - 2) (*brio*) {+ persona} Temperament; {+ temperamento} Überschäumen;
fig {+ prosa, stile} Überschwänglichkeit
 - 3) (*rigoglio*) {+ vegetazione} Üppigkeit
 - (*in modo piacevole*) angenehm, auf angenehme Weise:
mit Freunden angenehm plaudern;
 - ich war freudig überrascht
 - zum Kampf antreten
 - Wettkampf, Streit
 - (*rumore*) {+ orologio} Ticken; {+ macchina da scrivere} Klappern
 - hier: (discutere)* {affare con un'azienda, tregua con un paese}
mit jdm/etw über etw verhandeln
 - dir (contratto di compravendita)* Kauf, Kaufvertrag:
 - Kaufvertrag mit Wiederkaufsvereinbarung/Wiederkaufsvorbehalt;
 - Kauf unter Eigentumsvorbehalt

	la compravendita a termine	Termingeschäft, Terminkaufvertrag
	la bomba a orologeria [i]	Zeitbombe
	la magrezza [é]	1) {+ persona, viso} Magerkeit, Hagerkeit 2) <i>fig</i> {+ entrate, risultati} Dürftigkeit, Spärlichkeit
	ieratico [à] <-ci, -che>	1) (<i>sacerdotale</i>) {scrittura} hieratisch <i>forb</i> , priesterlich 2) <i>fig</i> (<i>solenne</i>) {atteggiamento, gesto} würdevoll, feierlich (<i>tecnica di base</i>) {+ tennis} Grundlage, Grundfertigkeit
	il fondamentale [tà]	
121	il campo in terra rossa	Sandplatz/Aschenplatz
	il campo in erba	Rasenplatz
	il campo sintetico	Hartplatz
	impopolare (tra <i>qu/qc</i>)	(<i>sgradito</i>) {legge, personaggio, partito tra i votanti} (bei <i>jdm/etw</i>) unbeliebt, (bei <i>jdm/etw</i>) unpopulär
	la dirigenza [è]	1) (<i>attività</i>) Führung, Leitung 2) (<i>dirigenti</i>) {+ azienda} Leitung; {+ partito} Führung <i>tennis</i> : „defensiver Spieler, der vorwiegend hohe, langsame Bälle spielt“ (<i>detestabile</i>) {insegnante, modo di fare} verhasst, hassenswert
	il pallettare	1) (<i>sbattere le ali</i>) {colomba, gabbiano, ecc.} durch die Luft schwingen 2) (<i>girare su se stessi</i>) {arcolaio, trottola} sich um die eigene Achse drehen
	odioso [iò]	
	frullare	
	frullare a <i>qu</i> (in/per <i>qc</i>)	3) <i>fig</i> (<i>agitarsi nella mente</i>) {idea, pensiero nella/per la testa} <i>jdm</i> durch <i>etw</i> schwingen: was schwingt dir durch den Kopf?
	cosa ti frulla in mente?	
	frullare <i>qc</i> (con <i>qc</i>)	4) {uova con il frullino} <i>etw</i> (mit <i>etw</i>) quirlen; {fragole con il frullatore} <i>etw</i> (mit <i>etw</i>) mixen
	il pallonetto [é]	1) <i>aero</i> {+ dirigibile} Hülle 2) <i>sport</i> (<i>nel calcio</i>) (<i>tiro</i>) Heber; (<i>nel tennis</i>) Lob: lobben
	fare un pallonetto	
	accanirsi (contro <i>qu</i>) <mi accanisco>	1) (<i>infierire</i>) sich (gegen <i>jdn</i>) erbittern <i>forb</i> , sich (über <i>jdn</i>) erbosen, über <i>jdn</i> herziehen <i>fam</i> , sich (über <i>jdn</i>) erregen 2) (<i>ostinarsi</i>) {nella lotta} sich in <i>etw</i> verbohren, sich in <i>etw</i> verbeißen, sich auf <i>etw</i> verstauen:
	~ in <i>qc</i>	
	sembra che la sorte si accanisca a perseguitarlo	er scheint vom Schicksal verfolgt (zu sein)
	l'attrezzatura [ù] f	1) (<i>insieme di attrezzi, strumenti, ecc.</i>) {agricola, industriale, sanitaria, turistica; + albergo, ristorante} Einrichtung, Ausstattung:
	I'attrezzatura da campeggio	Campingausrüstung 2) <i>tecnol</i> {elettrica, meccanica} Ausrüstung 3) <i>mar</i> Takelage, Takelwerk
	il tamburello [è]	1) (<i>strumento</i>) Tamburin 2) (<i>gioco</i>) Trommelballspiel, Tamburinball 3) (<i>per ricamo</i>) Stickrahmen, Tamburin
122	la defezione [ó] (da <i>qc</i>)	(<i>il ritirarsi</i>) {da un gruppo, da un'organizzazione} Abfall (von <i>etw</i>); {da un partito} <i>anche</i> Abtrünnigwerden (von <i>etw</i>):
	c'è stata una defezione in massa	es kam zu einem Massenausstieg; <i>mil</i> Desertion (von <i>etw</i>)

la mischia [mì]	1) <i>sport</i> Gewühl, Gedränge, Getümmel 2) <i>fig</i> Gewühl: essere al di fuori/sopra della mischia nichts mit der Sache zu tun haben
gettarsi nella mischia	<i>anche fig</i> sich ins Gewühl stürzen
tarare qc	1) <i>metrol</i> {strumento} etw eichen 2) (<i>detrarre la tara</i>) {merce} die Tara von etw abziehen
la ragazza pon-pon/pompon	Cheerleader
strafare <coniug come fare>	(<i>esagerare</i>) {persona} übertreiben: du willst <es immer übertreiben>/[immer zu viel machen]
vuoi sempre strafare	
la schiacciata [àt]	<i>hier: sport</i> Schmetterball, Schmetterschlag, Smash
coatto [à]	1) <i>dir (forzato)</i> {vendita} Zwangs-, gezwungen, zwangsmässig 2) <i>psic</i> {azione} Zwangs-: Zwangsvorstellung
il pensiero coatto	
la pallacanestro [è] <->	<i>sport</i> Basketball
la respinta	„abwehrter Ball“
il lampadario [dà]	{antico + salotto} (Kron)leuchter, Lüster <i>obs</i>
la bigiotteria [ri]	1) (<i>articoli</i>) Bijouterie, Modeschmuck 2) (<i>negozio</i>) Geschäft für Modeschmuck, Bijouterieladen
123 tenere testa a qu	<i>fig (offrire resistenza)</i> <i>jdm</i> standhalten, <i>jdm</i> widerstehen, <i>jdm</i> die Stirn bieten
coriaceo [à]	1) (<i>duro</i>) {foglia} ledern, lederartig; {carne} zäh, ledern 2) <i>fig (insensibile)</i> {animo} hart, unempfindlich; {donna} unempfindlich, dickfellig <i>fam spreg</i>
il tiro in sospensione	Sprungwurf
in sospeso	in der Schwebe, im Ungewissen
la carica [cà]	<i>hier:</i> Kraft, Stärke
l'infortunio [ù]	1) (<i>incidente</i>) Unfall 2) (<i>disastro</i>) {finanziario} Katastrophe
sensuale [à]	1) (<i>sessuale</i>) {appetito, istinto} sinnlich 2) (<i>provocante</i>) {donna, scena, voce} sinnlich
la gommapiuma [ù]	Schaumgummi
lo sgambetto [é]	<i>anche sport</i> Beinstellen
fare lo sgambetto a qu	<i>anche fig (soppiantare qu in modo sleale)</i> <i>jdm</i> ein Bein stellen
la parzialità <->	1) (<i>incompletezza</i>) {+ risultato} Unvollständigkeit 2) (<i>faziosità</i>) {+ ragionamento} Parteilichkeit 3) (<i>favoritismo</i>) {+ professore} Bevorzugung:
dimostrare parzialità verso qu	<i>jdn</i> bevorzugen
disgustato	1) <i>fig (di disgusto)</i> {aria} angewidert <i>spreg</i> 2) <i>fig (nauseato)</i> angeekelt, angewidert <i>spreg</i>
greve [rè]	1) (<i>pesante</i>) schwer, schwül:
l'aria era greve come il piombo	die Luft war schwer wie Blei
	2) <i>fig (doloroso)</i> {esperienza} schmerzlich, quälend 3) <i>fig (volgare)</i> {battuta} grob, ordinär
124 essere professionista di qc	Meister in etw sein
ignominioso [nió]	(<i>infamante</i>) {azione} schändlich; <i>rar</i> {inviduo} niederträchtig
innocuo [nò]	1) (<i>che non nuoce</i>) {rimedio} unschädlich; {pettegolezze} harmlos

	2) (<i>inoffensivo</i>) {animale} harmlos
	3) <i>spreg</i> (<i>inetto</i>) {avversario} unfähig
l'oratorio (1) [tò]	1) {salesiano} Oratorium, kirchliches Jugendzentrum
	2) <i>relig</i> Betsaal
	3) <i>arch</i> {+ convento} Oratorium
l'oratorio (2) [tò]	<i>mus</i> {+ Bach} Oratorium
crossare	<i>sport</i> (<i>nel calcio</i>) {terzino} flanken
supplire (a qc) (con qc)	(<i>compensare</i>) {alla scarsa bellezza con la simpatia, al deficit con tasse straordinarie} <i>etw</i> (durch/mit <i>etw</i>) ausgleichen, <i>etw</i> (durch <i>etw</i>) wettmachen
fervido [è]	1) <i>fig</i> (<i>appassionato</i>) {sentimento} glühend, leidenschaftlich; {preghiera, supplica} inbrünstig <i>forb</i>
	2) <i>fig</i> (<i>acceso</i>) {ammiratore} glühend
	3) <i>fig</i> (<i>caloroso</i>) herzlich:
	i più fervidi auguri di buone feste mit den herzlichsten Wünschen für die Feiertage
	4) <i>fig</i> (<i>vivace</i>) {immaginazione} blühend; {mente} lebhaft
	5) <i>fig</i> (<i>intenso</i>) {attività} eifrig
	6) <i>lett</i> {sole} glühend
redento [dè]	(<i>riscattato</i>) {peccatore} erlöst
giustificato	<i>inform</i> {testo} ausgerichtet
con diffidenza [è]	misstrauisch
amatoriale [ià]	<i>sport fot</i> {video} Amateur-
125 gareggiare (in qc) (con qu)	1) (<i>fare a gara</i>) {in astuzia, in generosità, in eleganza con un'amica} mit <i>jdm</i> (in <i>etw</i>) wetteifern
	2) <i>sport</i> {atleta, campione} kämpfen, antreten
	(<i>competitività</i>) Kampfgeist, Wetteifer
l'agonismo m	1) (<i>occasione</i>) Anlass, Anregung, Anstoss:
lo spunto [ù]	dare/offrire lo spunto per qc Anlass/den Anstoss zu <i>etw</i> geben;
	lo spunto di discussione Diskussionsanstoss;
	lo spunto di riflessione Denkanstoss;
	prendere spunto da qc <i>etw</i> zum Anlass nehmen
	2) <i>autom</i> (<i>fase di avviamento</i>) Anlauf, Anlass;
	(<i>accelerazione</i>) Beschleunigung
	3) <i>enol</i> (<i>sapore acido</i>) Stich <i>fam</i> :
	questo vino ha un po' di spunto dieser Wein hat einen leichten Stich <i>fam</i>
	4) <i>mus</i> (<i>battuta iniziale</i>) Anfangstakt
	5) <i>teat</i> (<i>suggerimento</i>) Stichwort:
	dare lo spunto a un attore einem Schauspieler das Stichwort geben
	6) <i>sport</i> (<i>scatto</i>) {finale} Spurt
a vicenda [è]	gegenseitig
l'amor proprio	Eigenliebe
l'autostima [i] f	<i>psic</i> Selbstachtung, Selbstwertgefühl
il concessionario [à]	1) <i>comm</i> (<i>rivenditore</i>) {+ casa automobilistica, marca di elettrodomestici} Vertragshändler, Einzelhändler, Direkhändler
	2) <i>dir</i> Konzessionsinhaber, Berechtigte, Konzessionär
	3) <i>dir</i> (<i>nella concessione di vendita</i>) Vertragshändler

l'usato [à] m	1) (<i>modo solito, consueto</i>) Gewohnte: wie gewohnt aussergewöhnlich
secondo l'usato	
fuori dall'usato	
il portascì	2) (<i>non più nuovo</i>) Gebrauchte 1) (<i>portabagagli</i>) Skiträger 2) (<i>fodero</i>) Skihülle
la botta [ò]	<i>hier:</i> Schlappe
il cancelletto di partenza	Starttor, Zeitauslösungsmechanismus (z.B. <i>beim Start zum Skirennen</i>)
sciolinare qc	<i>sport (nello sci) {sci}</i> etw wachsen
la sciolinatura [ù]	<i>sport (nello sci)</i> Wachsen
126 deliziare qu	{libro lettore} <i>jdn</i> erfreuen <i>forb</i> , <i>jdn</i> beglücken <i>forb</i> , <i>jdn</i> ergötzen <i>obs</i> ;
deliziare qc	{spirito} etw erfreuen
l'iniziato [à] m	Eingeweihte
traficcare in qc	1) (<i>commerciare</i>) {in automobili usate, in droga, in legname, in tessuti} mit etw handeln, mit etw Handel treiben; {in armi, in prodotti di contrabbando} <i>anche</i> etw verschieben <i>fam</i> 2) <i>fam</i> (<i>armeggiare</i>) sich an etw zu schaffen machen <i>fam</i> , an etw rummachen <i>fam</i> 3) <i>fam</i> (<i>lavorare</i>) arbeiten, wursteln <i>fam</i> <i>sport (nello sci)</i> Skiwachs
la sciolina [lì]	Sessellift
la seggiovia [ví]	
la poltiglia [tí]	1) (<i>miscuglio</i>) Brei: una poltiglia di avena e latte ein Haferbrei mit Milch 2) (<i>cibo scotto</i>) verkochte Mahlzeit: gli spaghetti sono una poltiglia die Spaghetti sind verkocht 3) (<i>fango</i>) Schlamm, Matsch: una strada piena di poltiglia eine matschige Strasse, eine Strasse voller Matsch ridurre <i>qu</i> in poltiglia <i>fig</i> (<i>conciarlo per le feste</i>) <i>jdn</i> zu Brei schlagen <i>fam</i>
la plebe [lè]	1) <i>spreg</i> (<i>volgo</i>) Pöbel <i>spreg</i> , Gesindel <i>spreg</i> , Mob <i>spreg</i> , Plebs <i>forb</i> : sobillare la plebe den Pöbel aufhetzen <i>spreg</i>
la sigla [í]	2) <i>stor</i> Plebs <i>f</i> 1) (<i>acronimo</i>) Abkürzung, Sigel 2) (<iiniziali cognome<="" di="" e="" i="" nome="">) {+ giornalista} Signatur, Namenszeichen 3) <i>radio TV (brano musicale)</i> {+ telegiornale, trasmissione} Erkennungszeichen: la sigla musicale Erkennungsmelodie</iiniziali>
il piazzamento [é]	1) (<i>posizionamento</i>) {+ artiglieria} Aufstellung, Formierung 2) <i>comm</i> (<i>smercio</i>) {+ produotto} Verkauf, Absatz 3) <i>sport (posizionamento)</i> {+ squadra} Aufstellung; (<i>posizione in graduatoria</i>) Platzierung, Position, Platz: ottenere un buon piazzamento sich gut platzieren, einen guten Platz erreichen
acquisire qc <acquisisco>	1) (<i>ottenere</i>) {cittadinanza, diritto, proprietà} etw erwerben 2) <i>fig</i> {conoscenza} sich etw erwerben, sich etw aneignen; {esperienza} etw sammeln; {abitudine} etw annehmen
~ qc a qc	3) <i>dir</i> {documenti agli atti} etw zu etw nehmen:
acquisire prove al processo	die Beweisaufnahme/Beweiserhebung durchführen

essere alla portata	in Reichweite sein
la Lavanga Azzurra	Italienische Ski-Nationalmannschaft Männer (seit Berchtesgaden 1974)
la Lavanga Rosa	Italienische Ski-Nationalmannschaft Frauen (seit etwas später)
la chiazza [ià]	(<i>macchia</i>) {larga + sangue, unto} Fleck: ha il viso coperto di chiazze rosse sein Gesicht ist mit roten Flecken bedeckt; {+ caffè} Fleck; {+ colore, inchiostro, vernice} <i>anche</i> Klecks
127 il/la cronometrista <-i m, -e f>	<i>industr metrol sport</i> Zeitnehmer(in), Stopper: il cronometrista analista/industriale "Techniker, der die Dauer von Produktionsprozessen misst"
l'asperità <->	1) (<i>ruvidità</i>) {+ superficie} Rauheit; {+ terreno} Unebenheit 2) <i>fig (durezza)</i> {+ carattere} Schroffheit; {+ stile} Härte 3) < <i>di solito al pl</i> > (<i>difficoltà</i>) {+ vita, ecc.} Widrigkeit
la modestia [è]	1) (<i>virtù</i>) {innata} Bescheidenheit 2) (<i>sobrietà</i>) Genügsamkeit, Anspruchslosigkeit 3) (<i>pudore</i>) {+ ragazza} Anstand, Sittsamkeit <i>obs</i> 4) (<i>limitatezza</i>) {+ possibilità economiche} Bescheidenheit; (<i>mediocrità</i>) {+ risultato} Mittelmäßigkeit 5) (<i>povertà</i>) {+ abbigliamento} Ärmlichkeit
senza falsa modestia	ohne falsche Bescheidenheit;
modestia a parte <i>scherz</i>	bei aller Bescheidenheit;
la modestia non è mai troppa <i>prov</i> ,	man kann nie bescheiden genug sein, Bescheidenheit ist eine Zier
ben figurare	eine gute Figur machen
conferire <i>qc a qu</i>	<i>jdm etw geben, jdm etw verleihen</i>
la compiutezza [é]	(<i>completezza</i>) {+ pensiero} Vollkommenheit, Abgeschlossenheit

1974 – L'età del ciclostile

129 l'adesivo [i]	1) (<i>colla</i>) Klebstoff 2) (<i>etichetta autoadesiva</i>) Aufkleber
adesivo	klebend, Kleb(e)-
giornaliero [è]	1) (<i>quotidiano</i>) {consegna, ritmo, volo} (all)täglich 2) (<i>di un giorno</i>) {biglietto, paga} Tage(s)- 3) <i>rar (variabile)</i> {umore} wechselnd, schwankend
il giornaliero	1) (<i>lavoratore per una giornata</i>) Tagelöhner 2) <i>ferr sport</i> Tageskarte
gli impianti di risalita	Seilbahnen und Skilifte
il normografo [mò]	<i>tecnol</i> Schablone
l'Epido re	König Ödipus
Giocasta	Iokaste (<i>Frau und Mutter von Ödipus</i>)
intimista <-i m, -e f> <i>lett</i>	Innerlichkeits-
l'intimista <-i m, -e f> <i>lett</i>	Autor(in) der Innerlichkeit
130 la carta della gomma	Papierschaum
ciccio, ciccia	«liebevoller Kosenname»
certificare <i>qc amm</i>	{la propria identità} etw bescheinigen, etw bestätigen
cinetico [è] <-ci, -che> <i>fis</i>	{energia, teoria} kinetisch
il rumore di fondo <i>elettr fis</i>	Hintergrundgeräusch, Eigengeräusch
osteggiare <i>qu/qc rar</i>	{governo, progetto} <i>jdn/etw</i> bekämpfen, sich <i>jdm/etw</i> widersetzen
talmudico [ù] <-ci, -che>	<i>relig ebraica</i> {leggenda, traduzione} talmudisch, Talmud-

	petulante [à]	(<i>fastidioso</i>) {ragazzo} aufdringlich, lästig; {atteggiamento, modi} anmassend, überheblich (<i>persona fastidiosa</i>) aufdringlicher/lästiger Mensch: sei nicht so aufdringlich!
	il/la petulante	
non fare il petulante!	
	stuzzicare qc	1) (<i>toccare con insistenza</i>) {brufolo} etw immer wieder berühren, etw reizen; (<i>con oggetto appuntito</i>) {denti, orecchio} in etw stochern
		2) (<i>molestare</i>) {bambino, gatto} jdn/etw ärgern, jdn/etw reizen
		3) <i>fig (stimolare)</i> {appetito} etw anregen; {interesse di qu} etw reizen, etw erwecken
131	anni addietro	vor Jahren
	gli annessi e connessi	das (ganze) Drum und Dran <i>fam</i> ; alles, was dazugehört
	convenientemente	(<i>in modo opportuno</i>) {comportarsi, esprimersi, vestirsi} passend, zweckmässig, angemessen
	il senso di colpa <i>anche psic</i>	Schuldgefühl
	pressappoco [pò]	(<i>all'incirca</i>) ungefähr, etwa, zirka
	scampato (a qc)	(sopravvissuto) {marinaio} überlebender, gerettet, davongekommen: i viaggiatori scampati alla sciagura aerea die Überlebenden des Flugzeugunglücks
	lo scampato	(<i>superstite</i>) Überlebende:
	soccorrere gli scampati all'alluvione	den Überschwemmungsopfern Hilfe leisten
	ignaro [à] (di qc)	1) (<i>che ignora</i>) unwissend, ahnungslos (hinsichtlich etw): über die Ereignisse nicht unterrichtet
	ignaro degli avvenimenti	2) (<i>inesperto</i>) unerfahren (in/auf etw)
	la ragionevolezza [lé]	1) (<i>buon senso</i>) Vernunft, Vernünftigkeit: essere pieno di ragionevolezza durch und durch vernünftig sein
		2) (<i>fondatezza</i>) {+ proposta} Berechtigung, Richtigkeit, Vernünftigkeit
	l'interrogazione programmata	angesagte Prüfung
	l'interrogazione a sorpresa	unangesagte Prüfung
	la giustificazione [ó]	1) <i>gener</i> Rechtfertigung, Entschuldigung; (<i>azione</i>) <i>anche</i> Rechtfertigen: trova sempre mille giustificazioni er findet immer tausend Ausreden
		2) (<i>motivazione</i>) {+ spesa} Beleg
		3) <i>relig</i> Rechtfertigung
		4) <i>scuola</i> {+ genitori} Entschuldigung
		5) <i>tip</i> Justierung, Justage
	regolarsi (con qu)	1) sich (<i>jdm</i> gegenüber) irgendwie verhalten: come devo regolarmi con voi? wie soll ich mich euch gegenüber verhalten?
	regolarsi (in qc)	2) (<i>controllarsi</i>): {nel bere, nel fumo, nelle spese} sich (bei etw) beherrschen, sich (bei etw) mässigen, sich (mit etw) zurückhalten:
	quando è a tavola non sa regolarsi	wenn er bei Tisch ist, kann er sich nicht beherrschen
	l'arguzia [ù] f	1) (<i>sottigliezza</i>) {+ persona} Geist, Scharfsinn:
	discorsi pieni di arguzia	geistreiche Reden;
	mancare di arguzia	es an Scharfsinn fehlen lassen, nicht sehr scharfsinnig sein;
	lo sguardo pieno di arguzia	scharfsinniger Blick
		2) (<i>facezia</i>) {+ motto, risposta} Witz, Scherz, Findigkeit:
	l'osservazione apparve come un'arguzia agli occhi di tutti	

		die Bemerkung schien allen ein Scherz zu sein
132	Alceo	Alkaios von Lesbos, * ca. 630 v. Chr.
	la presciistica [iì] <-che>	<i>sport (ginnastica)</i> Skigymnastik
	l'autoritarismo [rì] <i>m</i>	Autoritarismus, absoluter Autoritätsanspruch
	eccelso [è]	1) <i>part pass di eccellere</i> 2) <i>lett (altissimo)</i> {cime, monti, vette} höchste 3) <i>fig (superiore)</i> {virtù} glänzend, vortrefflich, ausserordentlich; {grado} erhaben: è un uomo di ingegno eccelso er ist ein ‹genialer Mann›/[Mann von herausragendem Intellekt] il transito [à]
	abusivo [i]	1) (<i>passaggio a piedi</i>) Durchgang; (<i>in veicolo</i>) Durchfahrt; {+ valico} Überquerung 2) <i>astr fis</i> Durchgang 3) <i>comm</i> Transit, Durchfuhr (<i>illegal</i>) rechtswidrig, illegal, widerrechtlich; { <i>mestiere</i> } nichtamtlich, unbefugt
	l'abusivo	„ohne Genehmigung handelnde Person“
	aggredire <i>qu</i> <aggredisco>	1) (<i>assalire</i>) <i>jdn</i> überfallen 2) <i>fig (affrontare con decisione)</i> {problema} etw angehen, etw in Angriff nehmen 3) <i>fig (investire con parole)</i> <i>jdn</i> anherrschen, <i>jdn</i> anfahren: mi hanno aggredito con una serie di domande
	di corridoio	sie haben mich mit einer Unmenge von Fragen überfallen „che avviene in modo informale e parallelamente a contatti o rapporti ufficiali: intrallazzi, manovre di corridoio“
	l'intrallazzo [à]	Machenschaften, zwielichtige Vereinbarung
	il consigliere di corridoio	<i>hier etwa gehoben scherhaft für:</i> Schulabwart
	sindacale (1)	(<i>del sindacato</i>) {lotta, organizzazione, rappresentante, riunione} Gewerkschafts-, gewerkschaftlich
	sindacale (2)	(<i>del sindaco</i>) {delibera, ordinanza} Bürgermeister-
133	stritolare <i>qc</i>	1) (<i>frantumare</i>) {cane osso, rullo compressore sassi} etw zermalmen 2) <i>fig (fare a pezzi)</i> {avversario} <i>jdn</i> zunichte machen, <i>jdn</i> vernichten, <i>jdn</i> zermalmen; <i>scherz</i> Hackfleisch aus <i>jdm</i> machen <i>fam scherz</i>
	~ <i>qu</i>	(<i>frantumarsi</i>) {bicchiere, lastra di vetro} zersplittern, zerspringen (<i>selvatico</i>) {bestiame} ungezähmt, wild, frei lebend
	stritolarsi	<i>hier: fig (sostenere)</i> <i>jdn</i> (unter)stützen, <i>jdm</i> zur Seite stehen, <i>jdm</i> helfen
	brado	(<i>di soccorso</i>) {aktivität, opere} Hilfs-, Fürsorge-
	affiancare <i>qu</i>	{per calunnia} gegen <i>jdn</i> (wegen etw) Strafantrag stellen
	assistenziale	Verleumdung, Rufmord
	querelare <i>qu</i> (per <i>qc</i>) <i>dir</i>	<i>jdn</i> lieb gewinnen
	la calunnia [ù]	(<i>nella moda</i>) {manica} Puff-, bauschig
	prendere in simpatia [ià] <i>qu</i>	{popolazione con gli scioperanti} sich (mit <i>jdm</i>) solidarisieren
	a sbuffo	1) (<i>appariscente</i>) {abiti, colori} auffällig; {bellezza, donna, somiglianza} auffallend
	solidarizzare (con <i>qu</i>)	2) (<i>grossolano</i>) {fehler} grob 3) <i>fig (ingente)</i> {somma} beachtlich, beträchtlich, ansehnlich <i>forb</i>
	vistoso [tó]	1) (<i>cimosa</i>) {+ lavagna} Schwamm
134	il cancellino	

	2) (<i>scolorina</i>) Tintenlöscher
	3) (<i>bianchetto</i>) Korrekturflüssigkeit
la cartastraccia = carta straccia	1) (<i>carta da macero</i>) Altpapier, Makulatur
	2) (<i>carta di pessima qualità</i>) Ausschusspapier
	3) <i>fig</i> (<i>scritto di scarso valore</i>) Schund <i>spreg</i> , Müll <i>fam spreg</i>
la fotocopiatrice [rì]	Fotokopierer, Fotokopiergerät
l'arnese [né] <i>m</i>	1) (<i>attrezzo</i>) {+ elettricista, meccanico} Werkzeug, Gerät:
l'arnese da falegname	Schreinerwerkzeug, Tischlerwerkzeug;
arnesi del mestiere	Berufswerkzeug, Handwerkzeug
	2) <i>fam</i> (<i>oggetto non specificato</i>) Ding, Dings(da) <i>fam</i> :
come si chiama quell'arnese?	wie heisst dieses Ding da?;
come puoi suonare su quell'arnese?	wie kannst du nur auf diesem Ding spielen?
	3) <i>fam</i> (<i>abito</i>) Aufzug <i>spreg</i> , Aufmachung:
non posso ricevere gli ospiti in quest'arnese	ich kann die Gäste nicht in diesem Aufzug empfangen
	4) <i>fig fam spreg</i> (<i>cattivo individuo</i>) Subjekt <i>spreg</i> , Kerl <i>fam</i> :
un arnese da galera <i>fam</i>	ein übles Subjekt <i>spreg</i>
essere bene/male in arnese	(gesundheitlich) gut/schlecht beieinander sein <i>fam</i> ;
	(economische) gute/schlechte Zeiten durchmachen
il volantino (1)	(<i>manifestino</i>) {politico, pubblicitario} Flugblatt, Handzettel
volante	1) (<i>che vola</i>) {disco, pesce} fliegend; {apparecchio} Flug-
	2) (<i>non fissato</i>) {cucitura, foglio} los
	3) (<i>celere</i>) {colonna} schnell
	4) (<i>occasionale</i>) {lavoro} Gelegenheits-
la volante	(<i>polizia</i>) Polizeistreife, mobiles Einsatzkommando
il volantino (2)	<i>tecnol</i> Handrad
il volante	<i>autom</i> Steuer(rad), Lenkrad
in proprio [rò]	1) (<i>per proprio conto</i>) selbstständig:
lavorare in proprio	selbstständig sein, freiberuflich arbeiten
	2) <i>fig</i> (<i>di persona, con i propri beni</i>) persönlich:
rispondere di un danno in proprio	für einen Schaden persönlich verantwortlich sein
il punteruolo [uò]	1) (<i>utensile</i>) {+ calzolaio} (Schuster)pfiem, Ahle, Durchschläger; {+ meccanico} Körner
	2) <i>zoo</i> Kornkäfer, Kornwurm
135 tramontare	1) untergehen
	2) <i>fig</i> (<i>dileguarsi</i>) {entusiasmi, speranze} schwinden; {bellezza, giovinezza} vergehen
il comunicato [à]	1) {staordinario} Meldung, Bericht, Kommunikation
il comunicato commerciale	Werbepost;
il comunicato di guerra	Kriegsbericht;
il comunicato radio	Radiobericht;
il comunicato stampa	Pressemeldung;
il comunicato ufficiale	amtliche Mitteilung, Kommunikation
	2) <i>relig</i> "wer die Kommunion empfangen hat"
rosaceo [à]	rötlich
136 in (buona) sostanza	(<i>in conclusione</i>) im Wesentlichen

	dottrinale	1) (<i>proprio di una dottrina</i>) {disputa} theoretisch; {metodo} belehrend 2) (<i>cattedratico</i>) {tono} lehrhaft <i>sprech</i> , schulmeisterlich <i>sprech</i> , besserwisserisch <i>sprech</i> , neunmalklug <i>sprech</i> , Kathederärmlich
	bohémien	
	catastale	
	seduttore, (-trice)	(<i>che seduce</i>) {parole, sguardo} verführerisch
	il seduttore, la seduttrice	Verführer(in)
137	vagliare <i>qc</i>	1) {grano} etw sieben; {ghiaia, sabbia} <i>anche</i> etw durchsieben 2) (<i>esaminare</i>) {proposta, richiesta} etw prüfen; {parole} etw abwägen
	una riproduzione fedele (del suono) <i>tecnol</i>	eine lautgetreue Wiedergabe
	l'impegno [é]	<i>hier</i> : (<i>appuntamento</i>) Verabredung
	il/la liceale [à]	(<i>studente</i>) Gymnasiast(in)
	la tavernetta [né]	{+ osteria} kleine Taverne; {+ villa} rustikaler Partykeller
	l'asse (1) [à] <i>f</i>	(<i>tavola di legno</i>) Brett: l'asse di equilibrio <i>sport</i> Schwebebalken; l'asse da stiro Bügelbrett; l'asse del trampolino <i>sport</i> Sprungbrett
	essere chiuso fra quattro assi <i>fig</i> (<i>nella bara</i>)	in der Kiste liegen <i>fam</i>
138	labirintico [rì] <-ci, -che>	1) (<i>simile a un labirinto</i>) {percorso, quartiere} labyrinthisch 2) <i>fig</i> (<i>tortuoso</i>) {ragionamento} verworren, verschlungen, wirr 3) <i>anat</i> Labyrinth-
	la boccetta [é] < <i>dim di boccia</i> >	1) (<i>bottiglietta</i>) {+ profumo} Fläschchen, Flakon 2) (<i>nel biliardo</i>) Stosskugel, Spielball, Stossball
	elaborato [à]	1) {articolo, componimento, progetto} ausgefeilt; {discorso, stile} geschliffen; {piatto} erlesen; {pettinatura} raffiniert 2) <i>autom mecc</i> (<i>modificato</i>) {motor} frisiert <i>fam</i>
	l'elaborato <i>m</i>	1) (<i>testo</i>) Arbeit, Aufgabe 2) <i>biol</i> (<i>secrezione</i>) {+ fegato, pancreas} Absonderung, Produktion 3) <i>inform</i> Ausdruck
	il convivio [viv]	<i>lett</i> (<i>banchetto</i>) Gastmahl, Festmahl
	strepitoso [tó]	1) (<i>frastornante</i>) {grido} dröhnen, lautstark; {protesta} <i>anche</i> lärmend; {applauso} tosend, brausend 2) <i>fig</i> (<i>clamoroso</i>) {vittoria} glänzend, grossartig, überwältigend; {successo} <i>anche</i> durchschlagend 3) <i>fig</i> (<i>notevole</i>) {trovata, voce} bemerkenswert, beachtlich; {bellezza} umwerfend, hinreissend
	tanto per ...	nur um ...
	tanto per cambiare	ausnahmsweise, zur Abwechslung
139	disapprovare <i>qu/qc</i> (per <i>qc</i>)	(<i>biasimare</i>) {comportamento, scelta} <i>jdn/etw</i> (wegen etw) missbilligen, <i>jdn/etw</i> (wegen etw) tadeln; (<i>uso assol</i>) seine Missbilligung zum Ausdruck bringen
	la vicenda [è]	1) (<i>fatto</i>) {+ vita} Ereignis, (Wechsel)fall 2) (<i>storia</i>) {amorosa, brutta} Geschichte 3) <i>agr</i> Fruchtfolge
	bonaccione [iό] <i>fam</i>	(<i>semplice e bonario</i>) {ragazzo} gutmütig
	il/la bonaccione	gutmütiger Mensch, gute Haut <i>fam</i>

il bevitore, la bevatrice	(chi beve) Trinker(in); (chi è dedito all'alcol) anche Säufer(in) volg spreg
il stratagemma [è] <-i>	List, Trick:
ricorrere a uno stratagemma	zu einer List greifen
140 esotico [sò] <-ci, -che>	<ol style="list-style-type: none"> 1) {cibo, costumi} exotisch, fremdartig 2) <i>bot zoo</i> {animale, pianta} exotisch 3) <i>fig (strano)</i> eigenartig, aussergewöhnlich, extravagant, überspannt, verrückt <i>fam</i>

1975 – L'importanza dell'estate

143 ammesso [é] a qc	<ol style="list-style-type: none"> 1) (<i>introdotto</i>) {ospite a corte} in etw vorgelassen 2) (<i>accettato</i>) {avvocato all'ordine, maratoneta a una gara, studente alla scuola di perfezionamento} in etw zugelassen 3) (<i>tollerato</i>) {contestazione, discussione} erlaubt, geduldet 4) (<i>riconosciuto</i>) {colpa, errore, torto} zugegeben
geloso [ló] (di qu)	<ol style="list-style-type: none"> 1) (<i>che prova gelosia</i>) {moglie di tutte} eifersüchtig (auf <i>jdn</i>) 2) (<i> pieno di gelosia</i>) {comportamento, sguardo} eifersüchtig, neidisch 3) (<i>invidioso</i>) {del successo di qu} neidisch (auf <i>jdn/etw</i>), eifersüchtig (auf <i>jdn/etw</i>) 4) (<i>attaccato</i>) {nonna delle sue ricette} bedacht (auf etw): er wacht eifersüchtig über seine Sachen er hütet seine Sachen eifersüchtig
~ (di qc)	
è geloso delle proprie cose	
144 il ramino [i]	(<i>nei giochi di carte</i>) Rommee
la selva [é]	<ol style="list-style-type: none"> 1) (<i>foresta</i>) {fitta + abeti; oscura} Wald 2) <i>fig (grande quantità)</i> {+ ammiratori, fucili} Haufen, Menge; {+ errori, numeri} anche Dickicht 3) <i>fig (massa intricata)</i>: Mähne scherz, buschiger Haarschopf
la selva di capelli	Harz;
la Selva Ercinia <i>geog</i>	Schwarzwald
la Selva Nera <i>geog</i>	
la matrona [ò]	<ol style="list-style-type: none"> 1) <i>stor</i> Matrone 2) <i>fig scherz</i> üppige Frau
inconfessabile [à]	<ol style="list-style-type: none"> 1) {desiderio, pensiero, sogno} uneingestehbar, nicht eingestehbar 2) (<i>vergognoso</i>) {peccato} schändlich, schimpflich
imbattibile [ti]	<ol style="list-style-type: none"> (<i>insuperabile</i>) {presentazione, prezzo} unschlagbar; {corridore} unbesiegbar, unschlagbar; {qualità} Spitzen- <i>fam</i>
igienico [è] <-ci, -che>	<ol style="list-style-type: none"> 1) (<i>di igiene</i>) {misure} hygienisch, gesundheitlich 2) (<i>salutare</i>) {cibo, clima, passeggiata} gesund 3) <i>fig fam scherz (consigliabile)</i> ratsam, empfehlenswert:
in certi casi è igienico tacere	in gewissen Fällen ist es empfehlenswert zu schweigen
disinteressato	<ol style="list-style-type: none"> 1) (<i>senza interesse</i>) {ragazzo} uninteressiert, desinteressiert, nicht interessiert 2) (<i>imparziale</i>) {giudizio} unparteiisch 3) (<i>altruista</i>) {amico, aiuto, comportamento} uneigennützig, selbstlos
Komfort:	
mit allem Komfort, mit allem Pipapo <i>fam</i>	
irascibile [cì]	(<i>facile all'ira</i>) {insegnante, temperamento} jähzornig

turgido [ù]	1) (<i>gonfio</i>) {ventre} aufgebläht; {vena} (an)geschwollen; {seno} prall; {ciliegia} fleischig 2) <i>fig (ampolloso)</i> {stile} geschwollen <i>spreg</i> , schwülstig <i>spreg</i>
bellico [có]	1) (<i>combattivo</i>) {popolo} kriegerisch 2) <i>fig (indocile)</i> {carattere, elemento, ragazza, spirito} kriegerisch, kampflustig, streitbar
il secondino [i]	Gefängniswärter
il portapacchi <->	(<i>attrezzo</i>) {+ auto, bicicletta, motorino} Gepäckträger
il/la portapacchi <->	(<i>fattorino</i>) Paketzusteller(in)
il fucile [i] subacqueo [à]	Harpune
zingaresco [é] <-schi, -sche>	anche <i>fig (da, di zingaro)</i> {costume, tradizione} zigeunerhaft, Zigeuner-
attenuante	<i>dir</i> {elemento} mildernd: mildernde Umstände, Strafmilderungsgründe
circostanze attenuanti	mildernde Umstände, Strafmilderungsgründe
l'attenuante f	1) <i>dir</i> {generica, specifica} mildernder Umstand, Strafmilderungsgrund: concedere/riconoscere un'attenuante einen mildernden Umstand berücksichtigen
non hai proprio attenuanti	2) <i>fig (scusa)</i> Entschuldigung: du hast keinerlei Entschuldigungen
145 lo sbandamento (1) [é]	1) {+ autobus} Schleudern, Ausbrechen 2) <i>aero</i> Querneigung 3) <i>mar</i> Krängung, Schlagseite 4) <i>fig (deviazione)</i> {+ partito verso destra} Abdriften (<i>irgendwohin</i>)
~ (+ <i>compl di luogo</i>)	la centrale operativa (di polizia) Einsatzzentrale
i (contenitori/recipienti) vuoti	Leergut
il copione (1)	<i>teat</i> Regiebuch; <i>film</i> Drehbuch
secondo/[come da] copione	<i>fig (in modo scontato)</i> nach Drehbuch, wie abzusehen war
il tormentone [tó]	1) <i>fam (preoccupazione)</i> Quälerei 2) <i>fam (chi è molesto)</i> Quälgeist <i>fam</i> , Nervensäge <i>fam</i> ; (<i>ciò che è molesto</i>) Quälerei, Nerverei <i>fam</i> 3) <i>giorn</i> Dauerbrenner-Thema <i>fam</i> 4) <i>teat</i> Standardspruch <i>fam</i> (<i>ständig wiederholtes Stichwort</i>)
la recita [è]	1) (<i>esposizione</i>) {+ monologo, poesia, testo} Vorlesen, Vortrag 2) anche <i>teat (rappresentazione)</i> {prima, ultima} Aufführung: Schulaufführung
la recita scolastica	1) (<i>stomachevole</i>) {sapore} widerlich, ekelhaft, eklig, Ekel erregend; {cibo} anche stoppend
stucchevole [hé]	2) <i>fig (nauseante)</i> {politico} widerlich; {discorso} ärgerlich, unerfreulich {amico, aspetto, rimprovero} gutmütig, gütig, gutherzig
bonario [à]	übel gesinnt, böswillig
malintenzionato	Übelgesinnte
il malintenzionato	
146 allestire qc	1) (<i>preparare</i>) {pranzo} etw zubereiten; {festa} etw organisieren; {vetrina} etw dekorieren, etw gestalten; {mostra} etw ausstatten; {stand} etw aufbauen; <i>teat</i> {commedia, spettacolo} etw inszenieren 2) <i>mar mil (armare)</i> {esercito, nave} etw ausrüsten
la sceneggiata [ià]	1) caratteristica commedia popolare napoletana che sviluppa l'esile trama di una canzone di successo, con forte accentuazione degli elementi patetici

		2) esibizione esagerata e spesso non sincera di sentimenti e di emozioni
SIN messinscena, finzione		
stemperarsi (in qc)	1) (<i>disciogliersi</i>) {colore} sich (in etw) auflösen, sich (in etw) verdünnen	
stemperarsi	2) <i>metall</i> (<i>perdere la tempra</i>) {bronzo} weich werden; (<i>smussarsi</i>) {punta} abstumpfen	
traghettare <i>qu/qc</i>	1) (<i>fare attraversare</i>) {passeggeri, turisti, merci} <i>jdn/etw</i> übersetzen	
~ qc	2) (<i>attraversare con un'imbarcazione</i>) {canale, fiume} etw überqueren	
il mito [i]	1) anche fig greco {+ callas, Hollywood} Mythos	
cruento [è]	2) <i>fig</i> (utopia) Utopie, Traum	
portafiori [ó]	1) (<i>sanguinoso</i>) {battaglia, operazione} blutig	
il portafiori	2) <i>fig</i> (<i>violento</i>) {scontro} blutig, heftig	
lo sciacquone [ó] <i>idraul</i>	Blumen-	
tirare lo sciacquone	1) (<i>vaso</i>) Blumenvase	
squarciare qc	2) (<i>fioriera</i>) Blumenkasten {+ water} Wasserspülung; Spülkasten, Wasserkasten: die Wasserspülung ziehen, abziehen, spülen	
il sole squarcia le nuvole	1) (<i>lacerare</i>) {pantaloni} etw zerfetzen, etw zerreißen	
squarciarsi	2) <i>fig</i> (<i>fendere</i>) etw zerreißen, etw durchbrechen: die Sonne durchbricht die Wolken	
la vela si squarcò durante la tempesta	1) (<i>lacerarsi</i>) reissen: das Segel riss während des Sturms	
~ qu/qc	2) <i>fig</i> (<i>fendersi</i>) {cielo, nubi} aufbrechen, aufgehen; {nebbia} zerreißen <i>forb</i> , sich auflösen	
avere la meglio <i>fig</i>	{camicia} sich etw zerreißen	
l'immersione in apnea [è]	Wade	
reggere [rè]	1) (<i>affilare</i>) {coltello, falce, lama, rasoio, scure} etw schleifen, etw wetzen	
disputare qc	2) (<i>levigare</i>) {bicchiere, vaso} etw polieren; {pavimento} anche etw schleifen, etw glätten	
dar del filo da torcere a qu	3) <i>fig</i> (<i>investire</i>) {autista, automobile cane, ciclista, pedone} <i>jdn/etw</i> anfahren, <i>jdn/etw</i> überfahren	
147 la materia [è]	(<i>la sorte migliore</i>) die Oberhand gewinnen/behalten	
le materie plastiche	Tauchen ohne Sauerstoffgerät	
entrare in materia	<i>hier</i> : tragen, festhalten	
essere materia di scontro	<i>hier</i> : sport etw austragen	
in materia di qc	<i>fig</i> (<i>ostacolare</i>) eine harte Nuss für <i>jdn</i> sein, <i>jdm</i> zu schaffen machen	
in materia di legge è un'autorità	1) (<i>sostanza</i>) {infiammabile, organica} Stoff, Substanz: Kunststoffe	
la materia di insegnamento	2) (<i>argomento</i>) Thema, Stoff, Gegenstand: zum Thema kommen;	
le materie letterarie	Thema/Gegenstand einer Auseinandersetzung sein	
	3) (<i>disciplina</i>) Fach, Gebiet: auf dem Gebiet etw, was etw betrifft;	
	auf dem Gebiet des Rechts ist er eine Autorität; (Lehr)fach;	
	geisteswissenschaftliche Fächer	

le materie scientifiche	naturwissenschaftliche Fächer
4) (<i>occasione</i>) Anlass, Grund	
5) <i>fam (pus)</i> Eiter	
6) <i>filos fis</i> Materie	
la materia grigia <i>anat</i>	graue Substanz; <i>fig scherz (intelligenza)</i> die kleinen grauen Zellen <i>scherz</i>
materia prima	Rohstoff, Rohmaterial
lo stimolo [i]	1) (<i>sprone</i>) {efficace} Anreiz, Ansporn: agisce sotto lo stimolo della curiosità seine Neugier spornt ihn zum Handeln an
	2) (<i>sollecitazione</i>) {+ gelosia, passione} Stachel
	3) (<i>impulso</i>) {sessuale} Reiz, Stimulus, Trieb:
lo stimolo della fame/sete	Hunger-/Durstgefühl;
lo stimolo della carne	Sexualtrieb;
lo stimolo dei sensi	Sinnesreiz
reagire agli stimoli esterni	auf äussere Reize reagieren
l'accorgimento [é] m	1) (<i>avvedutezza</i>) Umsicht, Aufmerksamkeit, Klugheit 2) (<i>espediente</i>) Trick, Kniff, Kunstgriff
l'ammissione [ó] f	1) (<i>l'ammettere</i>) ~ (a qc) {a un esame} Zulassung (zu etw); {+ socio a un circolo} Aufnahme (in etw) 2) (<i>approvazione</i>) Zustimmung {collega} <i>jdn</i> widerlegen, <i>jdm</i> widersprechen
smentire <i>qu</i>	
il romanticismo [cì]	1) (<i>movimento</i>) {inglese, tedesco + Coleridge, Novalis} Romantik: Frühromantik
il primo romanticismo	Spätromantik
il secondo romanticismo	
il sentimentalismo [li]	2) (<i>atteggiamento</i>) {+ giovane} Romantik 1) {+ romanzo ottocentesco} Sentimentalität, Gefühlsseligkeit, Gefühlsduselei <i>fam spreg</i>
rettilineo [li]	2) <i>filos</i> Empfindsamkeit 1) (diritto) {percorso, strada, viale} geradlinig 2) <i>fig (coerente)</i> {condotta} redlich, aufrichtig, geradlinig (<i>tratto di strada</i>) gerade Strecke, Gerade:
il rettilineo	Zielgerade
il rettilineo di arrivo <i>sport</i>	{luce} schwach; {voce} matt
148 fioco [iò] <-chi, -che>	1) (<i>aggressivo</i>) {tono} aggressiv; {carattere, uomo} <i>anche</i> gewalttätig; {mezzi, modi} gewaltsam
violento [è]	2) (<i>forte</i>) {febbre, sommossa, tempesta} heftig; {colpo} <i>anche</i> schwer; {luce} grell; {colore} <i>anche</i> schrill; {rumore} ohrenbetäubend; <i>fig</i> {passione} heftig, ungestüm <i>forb</i>
il violento	3) (<i>brutale</i>) {morte} gewaltsam
il cisto	Gewalttäter
evocativo [i]	Cistus, Zistrose
sabaudo [bà] <i>stor</i>	{forza} beschwörend, evokativ <i>forb</i> , Beschwörungs- {stemma} savoyisch, der Savoyer
il sabaudo <i>stor</i>	(<i>persona</i>) Savoyer
mettere le basi di/per qc <i>fig</i>	{di un lavoro, di una teoria} den Grundstein zu etw legen
il concittadino [dì]	Mitbürger
l'appezzamento [mé] m	{+ terreno} Grundstück

il crocchio [rò]	(gruppo) Grüppchen: ein Menschengräppchen;
un crocchio di persone	
fare crocchio intorno a qu	<i>jdn umringen, sich um jdn versammeln, eine Gruppe um jdn bilden</i>
cromatico [à] <-ci, -che>	<ol style="list-style-type: none"> 1) (del colore) {effetto} Farb- 2) <i>mus</i> {scala} chromatisch; {intervallo} Halbton- 3) <i>ott</i> {aberrazione} chromatisch
il leone marino	Seelöwe
149 riemergere [mè]	<ol style="list-style-type: none"> 1) (<i>tornare alla superficie</i>) {sottomarino} wieder auftauchen: <i>l'isolotto riemergerà con la bassa marea</i> das Inselchen wird bei Ebbe wieder auftauchen 2) <i>fig</i> (<i>ripresentarsi</i>) {problema} wieder auftreten, sich wieder bemerkbar machen 3) <i>fig</i> (<i>ritornare in mente</i>) {immagine di una persona cara} wieder auftauchen, wieder wach werden
la patella [è]	<ol style="list-style-type: none"> 1) <i>anat (rotula)</i> Kniescheibe, Patella <i>scient</i> 2) <i>zoo (mollusco)</i> Napfschnecke
artigianale [nà]	<ol style="list-style-type: none"> 1) (<i>dell'artigiano</i>) {lavoro, prodotto} handwerklich, Handwerks-; {gelato} aus Eigenproduktion 2) (<i>alla buona</i>) {pacco} einfach, formlos 3) <i>spreg</i> (<i>poco originale</i>) {brano, quadro, versi} anspruchslos, einfach, rudimentär <i>forb</i>, primitiv
su misura	Mass-;
fare <i>qc</i> su misura	{abito, scarpe} etw nach Mass machen;
essere fatto su misura per <i>qu fig</i>	(<i>essere molto adatto</i>) wie für <i>jdn</i> geschaffen sein
benigno [ì]	<ol style="list-style-type: none"> 1) (<i>benevolo</i>) {gesto, sguardo, sorriso} wohlwollend; {critico, giudice} gütig, mild; {amico} liebenswürdig 2) <i>fig</i> {sorte, ecc.} gütig 3) <i>meteo</i> {clima} mild 4) <i>med</i> {tumore} gutartig
di circostanza	{atteggiamento} unverbindlich, formell, steif, zeremoniös <i>forb</i> ;
parole di circostanza	unverbindliche Worte, Smalltalk <i>forb</i> , Blabla <i>fam</i>
150 appioppare <i>qc a qu</i>	<i>hier: (attribuire)</i> {soprannome} <i>jdm</i> etw anhängen <i>fam spreg</i> ; {responsabilità} <i>anche jdm</i> etw aufbürden: gli hanno appioppato questo ridicolo nomignolo sie haben ihm diesen lächerlichen Spitznamen angehängt
il pulmino < <i>dim di pullman</i> >	Kleinbus
premettere <i>qc</i> (a <i>qc</i>)	<i>hier: (far precedere)</i> {introduzione, prefazione a un saggio} etw etw vorstellen; {aggettivo} etw vorstellen
impietosire <i>qu</i> < <i>impietosisco</i> >	(<i>muovere a pietà</i>) {mendicante passante} <i>jds</i> Mitleid erregen; (<i>commuovere</i>) {pianto del figlio madre} <i>jdn</i> rühren;
impietosire <i>qc</i>	(<i>intenerire</i>) {cuore di <i>qu</i> } etw erweichen
impietosirsi	(<i>muoversi a pietà</i>) Mitleid haben, sich erbarmen
improprio [rò]	<ol style="list-style-type: none"> 1) (<i>non appropriato</i>) {parola, uso} unangebracht, unpassend, unkorrekt; {cura} ungeeignet 2) (<i>sconveniente</i>) {linguaggio, tono} unpassend, unangebracht 3) <i>ling</i> {preposizione} uneigentlich 4) <i>mat</i> {frazione} unecht; {punto, retta} uneigentlich

imbullonare <i>qc</i>	<i>mecc</i> {dato} etw verbolzen, etw mit einem Bolzen befestigen
il telone [ó] < <i>accr di telo</i> >	1) (<i>copertone</i>) {+ autocarro} Plane 2) (<i>sipario</i>) Vorhang
il telone di salvataggio	Sprungtuch
stivare <i>qc</i>	1) <i>aero mar</i> (<i>mettere nella stiva</i>) {merce} etw (ver)stauen 2) <i>rar</i> (<i>stipare</i>) {abiti nell'armadio} etw irgendwohin quetschen, etw irgendwohin stopfen, etw irgendwohin zwängen
~ (+ <i>compl di luogo</i>)	<i>gastr</i> Rigatoni (<i>kurze, dicke Röhrennuedeln</i>) <i>gastr</i> Bucatini (<i>etwas dickere Spaghettiart</i>)
i rigatoni [ó]	1) (<i>uomo calvo</i>) Glatzkopf <i>fam</i> 2) < <i>di solito al pl</i> > <i>gastr</i> geschälte Tomate: eine Dose Schältomaten/[geschälte Tomaten]
il bucatino < <i>di solito al pl</i> >	{frutta} etw einmachen, etw einkochen, etw in Sirup einlegen
il pelato [à]	sciroparsi <i>qu/qc fig fam scherz</i> (<i>sorbirsi</i>) <i>jdn/etw</i> über sich ergehen lassen
una scatola di pelati	saldare <i>qc</i> (a <i>qc</i>) {manico alla pentola, pezzi di ferro} etw an etw (an)schweissen
sciroppare <i>qc gastr</i>	la scocca [ò] <-che> la scocca portante
sciroparsi <i>qu/qc fig fam scherz</i> (<i>sorbirsi</i>) <i>jdn/etw</i> über sich ergehen lassen	autom Fahrgestell, Aufbau, Karosserie: tragende Karosserie
151 la demolizione [ió]	1) (<i>distruzione</i>) Zerstörung; {+ edificio, muro, quartiere} Abriss, Abbruch; {+ automobile, macchinari} Verschrottung; {+ appartamento} Demolierung <i>fam</i> , Verwüstung: Abbruchhaus
il palazzo in demolizione	2) (<i>impresa</i>) Abbruchunternehmen; (<i>per autoveicoli</i>) Autoverschrottung, Schrotthändler:
portare la macchina in demolizione	portare la macchina in demolizione das Auto verschrotten lassen
rovistare (+ <i>compl di luogo</i>)	3) <i>fig</i> {+ teoria, tesi} Auseinander nehmen, Widerlegung; {+ film, romanzo} Verriss
abbiamo rovistato ovunque	(<i>frugare ovunque</i>) {nei cassetti} (irgendwo) stöbern <i>fam</i> : wir haben überall gestöbert <i>fam</i>
rovistare <i>qc</i>	rovistare (<i>qc</i>) {casa} etw durchsuchen, etw durchstöbern <i>fam</i>
l'itinerario [à]	1) (<i>percorso</i>) {turistico} (Reise)strecke, Route; {+ processione} Verlauf: l'itinerario europeo (<i>abbr E</i>) Europastrasse
152 il pieno di benzina	2) (<i>guida</i>) {+ roma, terra santa} Führer
il pernottamento [mé]	Tankfüllung (Benzin)
la saldatura [ù]	Übernachtung
la compagnia di navigazione	<i>hier</i> : Schweissstelle, Schweissnaht
la compagnia marittima	Schifffahrtgesellschaft
la società di navigazione	Schifffahrtgesellschaft
la società marittima	Schifffahrtgesellschaft
prendere d'assalto <i>qc fig</i>	(<i>invaderlo</i>) etw stürmen
cadenzato [zà]	1) (<i>ritmato</i>) {passo} Gleich- 2) (<i>modulato</i>) {verso} kadenziert, rhythmisch
la tetralogia [i]	1) <i>lett</i> Tetralogie 2) <i>mus</i> {+ Wagner} Tetralogie 3) (<i>serie</i>) "aus vier Elementen bestehende Reihe"
la tetralogia di Fallot <i>med</i>	Fallot-Tetralogie <i>scient</i>

lo/la sponsor <-, -s pl ingl>	1) <i>anche sport</i> {ufficiale + campionato del mondo di sci, programma televisivo} Sponsor(in) 2) <i>fig (appoggio)</i> Beziehungen: per vincere il concorso ho bisogno di uno sponsor um bei dem Bewerbungsverfahren Erfolg zu haben, brauche ich Beziehungen
Biella	„Stadt und Provinz im Piemont“
lavasecco [é] <inv>	{macchina} Trockenreinigungs-
il/la lavasecco	(lavanderia) chemische Reinigung, Trockenreinigung
la lavasecco	(macchina) Trockenreinigungsmaschine
accasato	1) <i>(sposato)</i> verheiratet 2) <i>sport</i> gesponsert
153 l'insidia [sì] f	1) <i>(tranello)</i> Hinterhalt, Falle: porre/tendere un'insidia a qu <i>jdm</i> eine Falle stellen 2) < <i>di solito al pl</i> > (<i>pericolo nascosto</i>) Gefahr, Falle, Tücke: il mare è pieno di insidie das Meer ist voller Gefahren 3) <i>fig (lusinga)</i> Reiz, Verlockung <i>forb</i> , Anfechtung <i>forb</i> : le insidie della civiltà dei consumi die Verlockungen der Konsumgesellschaft
idilliaco [lì], idillico <-ci, -che>	<i>fig (sereno)</i> {visione} idyllisch; {paesaggio} idyllisch, friedlich
quanto segue	Folgendes:
disse quanto segue:	er sagte Folgendes:
furibondo [bó]	1) <i>(furente)</i> {pubblico per il ritardo} wütend 2) <i>(impetuoso)</i> {lotta} wild, heftig
la vampata [pà]	1) {+ calore} Hitze(welle) 2) <i>(fiamma)</i> {+ incendio} Stichflamme 3) <i>fig (ondata)</i> {+ gelosia, ira} Anfall
l'ordalia [dà] stor	Gottesurteil
il rossore [só]	(colorito) {+ viso} Röte: sentirsi salire il rossore alle guance spüren, wie man rot wird
lo sbalzo (1)	1) <i>(balzo)</i> {+ auto} Ruck, Sprung, Satz <i>fam</i> : dare/fare uno sbalzo einen Ruck geben/machen; (<i>il traballare</i>) {+ carro} Rücken, Ruckeln <i>fam</i>
ha fatto uno sbalzo improvviso nella carriera	er hat einen plötzlichen Karrieresprung gemacht
di sbalzo	(<i>improvvisamente</i>): {fare carriera, occupare un territorio} plötzlich
a sbalzi	(<i>discontinuamente</i>): sprunghaft, unregelmässig, stossweise
l'ostello [è] m lett	Herberge
l'ostello della gioventù	Jugendherberge
154 il tesserino <dim di tessera>	(documento) {ferrivario, tranviario} Karte; {universitario} Ausweis; {+ club sportivo, partito} Mitgliedsausweis: il tesserino magnetico Magnetkarte il briscolone gioco di carte analogo alla briscola in cui fa la presa chi getta la carta di valore più elevato purché dello stesso seme di quella gettata dal primo giocatore

	allibito [bì]	betroffen, sprachlos, baff <i>fam</i> :
	sentendo le loro parole rimasi allibito	als ich ihre Worte hörte, war ich sprachlos;
	rimanere allibito	betroffen/baff <i>fam</i> sein
	vezzoso [zó]	1) (<i>grazioso</i>) {fanciulla} reizend, anmutig 2) (<i>lezioso</i>) {gesto} geziert <i>sprech</i> , affektiert <i>sprech</i>
	sigillare <i>qc</i>	<i>hier</i> : (<i>chiudere ermeticamente</i>) {barattolo di marmellata, confezione di prosciutto sotto vuoto} <i>etw (hermetisch)</i> verschliessen
	soffocante	1) (<i>asfissiante</i>) {caldo} drückend; {umidità} stickig 2) <i>fig (oppriente)</i> {atmosfera politica} bedrückend, beklemmend
	forsennato [à]	wahnsinnig <i>fam</i> , irr(sinnig) <i>fam</i>
	il forsennato	Wahnsinnige <i>fam</i> , Irre: correre/urlare come un forsennato wie ein Wahnsinniger laufen/schreien <i>fam</i>
	il benzinaio [à]	1) (<i>addetto</i>) Tankwart 2) (<i>distributore</i>) Tankstelle
	da principio [cì]	(<i>sulle prime</i>) am Anfang, anfangs, zu Beginn
	desolante [à]	{aspetto, paesaggio} trostlos; {condizioni, stato di <i>qc</i> } desolat
	fare colpo su <i>qu fig fam</i>	(<i>suscitare ammirazione</i>) <i>jdn</i> beeindrucken
	patetico [è]	<i>hier</i> : (<i>penoso</i>) kläglich <i>sprech</i> , jämmerlich <i>sprech</i> , peinlich
155	sterrato [à]	(<i>non asfaltato</i>) {parcheggio} nicht asphaltiert; {strada} <i>anche</i> Schotter-
	lo sterrato	(<i>strada non asfaltata</i>) Schotterweg
	lugubre [lù]	(<i>sinistro</i>) {avvenimento, cerimonia, spettacolo} unheimlich, schaurig; {aspetto, faccia} finster, düster
	inorridito [dì]	(<i>atterritto</i>) entsetzt
	il cippo	1) (<i>stele</i>) {commemorativo, onorario} Stele: Gefallenendenstele; Grabsäule, Grabstein
	il cippo ai caduti	
	il cippo funerario	
	il cippo kilometrico	2) (<i>segna di distanza</i>) Stein: Kilometerstein;
	il cippo (di confine)	Grenzstein
	il discobolo [cò]	<i>sport (nell'atletica)</i> Diskuswerfer
	vandalico [dà] <-ci, -che>	1) <i>stor</i> {guerra, incursione} vandalisch 2) <i>fig (da vandalo)</i> {atto, distruzione} vandalisch, zerstörungswütig (<i>rumore sordo</i>) dumpfer Schlag, Plumps <i>fam</i>
	il tonfo [tó]	(<i>cadere</i>) plumpsen <i>fam</i>
	fare un tonfo	

1976 – Uno tre uno uno tre otto

	157 l'insegna al neon	Neonreklame
	cinguettare	1) {passero} tschilpen, zwitschern 2) <i>fig (parlottare)</i> {bambino} plappern <i>fam</i>
	il fondotinta [i] <->	(<i>nella cosmesi</i>) Make-up
	la cosmesi [è] <->	Kosmetik, Schönheitspflege
	158 la pastafrolla [ò]	<i>gastr (impasto)</i> Mürbeteig
	scaramantico [mà] <-ci, -che>	(<i>di scaramanzia</i>) {gesto} beschwörend
	la scaramanzia [i]	(<i>scongiuro</i>) Beschwörung
	scampanato	(<i>nella moda</i>) {gonna} glockenförmig (fallend), Glocken-
	l'emisfero [è] <i>m</i>	1) (<i>mezza sfera</i>) Halbkugel, Hemisphäre <i>forb</i>

	2) <i>astr</i> <i>geog</i> {occidentale, orientale} Hemisphäre <i>forb</i> , Erdhalbkugel:
l'emisfero boreale	nördliche Hemisphäre <i>forb</i> ;
l'emisfero australe	südliche Hemisphäre <i>forb</i> ;
l'emisfero celeste	Himmelshalbkugel, Himmelskuppel <i>poet</i> , Himmelsgewölbe <i>poet</i>
l'emisfero cerebrale <i>anat</i>	Gehirnhemisphäre, Gehirnhälften
passare di moda	aus der Mode kommen
essere passato di moda	überholt sein
il procuratore (legale) <i>stor dir</i>	(<i>laureato abilitato</i>) Rechtsanwalt
romeno [è] = rumeno	rumänisch
arcano	(<i>occulto</i>) {disegno} geheimnisvoll, mysteriös; {parole} dunkel; {senso} verborgen
l'arcano <i>m</i>	(<i>mistero</i>) {+ natura} Geheimnis, Mysterium <i>forb</i> :
svelare l'arcano	das Geheimnis lüften;
gli arcani della diplomazia	die Geheimnisse der Diplomatie
la (musica) lirica [lì]	Opernmusik
il teatro lirico	Oper, Opernhaus
il buono mensa	Mensamarke
159 il presario [là]	“staatlicher Zuschuss für Studenten mit einkommensschwachen Eltern”
il seminario [à]	1) (<i>istituto ecclesiastico</i>) {diocesano, vescovile} (Priester)seminar: <ins Priesterseminar kommen>/[im Priesterseminar sein]
entrare/essere in seminario	2) (<i>corso di aggiornamento</i>) {aziendale} (Fortbildungs)seminar, Fortbildung
lo statino [i]	3) <i>università</i> (<i>esercitazione</i>) {+ filologia, letteratura tedesca} (Studien)seminar; (<i>aula</i>) Seminarraum, Veranstaltungsraum
sostenere <i>qc</i>	1) <i>amm</i> (<i>prospetto</i>) {+ stipendio, vendite} Übersicht
ritirare <i>qc</i> (+ <i>compl di luogo</i>)	2) <i>università</i> (<i>attestazione</i>) (Beleg)schein, Bescheinigung <i>hier</i> : {esame} etw ablegen
barrare <i>qc</i>	3) <i>hier</i> : {pacco alla posta, passaporto, permesso, soldi in banca} <i>etw</i> (<i>irgendwo</i>) abholen, sich <i>etw</i> (<i>irgendwo</i>) aushändigen lassen; {stipendio} <i>etw</i> (<i>irgendwo</i>) beziehen
prescritto	4) <i>etw</i> (<i>durch</i>) streichen; {assegno} <i>etw</i> sperren
termini prescritti dalla legge	1) <i>amm</i> ~ (da <i>qc</i>) {limite di velocità} (von <i>etw</i>) vorgeschrieben: vom Gesetz vorgeschriebene Fristen
guardarsi (bene) dal fare <i>qc</i>	2) <i>dir</i> {diritto} verjährt
rilasciare <i>qc</i>	3) <i>med</i> {cura, terapia} verschrieben, verordnet <i>sich hüten</i> , <i>etw</i> zu tun
la matricola [i]	<i>hier</i> : <i>etw</i> ausstellen, <i>etw</i> aushändigen
	1) (<i>registro</i>) Matrikel, Register
	2) (<i>numero</i>) Matrikelnummer
	3) <i>fig anche sport</i> Anfänger, Neuling
	4) <i>mil</i> (<i>registro</i>) Stammrolle, Stammregister; (<i>ufficio</i>) Stammregisterstelle
	5) <i>università</i> (<i>studente</i>) {+ lettere, medicina} Studienanfänger, Erstsemester <i>m</i>
il dedalo [è]	Labyrinth:

	un inestricabile dedalo di viuzze	ein unentwirrbares Labyrinth enger Gassen
	laureando	{studente} sich diplomierend, kurz vor der Abschlussprüfung stehend
	il laureando	Diplomand, Examenskandidat
	fuoricorso [có] <inv>	1) <i>università</i> {studente} "der die Regelstudienzeit überschritten hat": essere al terzo (anno) fuoricorso im dritten Jahr nach Ablauf der Regelstudienzeit eingeschrieben sein
		2) <i>anche numism</i> {francobollo, moneta} ausser Kurs
	il/la fuoricorso [có] <inv> <->	<i>università</i> (abbr FC) "Student, der die Regelstudienzeit überschritten hat"
	mirabolante [à]	{storia} unglaublich, grossartig, verblüffend, frappant <i>forb</i>
	il pieghevole [hé]	(dépliant) Prospekt
	accademico [è] <-ci, -che>	1) (<i>di accademia</i>) akademisch; (<i>rif. a università</i>) Universitäts- 2) <i>fig spreg (retorico)</i> akademisch, lebensfern
	l'accademico	Akademiker
160	la brossura [ù]	<i>edit</i> Broschüre
	in brossura	{libro} brochiert
	l'albo [à]	1) (<i>bacheca</i>) {+ comune} Anschlagbrett, schwarzes Brett 2) (<i>registro</i>) {+ avvocati, ecc.} (Berufs)register:
	iscrivversi all'albo professionale	sich ins Berufsregister eintragen lassen;
	l' albo dei medici	Ärzteregister;
	radiare <i>qu</i> dall'albo	<i>jdn</i> aus dem Register streichen
	l'albo di famiglia	3) (<i>album</i>) Album: Familienalbum
	l'impiego pubblico	4) (<i>libro illustrato</i>) Bilderbuch
	il concorso [cór]	Stelle im öffentlichen Dienst
	la calcolatrice [i]	<i>hier</i> : Bewerbungsverfahren
	la calcolatrice tascabile	(<i>macchina</i>) Rechenmaschine, Rechner: Taschenrechner
	l'impatto (con qc)	<i>hier</i> : <i>fig (contatto)</i> {con l'ambiente, con la società} Berührung (mit etw), Kontakt (mit etw)
161	l'ubicazione [ó] f	<i>amm edil</i> {+ base militare, centrale nucleare ecc.} Standort; {+ casa, terreno} Lage
	metterci qc	(<i>impiegare</i>) {due ore, tempo} etw brauchen
	il collegio [è]	1) (<i>istituto</i>) Internat(sschule): ins Internat kommen;
	entrare in collegio	Mädcheninternat;
	il collegio femminile	Kadettenanstalt
	il collegio militare	2) (<i>pensionato</i>) Wohnheim: Studentenwohnheim
	il collegio universitario	3) (<i>ordine professionale</i>) {+ avvocati} Kollegium
	il collegio arbitrale <i>dir</i>	Schiedsgericht;
	il collegio (dei) docenti <i>scuola</i>	Lehrkörper
	il collegio elettorale	Wahlkreis; (<i>persone</i>) Wählerschaft;
	il collegio giudicante <i>dir</i>	Kollegialgericht, Richterkollegium;
	il Sacro collegio <i>relig</i>	Kardinalskollegium;
	il collegio sindacale <i>dir</i>	Revisorenrat, Prüferkollegium; Aufsichtsrat
	malinconico [còn] <-ci, -che>	{carattere} melancholisch, schwermütig

il gavettone <accr di gavetta>	1) (<i>marmitta</i>) Auspuff 2) (<i>palloncino o sim. riempito d'acqua</i>) Wasserbombe 3) <i>mil</i> Essbehälter
convenientemente [mé]	1) (<i>in modo opportuno</i>) {comportarsi, esprimersi, vestirsi} passend, zweckmässig, angemessen 2) (<i>adeguatamente</i>) angemessen
tonto [tó]	einfältig, blöd(e) <i>fam spreg</i>
il tonto	Trottel <i>fam spreg</i> , Dumme
fare il finto tonto	(<i> fingere di non capire</i>) sich dumm stellen
il rimasuglio [ù]	{+ cibo, stoffa} Rest, Überbleibsel <i>fam</i>
goliardico [à] <-ci, -che>	1) (<i>dei goliardi</i>) {canto, rito} studentisch, Studenten- 2) <i>fig (burlone)</i> spassig, witzig: derber Spass
lo scherzo goliardico	(<i>appartenente alla goliardia</i>) Student
il goliardo [à]	1) (<i>spirito universitario</i>) studentischer Geist 2) (<i>insieme dei goliardi</i>) Studentenschaft
la goliardia [di]	(<i>avere il coraggio</i>) sich etw zutrauen, etw über sich bringen mus Taktpause; <i>fig (pausa)</i> Unterbrechung, Stillstand; <i>fig (bloccarsi)</i> {lavoro, progetto} ins Stocken geraten
sentirsela di fare qc	Energiekrise
la battuta d'arresto	1) (<i>lucidità</i>) {+ persona} Nüchternheit 2) (<i>morigeza</i>) Mass, Mässigkeit, Genügsamkeit: massvoll, genügsam; Genügsamkeit beim Essen
subire una battuta d'arresto	3) <i>anche fig (semplicità)</i> {+ arredamento, stile} Einfachheit, Schlichtheit, Nüchternheit: sich einfach/schlicht/dezent kleiden
la crisi energetica	{ragazza} tugendhaft; {comportamento} <i>anche sittlich</i>
la sobrietà	(<i>marrone chiaro</i>) {scarpe} haselnussbraun 1) (<i>catalogo</i>) Liste, Verzeichnis: Preisliste
con sobrietà	2) <i>banca</i> Kursblatt, Kurszettel, Kursnotierung
la sobrietà nel mangiare	(<i>inclinabile</i>) {piano} klappbar, ausklappbar, aufklappbar; {letto, sedile, tavolo} Klapp-:
usare sobrietà nel vestire	la macchina con sedili ribaltabili Wagen mit Klappsitzen;
virtuoso [ós]	l'autocarro con cassone ribaltabile Lastwagen mit Kippanhänger
nocciola [iò] <inv>	il ribaltabile (<i>automezzo</i>) Kipper
il listino <dim di lista>	il lunotto [nò] autom Heckscheibe: il lunotto termico heizbare Heckscheibe
il listino dei prezzi	a soffietto [é]
ribaltabile [tà]	il serramento <-i m o -a f> <i>edil</i> {esterno, interno, in alluminio, in legno} Fenster, Tür: i serramenti/le serramenta di un edificio die Fenster und Türen eines Gebäudes
la macchina con sedili ribaltabili	cimiteriale [à]
l'autocarro con cassone ribaltabile	1) {lapide, scultura} Friedhofs-
il ribaltabile	2) <i>fig (tetro)</i> {ambiente, aspetto} düster, schaurig
il lunotto [nò]	Giovanni Leone Staatspräsident 1955-1963, Parlamentspräsident 1963 und 1968
il lunotto termico	l'odore di fritto Fettgeruch

162	lo sgabuzzino [i]	(<i>ripostiglio</i>) Abstellraum, Besenkammer
	la turba (1) [ù]	1) (<i>accozzaglia</i>) {+ vagabondi} Horde, Menge, Meute <i>spreg</i> 2) < <i>di solito al pl</i> > (<i>folla</i>) Menge
	il pensionato	1) (<i>casa di riposo</i>) Seniorenheim, Altenheim 2) (<i>collegio per studenti</i>) Studentenheim 3) Rentner, Pensionär
	contrarre qc	<i>hier</i> : {malattia} etw bekommen, sich etw zuziehen
	il conformismo [i]	Konformismus, Angepasstheit
	bazzicare qc	<i>irgendwo</i> verkehren, sich <i>irgendwo</i> herumtreiben
	la cilindrata [rà]	1) <i>fig fam (autovettura)</i> Wagen: una piccola cilindrata ein Kleinwagen; una media cilindrata ein Mittelklassewagen; una grossa cilindrata ein Wagen der gehobenen Klasse
	avere 1600 cm3 di cilindrata	1600 cm3 Hubraum haben;
	la vettura di piccola cilindrata	Kleinwagen;
	la vettura di media cilindrata	Wagen der mittleren Klasse
	la vettura di grossa cilindrata	Wagen der gehobenen Klasse
	attento [è]	1) (<i>interessato</i>) aufmerksam 2) (<i>accurato</i>) {cure} sorgfältig; {analisi, lettura} genau 3) <i>lett (diligente)</i> {impiegato} gewissenhaft
	sciupato	1) (<i>rovinato</i>) {cappotto} verschlissen, abgenutzt; {mani} verarbeitet, abgearbeitet; {libro} abgegriffen 2) (<i>sprecato</i>) {tempo} vergeudet, verschwendet, verplempert <i>fam</i> 3) (<i>stanco</i>) {aspetto, viso} mitgenommen, erschöpft
163	accettabile [tà]	annehmbar, akzeptabel <i>forb</i>
	nella circonanza	bei der Gelegenheit
	all'occasione	(<i>all'occorrenza</i>) bei Gelegenheit
	l'innamoramento [é] m	1) (<i>effetto</i>) Verliebtheit 2) (<i>l'innamorarsi</i>) Sichverlieben 3) (<i>periodo</i>) Verliebtheit
	fulminante [à]	1) <i>fig (paralizzante)</i> {occhiata} (durch)bohrend, vernichtend 2) <i>med</i> {leucemia} tödlich 3) <i>tecnol</i> {polvere, proiettile} Spreng-, Schiess-, Zünd- <i>region (fiammifero)</i> Streichholz
	il fulminante	(<i>che dura</i>) {affetto, fama, ricordo} bleibend, dauerhaft, nachhaltig
	duraturo [ù]	1) Fahne, Flagge: bandiera abbrunata Trauerfahne, Fahne mit Trauerflor; la bandiera a mezz'asta Fahne auf Halbmast
	la bandiera [è]	2) (<i>gioco</i>) "italienisches Kinderspiel" 3) <i>fig (simbolo)</i> {+ progresso, scienza} Zeichen, Sinnbild
	mio/tuo/... malgrado	gegen meinen/deinen/... Willen
	la coerenza [rè]	1) (<i>coesione</i>) {+ elementi} Kohärenz 2) <i>fig (congruenza)</i> {+ individuo, scelta} Konsequenz 3) <i>fig (logicità)</i> {+ discorso} Folgerichtigkeit, Schlüssigkeit
	la coerenza d'idee	Widerspruchsfreiheit von Ideen

		4) <i>fis</i> {+ luce} Kohärenz
164	subdolo [ù] eccitato [à]	(<i>ambiguo</i>) {discorso, individuo, richiesta} heimtückisch, hinterlistig
		1) (<i>stimolato</i>) {fantasia} rege, lebhaft
		2) (<i>agitato</i>) {bambino} unruhig, zappelig <i>fam</i>
		3) (<i>sessualmente</i>) {ragazzo} erregt
		4) <i>fis</i> {atomo} angeregt
	foscoliano <i>lett</i>	(<i>di U. Foscolo</i>) {interpretazione, romanzo} von Foscolo
	il foscoliano <i>lett</i>	(<i>seguace</i>) Anhänger Foscolos
	impersonare	1) (<i>incarnare</i>) ~qc etw verkörpern, etw personifizieren <i>forb</i>
		2) <i>teat</i> (<i>interpretare</i>) ~qu/qc <i>jdn</i> /etw darstellen, <i>jdn</i> /etw spielen
	imperonarsi <i>pron</i>	(<i>incarnarsi</i>):
	in quella ragazza si impersona la grazia	dieses Mädchen ist die Anmut selbst
	impersonarsi in qu qc	(<i>immedesimarsi</i>): sich in <i>jdn</i> /etw hineindenken, sich in <i>jdn</i> /etw einfühlen, sich mit <i>jdm</i> /etw identifizieren
	spocchioso [iό]	(<i>presuntuoso</i>) {aria, gente} hochmütig, eingebildet, dunkelhaft
	la spocchia [ò]	(<i>presunzione</i>) Hochmut, Eingebildetheit <i>spreg</i> , Dünkel <i>spreg</i>
	eguagliare qc = uguagliare qc	<i>hier</i> : (<i>raggiungere</i>) {bravura di qc} etw erreichen: è difficile uguagliare la sua stupidità! es ist schwierig, seine Dummheit noch zu überbieten! <i>sport</i> {primato, record, risultato} etw einstellen, etw egalisieren
	il Ray-Ban	<i>eine Sonnenbrillenmarke</i> , <i>hier also</i> : Sonnenbrille
165	lo scintillio [li]	<i>anche fig</i> (<i>luccichio</i>) {+ stelle} Funkeln, Glitzern; {+ occhi} <i>anche</i> Glanz, Leuchten
	la pellicceria [ia]	1) (<i>lavorazione</i>) Kürschnerei 2) (<i>assortimento</i>) Pelzwaren, Pelze 3) (<i>laboratorio</i>) Kürschnerei 4) (<i>negozio</i>) Pelz(waren)geschäft
	scalmanato [à]	1) (<i>affannato</i>) {bambino} erhitzt, wild 2) <i>fig</i> (<i>agitato</i>) {oratore} erregt
	lo scalmanato	(<i>fanatico</i>) Hitzkopf, Heisssporn
	gli scalmanati al concerto del noto gruppo rock	die wild gewordenen Fans beim Konzert der bekannten Rockband
	la sassata [àt]	(<i>colpo</i>) Steinwurf
	bivaccare (+ <i>compl di luogo</i>)	1) (<i>irgendwo</i>) im Freien übernachten, (<i>irgenwo</i>) biwakieren 2) <i>fig</i> (<i>sistemarsi in modo provvisorio</i>) (<i>irgendwo</i>) kampieren <i>fam</i> , (<i>irgendwo</i>) hausen <i>fam</i> :
	hanno bivaccato per una settimana dai loro amici	sie haben eine Woche bei ihren Freunden gehaust <i>fam</i>
	il rettorato [à]	(<i>carica, periodo, sede</i>) {+ università} Rektorat
	sprangare < <i>sprango, spranghi</i> >	1) (<i>chiudere</i>) ~ qc {cancello, finestra} etw verriegeln 2) (<i>picchiare</i>) ~ qu <i>jdn</i> mit einer (Eisen)stange prügeln, mit einer (Eisen)stange auf <i>jdn</i> einschlagen
	stare al gioco <i>fig</i>	(<i>accettarne le regole</i>) mitspielen
	l'ordigno [i] <i>m</i>	1) (<i>bomba</i>) Sprengkörper:
	l'ordigno esplosivo	Sprengkörper 2) (<i>congegno</i>) Gerät, Maschine:
	l'ordigno diabolico	Teufelsmaschine

	l'ordigno infernale	Höllenmaschine
166	l'ordinario [à]	3) <i>fam (oggetto strano)</i> Apparat <i>fam</i> , Ding <i>fam</i>
	flemmatico [à] <-ci, -che>	<i>hier:</i> ordentlicher Professor
	sanguigno [i]	(<i>imperturbabile</i>) {temperamento, tipo} phlegmatisch, träge, schwerfällig
		1) <i>gener</i> {gruppo, pressione, vaso} Blut-; (<i>ricco di sangue</i>) blutreich, Blut-
		(<i>misto a sangue</i>) {muco} blutig, bluthaltig, Blut-
		2) (<i>pletorico</i>) {complessione, costituzione} sanguinisch
		3) (<i>rosso</i>) {pastello, tessuto} blutrot
		4) <i>fig (impetuoso)</i> {carattere} sanguinisch, leidenschaftlich,
		temperamentvoll
	il muco [ù] <-chi>	<i>med Schleim</i>
	accomodante [à]	(<i>condiscendente</i>) entgegenkommend; gefügig, nachgiebig, fügsam
	esigente [gè]	{genitore, insegnante} anspruchsvoll
	intraprendente [dè]	(<i>ricco di iniziative</i>) {banchiere} unternehmungslustig, unternehmend: è intraprendente con le donne bei Frauen <ergreift er die Initiative>/[ist er draufgängerisch]
	la procedura civile <i>dir</i>	Zivilverfahren
	la procedura giudiziaria <i>dir</i>	Gerichtsverfahren
	la procedura penale <i>dir</i>	Strafverfahren
	complementare	<i>hier: università</i> {corso, esame} Erweiterungs-, Ergänzungs-
	la Comunità Europea (<i>abbr CE</i>)	Europäische Gemeinschaft
	la tecnica di apprendimento	Lerntechnik
	la fantascienza [è]	<i>film lett</i> Science-Fiction
167	il fegatino < <i>di solito al pl</i> >	<i>gastr</i> {+ pollo} "gebackene Geflügelleber"
	il diritto costituzionale	Verfassungsrecht, Staatsrecht
	il quinterno [è]	(<i>insieme di cinque fogli di carta</i>) fünf Doppelblätter
	la carta lucida [ù]	Hochglanzpapier
	riepilogare (<i>qc</i>)	(<i>riassumere</i>) {discorso} etw zusammenfassen, etw rekapitulieren <i>forb</i>
	riportare <i>qc</i> su/in <i>qc</i>	<i>hier: (trasportare)</i> {disegno su/in scala ridotta} etw auf etw übertragen
	il grafico [à]	1) (<i>rappresentazione</i>) {+ statistica} Grafik, grafische Darstellung:
	il grafico a torta	Kreisdiagramm
		2) <i>mat</i> {+ funzione} Grafik
		3) <i>edit (tecnico)</i> {impaginatore} Grafiker, Graphiker:
	il grafico pubblicitario	Werbegrafiker, Werbegraphiker
		4) < <i>di solito al pl</i> > <i>industr</i> Grafiker, Graphiker, Drucker
	l'economia politica	Volkswirtschaftslehre
	l'economia nazionale	Volkswirtschaft, Volkswirtschaftslehre
	a quadretti [é]	{carta, maglia, quaderno} kariert
	la citazione [ó]	<i>hier: dir (convocazione)</i> Ladung; (<i>atto di citazione</i>) Klage- und Ladeschrift
	il giudicato [à]	<i>dir (cosa giudicata)</i> Rechtskraft: passaggio in giudicato Eintritt der Rechtskraft;
	la sentenza è passata in giudicato	das Urteil hat Rechtskraft erlangt, das Urteil ist rechtskräftig geworden
	boccheggiare	1) {pesce} nach Luft ringen; <i>fig ~ (per qc) {per la fatica}</i> (vor etw) nach Luft schnappen
		2) <i>fig (agonizzare)</i> {malato} im Sterben liegen, in den letzten Zügen liegen, mit dem Tode ringen;

il codice [ò] (abbr C., cod.)	{impresa} nach Luft schnappen <i>fam</i> , krisengeschüttelt sein
la tirata [rà] <i>fig</i>	<i>hier</i> : <i>dir</i> Gesetzbuch
fare una tirata contro <i>qu</i>	<i>hier</i> : (discorso) Tirade:
intendere fare <i>qc</i>	auf <i>jdn</i> schimpfen, eine Schimpfkanonade auf <i>jdn</i> loslassen
straziante	(volere) etw tun wollen; vorhaben, etw zu tun
1) (<i>atroce</i>) {dolore} schrecklich; {grido, scena} anche herzzerreissend	
2) <i>fig scherz</i> (<i>fastidioso</i>) {film, musica} entsetzlich, schrecklich, nervtötend	
<i>Renzo Arbore (* 1937)</i>	<i>Radiomoderator, Schauspieler, Drehbuchautor, Filmregisseur, Musiker</i>
ingurgitare <i>qc</i>	1) (<i>inghiottire con avidità</i>) {fetta di torta, spaghetti} etw verschlingen, etw in sich hineinschlingen
	2) (<i>ingoiare in fretta</i>) {cucchiaio di sciropo amaro} etw hinunterschlucken, etw hinunterwürgen

1977 – Spazzatura per ricordo

169 il luogo d'interesse	Sehenswürdigkeit
170 vertiginoso [nó]	1) <i>anche fig</i> {altezza, prezzi, ritmo} Schwindel erregend; {velocità} <i>anche</i> rasend; {scollatura} atemberaubend
radiofonico [fò] <-ci, -che>	2) <i>med</i> {attacco, crisi} Schwindel-
detergente [è]	1) (<i>radiotelefonico</i>) {programma} (Rund)funk-
il detergente	2) (<i>radioricevente</i>) {apparecchio} Rundfunk-, Radio-
svaligiare <i>qc</i>	3) (<i>radiotrasmittente</i>) {stazione} Rundfunk-
la felpa [é]	1) (<i>che deterge</i>) {effetto} reinigend, Reinigungs-; {produkt} Reinigung-
Yale	2) (<i>nella cosmesi</i>) {latte} Reinigungs-
UCLA	Reinigungsmittel
ripartire (1) <ripartisco>	{appartamento, gioielleria} etw ausrauben, etw ausräumen <i>fam</i>
ripartisci le lettere secondo la provenienza	1) (<i>tessuto</i>) Fleece
	2) (<i>indumento</i>) Fleece-Kleidungsstück
	Yale University, New Haven, Connecticut
	University of California, Los Angeles
	1) (<i>dividere</i>) ~ <i>qc</i> (tra <i>qu</i>) {eredità tra i parenti, lavori domestici tra i componenti della famiglia} etw (unter <i>jdm</i>) (auf)teilen; ~ <i>qc</i> (in <i>qc</i>) {spese in parti uguali} etw (in etw) teilen; {documenti in catelline} etw (in etw) einordnen:
	ripartisci le lettere secondo la provenienza ordne/sortiere die Briefe nach ihrer Herkunft
	2) (<i>distribuire</i>) ~ <i>qc</i> (su <i>qc</i>) {carico sulle due spalle} etw (auf etw) verteilen
ripartirsi <i>qc</i>	(<i>dividersi</i>) {eredità} sich etw aufteilen, etw unter sich (auf)teilen, etw untereinander aufteilen
il polistirolo [rò]	<i>chim</i> Polystyren, Polystyrol, Styropor
il bottino (1) [i]	1) <i>mil</i> Kriegsbeute
171 trinciare <i>qc</i>	2) (<i>refurtiva</i>) {magro} (Diebes)beute, Diebesgut
il camper [à] <-> <i>ingl</i>	1) <i>gastr</i> {pollo} etw tranchieren, etw zerlegen
la nocciolina [i]	2) <i>mecc</i> {billetta} etw (ab)scheren
	(<i>autocaravan</i>) Camper, Wohnmobil
	kleine Haselnuss

la nocciolina americana	(<i>arachide</i>) Erdnuss
la statua [à]	1) (<i>scultura</i>) {greca + gesso, oro} Standbild, Statue; {+ divinità, Madonna} Figur, Statue; (<i>monumento</i>) Monument: Reiterstandbild
la statua equestre	2) <i>fig</i> (<i>persona di aspetto solenne</i>) majestätische Erscheinung wie ein Ölgötze <i>fam spreg</i> , statuenhaft, regungslos
immobile come una statua	1) (<i>parte laterale</i>) {+ autoveicolo, edificio, mobile, nave} Seitenteil, Seitenwand
172 la fiancata [cà]	2) (<i>urto</i>) Seitenstoss
la petroliera [iè]	(<i>nave</i>) (Öl)tanker, Tankschiff
muggire < <i>muggisco</i> >	1) (<i>emettere muggiti</i>) {mucca} muhen 2) <i>fig</i> ~ (per qc) {persona per il male} (vor etw) brüllen 3) <i>fig</i> {mare} brausen, rauschen; {vento, tempesta} heulen, brausen
l'autotreno [è] m	1) <i>autom</i> Lastzug, Fernlaster 2) <i>ferr</i> Triebwagenzug
il loculo [lò]	1) (<i>vano</i>) {+ cimitero} Grabnische 2) <i>archeol</i> Nische 3) <i>zoo</i> {+ vespaio} Zelle
l'eremo [èr] m	Einsiedelei; <i>fig</i> Abgeschiedenheit: si ritirò nel suo eremo per scrivere il romanzo er zog sich in seine Abgeschiedenheit zurück, um den Roman zu schreiben
la grotta delle meraviglie	„ <i>Grotte in Zogno (Provinz Bergamo), eine Turistenattraktion</i> “
il ripostiglio [ti]	(<i>sgabuzzino</i>) Abstellraum
appropriato [à]	1) (<i>adatto</i>) ~ (a/per qu qc) {vestito alla/[per la] circostanza} (für jdn/etw) geeignet 2) (<i>calzante</i>) {risposta, termine} passend, treffend: ecco la parola appropriata! das ist das passende/richtige Wort!;
	sostituire i puntini con la parola appropriata die Pünktchen mit dem passenden Wort ersetzen
il cascame [àm] < <i>di solito al pl</i> >	1) <i>tess</i> (<i>residuo</i>) Abfall: cascami di lana Wollabfälle
173 massiccio [sì] <-ci, -ce>	2) <i>fig</i> (<i>derivazioni di scarso valore</i>) {+ corrente letteraria} Machwerk 3) <i>industr</i> (<i>ecedenze</i>) {+ energia elettrica} Überschüsse 4) (<i>puro</i>) {acciaio, oro, noce} massiv; (<i>solido</i>) {colonna} massiv; {edificio, mobile} fest, solide; (<i>voluminoso</i>) {muri} massiv, wuchtig; (<i>tarchiato</i>) {persona} stämmig, untersetzt, kräftig (gebaut); {muscolatura} kräftig; {viso} derb, flächig, breit 2) <i>fig</i> (<i>intenso</i>) {intervento, opera di sensibilizzazione, repressione} massiv 3) <i>fig</i> (<i>pesante</i>) {saggio, stile} erdrückend, schwerfällig 4) <i>fig</i> (<i>grossolano</i>) {errore} grob, schwer (Gebirgs)massiv: das Zentralmassiv
il massiccio <i>geog</i>	1) (<i>fare chiasso</i>) ~ + <i>compl di luogo</i> {tifosi per le vie} <i>irgendwo</i> toben
il massiccio centrale	2) (<i>infuriare</i>) ~ (+ <i>compl di luogo</i>) {vento} (<i>irgendwo</i>) heulen; {tempesta} (<i>irgendwo</i>) toben
impazzare <i>itr</i> < <i>essere</i> >	

		3) <i>fig (diffondersi tumultuosamente)</i> ~ (+ <i>compl di luogo</i>) {carnevale} (<i>irgendwo</i>) toben; {moda} sich (<i>irgendwo</i>) breit machen
		4) <i>gastr (raggrumarsi)</i> {besciamella} gerinnen
genuino [i]		1) (<i>naturale</i>) {dolce, prodotto} echt, natürlich, unverfälscht; {vino} naturrein
		2) (<i>autentico</i>) {testimonianza} echt, authentisch
		3) <i>fig (schietto)</i> {ragazzo, riso} echt, spontan, aufrichtig, natürlich
I'onda corta (<i>abbr OC</i>)		Kurzwelle
I'onda media (<i>abbr OM</i>)		Mittelwelle
I'onda lungha (<i>abbr OL</i>)		Langwelle
174 accusarsi di <i>qc</i>		sich (<i>gegenseitig</i>) (etw) anklagen, sich (<i>gegenseitig</i>) etw beschuldigen, sich (<i>gegenseitig</i>) etw bezichtigen
la nefandezza [dé]		1) (<i>malvagità</i>) {+ azione} Ruchlosigkeit <i>forb</i> , Frevelhaftigkeit <i>forb</i> 2) (<i>atto</i>) Schandtat, Frevelhaftigkeit <i>forb</i> , Ruchlosigkeit <i>forb</i> , Freveltat: Frevel begehen, Freveltaten begehen <i>forb</i>
compiere delle nefandezze		3) (<i>discorso</i>) Niederträchtigkeit
la ghiera [è]		1) (<i>anello</i>) Ring; {+ bastone, ombrello} Zwinge: Rohrhaltemutter; {+ spada} Klingenthalerung
la ghiera fissaggio canna		2) <i>arch</i> Bogenrücken
		3) <i>mecc</i> {filettata; + mozzo di una ruota} Nutmutter
lo spinotto [nò] < <i>dim di spina</i> >		1) <i>elettr (spina)</i> Stecker 2) <i>mecc (perno)</i> Bolzen
il sobborgo [bó] <-ghi>		Vorort, Vorstadt
la piazzola, la piazzuola [ò]		1) (<i>piccola piazza</i>) kleiner Platz 2) (<i>area</i>) Station, Platz: Servicestation Rastplatz Notparkplatz
piazzola di servizio		3) (<i>slargo</i>) Ausweichstelle, Haltemöglichkeit
piazzola di sosta		4) <i>mil (postazione di tiro)</i> Geschützstand
piazzola di emergenza		(<i>nel golf</i>) Abschlag(platz)
		1) (<i>sventato</i>) {automobilista} leichtsinnig, leichtfertig, unvorsichtig
la piazzola di partenza sport		2) (<i>azzardato</i>) {scelta} unvorsichtig; (senza riflessione) {decisione} unüberlegt, unbesonnen
imprudente [dè]		bewaffneter Raubüberfall
		1) (<i>eccessivo</i>) {precisione, pulizia} übertrieben
la rapina a mano armata		2) <i>psic</i> {tendenza} manisch
maniacale [cà]		1) (<i>rendere schiavo</i>) ~ <i>qu/qc</i> {popolo} <i>jdn/etw</i> versklaven 2) <i>fig (trattare come schiavo)</i> ~ <i>qu</i> {dipendenti, moglie} <i>jdn</i> tyrannisieren, <i>jdn</i> wie einen Sklaven behandeln
175 schiavizzare		Rabattmarke
il buono sconto		{animale, popolo} flüchtend, flüchtig
fuggiasco [à] <-schi, -sche>		Flüchtige; (profugo) Flüchtling
il fuggiasco		1) {+ abbigliamento, gesto} Anstand: star seduto con compostezza anständig dasitzen
176 la compostezza [é]		

		2) <i>fig (sobrietà)</i> {+ luogo, pensiero} Nüchternheit; {+ vita} Bescheidenheit
	la telefonata a carico del destinatario	R-Gespräch
	la scala mobile [ò]	Rolltreppe
	culminare <essere>	1) (<i>terminare</i>) ~ in qc {montagna in una punta di roccia} in etw enden 2) <i>fig (sfociare)</i> ~ in qc {malcontento in una protesta} in etw gipfeln, in etw kulminieren, in etw enden, in etw auslaufen 3) <i>astr</i> kulminieren
	illudersi	1) (<i>sperare invano</i>) ~ (su qc) {sulle capacità di qu} sich über etw täuschen 2) (<i>credere</i>) sich etwas vormachen, sich trügerischen Hoffnungen hingeben
	il gadget [à] <-> <i>ingl</i>	Gadget
177	cantilenante	(<i>monoton</i>) {tono} Leier- <i>fam</i> “Kaffeemaschine für die Zubereitung von Mokkakaffee”
	la moka = la moca [ò]	Mokka(kaffee)
	il moka = il moca	
	il marchingegno [é]	1) (<i>complicato meccanismo</i>) komplizierter Mechanismus 2) <i>fig (stratagemma)</i> Schachzug, Winkelzug
	disinserire qc <-isco, -risci,...>	1) (<i>togliere</i>) {elemento} etw herausziehen 2) <i>autom</i> {frizione} etw auskuppeln; {marcia} etw herausnehmen 3) <i>elettr</i> {spina} etw herausziehen; {apparecchio} etw ab-/ausschalten
	la venerazione [ó]	Verehrung: verehrungswürdig
	degno di venerazione	
	in fatto di qc	in Bezug auf etw
	l'idiosincrasia [ia] per qu/qc	1) <i>fig lett (avversione)</i> {per la folla, per lo snobismo} unüberwindliche Abneigung (gegen jdn/etw), Abscheu (vor jdm/etw), Widerwille (gegen jdn/etw) 2) <i>med</i> {per i crostacei} Überempfindlichkeit (gegen etw), Idiosynkrasie <i>scient</i> (gegen etw)
	la ventola [è]	1) (<i>del ventilatore</i>) Flügelrad 2) (<i>per il fuoco</i>) Blasebalg 3) (<i>per candela</i>) Wandarm
	la ventola di raffreddamento	<i>motori</i> Lüfterrad
	il bocchettone [ó]	1) <i>autom tecnol</i> {+ radiatore, serbatoio} (Ein)füllstutzen, Eingussstutzen 2) <i>mecc</i> Stutzen
178	vorticoso [có]	1) (<i>turbolento</i>) {acque, fiume} voller (Wasser)strudel; strudelreich, wirbelreich 2) <i>fig (frenetico)</i> {movimento, walzer} Schwindel erregend: il ritmo vorticoso della vita moderna der hektische Rhythmus des modernen Lebens
	la galleria del vento	3) <i>fis</i> {moto, scia} Wirbel-
	la galleria aerodinamica	Windkanal
	il tunnel del vento	Windkanal
	il tunnel aerodinamico	Windkanal
	la sciatica [àt]	<i>med</i> Hüftschmerz, Ischias <i>scient</i>
	il torcicollo [cò]	steifer Hals
	cervicale [à] <i>anat</i>	1) (<i>della cervice</i>) {artrosi, vertebra} Nacken-, Hals-, zervikal <i>scient</i> 2) (<i>uterino</i>) {canale, muco} zervikal <i>scient</i> , Zervix- <i>scient</i>

la cervicale <i>fam</i>	(<i>artrosi</i>) Halswirbelsyndrom
lo sfondo [fó]	Hintergrund
l'esigenza [gè] <i>f</i>	1) (<i>bisogno</i>) {+ società, vita} Bedarf, Bedürfnis; {+ lavoro, scuola} Anforderung:
secondo le esigenze del caso	je nach Bedarf
avere molte esigenze	2) < <i>di solito al pl</i> > (<i>pretese</i>) {+ figli} Anspruch; {+ professore} Anforderung:
rimbambito	viele Ansprüche stellen
il rimbambito	vertrottelt <i>fam</i> , verblödet <i>fam</i> , weggetreten <i>fam</i> :
sei il solito rimbambito!	Kindskopf: du bist immer noch der alte Kindskopf!
l'ormeggio [é] <i>m</i>	1) <i>mar (azione)</i> Verankerung, Vertäzung; <i>aero</i> Verankerung 2) <i>mar (luogo)</i> Ankerplatz:
andare/essere all'ormeggio	vor Anker gehen/liegen
mollare gli ormeggi	3) < <i>pl</i> > <i>mar (Halte)leinen</i> : die Leinen losmachen
ovvio [òv]	1) (<i>naturale</i>) {considerazione} selbstverständlich 2) (<i>evidente</i>) {fatto} offensichtlich
179 eludere <i>qc</i>	(<i>evitare</i>) {legge} etw umgehen; {controlli, domanda, impegno, sorveglianza} <i>anche etw ausweichen</i> ; {difficoltà} etw aus dem Wege gehen, etw umgehen; {promessa} sich vor etw drücken
(la strada a) senso unico	Einbahnstrasse
la strada a fondo chiuso	Sackgasse
il vicolo cieco	Sackgasse
la stada senza uscita	Sackgasse
il/la surfista [í]	sport Surfer(in)
impacciato (in <i>qc</i>) (da <i>qc</i>)	1) (<i>intralciato</i>) {ragazza nei movimenti dall'abito} bei/in etw (von etw) behindert, bei/in etw (von etw) gehindert 2) (<i>maldestro, goffo</i>) {andatura} unbeholfen (bei/in etw), plump (bei/in etw):
essere/sentirsi impacciato nella guida	beim (Auto) Fahren unsicher sein/sich beim Fahren unsicher fühlen
la beffa [è]	3) (<i>imbarazzato</i>) {bambino} verlegen, befangen
è stata una beffa del destino	(<i>burla</i>) Spott, Ironie:
farsi beffe di <i>qu</i>	das war Ironie des Schicksals
essere fuori posto	(<i>beffarlo</i>) über <i>jdn</i> spotten, <i>jdn</i> verspotten
pubblicitario [à]	fehl am Platz sein
il pubblicitario	(<i>promotionale</i>) {campagna, lancio, spot} Werbe-
contato [à]	(<i>agente</i>) Werbefachmann
avere i minuti contati	<i>fig (poco)</i> {denaro} abgezählt; {pane, tempo} wenig, gezählt: (nur) wenig Zeit haben
cauto [à]	(<i>prudente</i>) vorsichtig, umsichtig:
bisogna essere cauti in questa situazione	man muss in dieser Situation vorsichtig sein
andar cauto/cauti	(<i>agire con circospezione</i>) vorsichtig sein
le balzò il cuore in gola	<i>fig (ebbe un soprassalto)</i> das Herz kloppte ihr bis zum Hals

180 acerbo [è]	1) (<i>immaturo</i>) unreif 2) <i>anche fig (aspro)</i> {critica} scharf 3) <i>fig (molto giovane)</i> {vino} zu jung; {ragazzo} <i>anche grün</i> 4) <i>fig (duro)</i> {dolore} bitter, heftig; {punzione} hart
l'acquirente <i>mf</i>	(<i>compratore</i>) Käufer(in)
Gambadilegno	Kater Karlo
la seppia [é]	zoo Tintenfisch, Sepia
seppia < <i>inv</i> >	{tinta} sepia(braun)
il seppia <->	(<i>colore</i>) Sepiabraun
intersecare <i>qc</i>	1) (<i>attraversare</i>) {strada, bosco} <i>etw</i> (durch)kreuzen, <i>etw</i> durchschneiden 2) <i>mat (in geometria)</i> {retta, circonferenza} <i>etw</i> schneiden
intersecarsi	1) (<i>incrociarsi</i>) {strade} sich kreuzen 2) <i>mat (in geometria)</i> {rette} sich schneiden

1979 – Europarty

181 decoroso [ró]	(<i>dignitoso</i>) {abito, atteggiamento, casa, stipendio} anständig; {comportamento} <i>anche</i> schicklich <i>forb</i> : {barzelletta} anständig/salonfähig sein
essere decoroso	
l'asta [às]	hier: <i>mil</i> {+ fucile} Lauf
182 formazione professionale	Berufsausbildung
l'allargamento [é] <i>m</i>	{+ piazza} Erweiterung; {+ strada} Verbreiterung; <i>fig</i> {+ indagini} Ausweitung; {+ diritto di voto} Ausdehnung
il Mercato Comune (Europeo) (abbr M.E.C.)	Europäischer Gemeinsamer Markt
183 partorire < <i>partorisco</i> >	1) (<i>dare alla luce</i>) ~ <i>qu</i> {femmina, gemelli} <i>jdn</i> zur Welt bringen, <i>jdn</i> gebären 2) <i>fig scherz (escogitare)</i> ~ <i>qc</i> {mente diabolica, piano} sich <i>etw</i> ausdenken, <i>etw</i> auskochen <i>fam</i> , <i>etw</i> aushecken <i>fam spreg</i> , <i>etw</i> ersinnen <i>forb</i> 3) <i>fig iron o scherz (creare)</i> ~ <i>qc</i> {film, poesia} <i>etw</i> hervorbringen 4) <i>fig (generare)</i> ~ <i>qc</i> {odio ingiustizia} <i>etw</i> hervorrufen, <i>etw</i> erzeugen 5) <i>veter</i> ~ (<i>qc</i>) {cavalla puledro} (<i>etw</i>) werfen
sormontare <i>qc</i>	1) (<i>oltrepassare</i>) {acqua argine del fiume} <i>etw</i> übersteigen 2) <i>fig (superare)</i> {difficultà, ostacoli} <i>etw</i> überwinden
incessante	1) (<i>continuo</i>) {pioggia} unaufhörlich, ununterbrochen, unablässig 2) (<i>persistente</i>) {dolore} anhaltend
lo scaldabagno = lo scaldaacqua (<i>boiler</i>)	Boiler, Heisswasserspeicher, Warmwasserbereiter:
scaldaacqua ad accumulazione	Warmwasserboiler, Warmwasserbereiter;
lo scaldaacqua elettrico	Elektroboiler;
lo scaldaacqua a gas	Gasboiler;
lo scaldaacqua istantaneo	Durchlauferhitzer
miniare (<i>cq</i>) < <i>minio, mini</i> >	1) (<i>decorare</i>) {messale} <i>etw</i> mit Miniaturen ausschmücken 2) <i>fig (cesellare)</i> {pittore quadro} <i>etw</i> (bis ins Detail) ausmalen; {scrittore racconto} <i>etw</i> (in allen Details) beschreiben
spettrale	1) (<i>da spettro</i>) {aspetto, viso} gespenstisch 2) (<i>sinistro</i>) {atmosfera, luce, luogo} gespenstisch, unheimlich, düster

		3) <i>fis</i> {analisi, riga, serie} Spektral-
il bagordo [gó]		<i>spreg</i> < <i>di solito al pl</i> > Völlerei <i>spreg</i> , Schwelgerei, Prasserei, Schlemmerei <i>spreg</i> :
darsi ai bagordi, fare bagordi		in Saus und Braus leben
lo stage <-, -s pl <i>franc</i> > <i>franc</i>	1)	(<i>periodo di perfezionamento</i>) Studienaufenthalt, Praktikum, Volontariat
	2)	(<i>breve corso intensivo</i>) Intensivkurs:
lo stage di danza		Tanz(intensiv)kurs
l'operosità <-> <i>f</i>		Arbeitsamkeit, Fleiss, Eifer
184 brigare (per <i>qc</i>) <i>fam</i>		(<i>intrigare</i>) {insegnante per un trasferimento}
brigare per ottenere <i>qc</i>		sich (um etw) eifrig bemühen, (um etw) eifrig bemüht sein, sich (nach etw) umtun; <i>spreg</i> (gegen etw) intrigieren;
l'assunzione [ó] <i>f</i>		alle Hebel in Bewegung setzen, um etw zu erreichen
l'assunzione in prova	1)	(<i>l'assumere</i>) {+ comando, incarico} Übernahme; {+ titolo} Annahme
l'assunzione a tempo indeterminato	2)	(<i>nell'organizzazione aziendale</i>) {+ personale} Einstellung:
		Probeeinstellung
		Einstellung auf unbestimmte Zeit
l'Assunzione (della Vergine)	3)	(<i>elevazione</i>) ~ a <i>qc</i> {al pontificato, al trono} Erhebung zu etw
l'assunzione di prove <i>dir</i>	4)	<i>biol</i> (<i>ingestione</i>) {+ cibo} Einnahme
lo scampolo [à]	5)	<i>relig</i> Mariä Himmelfahrt
negli scampoli di tempo <i>fig</i>		Beweisaufnahme, Beweiserhebung
lo scampolo d'uomo <i>fig</i>	1)	<i>tess</i> {+ stoffa} (Stoff)rest
irresponsabile [à]	2)	<i>fig (rimasuglio)</i> {+ carta, terreno} Rest, Stück
		(<i>nel tempo libero</i>) in der (kärglichen) Freizeit, in den (wenigen) freien Augenblicken;
		(<i>persona mingherlina</i>) Männchen
		<i>spreg</i> (<i>di basso profilo morale</i>) Mann ohne Format, Wicht <i>spreg</i>
l'irresponsabile <i>mf</i>	1)	(<i>incosciente</i>) {bambino} leichtsinnig; {individuo} verantwortungslos; {azione} anche unverantwortlich
	2)	(<i>esente da responsabilità</i>) ~ (di <i>qc</i>) {dell'accaduto} nicht verantwortlich (für etw); {alienato mentale} unzurechnungsfähig
	3)	<i>dir</i> {capo dello stato} immun
	1)	(<i>incosciente</i>) Leichtsinnige:
ti sei comportato da vero irresponsabile		du hast dich wirklich leichtsinnig/verantwortungslos benommen
	2)	<i>dir</i> Unzurechnungsfähige
inframmezzare = intramezzare		(<i>inframettere</i>) ~ <i>qc</i> a <i>qc</i> {un brano musicale a una lettura}
		etw in etw einschieben, etw in etw einlegen
posato	1)	(<i>calmo</i>) {ragazza} bedächtig, gesetzt, ruhig
	2)	(<i>equilibrato</i>) {carattere} ausgeglichen
	3)	(<i>che denota ponderazione</i>) {parole} überlegt, abgewogen
approdare < <i>essere o avere</i> >	1)	(<i>giungere</i>) {in un'isola, al porto, a riva} (<i>irgendwo</i>) landen, (<i>irgendwo</i>) anlegen
	2)	<i>fig (raggiungere)</i> :
approdare a nulla		{impresa} zu nichts führen, nichts bringen <i>fam</i> ;
le ricerche non hanno approdato a nulla		die Nachforschungen haben zu nichts geführt

	rendere conto a <i>qu</i> di <i>qc</i>	(<i>presentare una relazione</i>) <i>jdm</i> über etw berichten
	l'indulgenza <i>f</i>	1) (<i>condiscendenza</i>) Nachsicht: non ho nessuna indulgenza per gente simile für solche Leute habe ich nicht das geringste Verständnis
	contendersi <i>qc</i> (con <i>qu</i>)	2) <i>relig</i> {plenaria} (Sünden)ablass (<i>disputarsi</i>) {affetto die genitori, casa, medaglia d'oro con l'avversario, vittoria} <i>jdm</i> etw streitig machen, (mit <i>jdm</i>) um etw wetteifern
	essere/stare in linea con <i>qc</i>	<i>fig</i> (<i>essere coerente</i>) in Einklang mit etw stehen
185	massacrante [rà]	<i>fig</i> (<i>estenuante</i>) {attesa, lavoro, orario, salita} aufreibend, mörderisch <i>fam</i> , zermürbend <i>anche arte</i> {città, paesaggio, pittura} flämisch
	fiammingo (2) <-ghi, -ghe>	etw hervorheben
	mettere/porre in risalto <i>qc</i>	<i>hier: fam giorn</i> (<i>articolo</i>) Artikel: ich habe deinen Artikel gelesen
	il pezzo [è]	1) (<i>inizio</i>) {+ attività, carriera} Beginn, Anfang; <i>teat</i> Debüt
	ho letto il tuo pezzo	2) <i>lett</i> (<i>preambolo</i>) {+ discorso} Einleitung, Vorrede
	l'esordio [ò] <i>m</i>	1) (<i>orgoglioso</i>) ~ (di <i>qu/qc</i>) {della propria famiglia, del proprio lavoro} stolz (auf <i>jdn/etw</i>): ich bin stolz darauf
	fiero [è]	2) (<i> pieno di fierezza</i>) {popolo, portamento, risposta, sguardo, volto} stolz
	ne vado fiero	3) (<i>intrepido</i>) {combattente} mutig, unerschrocken, furchtlos
	la requisitoria [ò] <i>f</i>	4) (<i>spietato</i>) {nemico, tiranno} grausam
	la convocazione [iò]	5) (<i>acceso</i>) {lotta} heftig
	il tirocinio [ci]	1) <i>fig</i> (<i>denuncia</i>) ~ contro <i>qu/qc</i> Anklage gegen <i>jdn/etw</i> , Standpauke gegen <i>jdn/etw fam</i>
	fare tirocinio	2) <i>dir</i> (<i>conclusioni</i>) {+ Pubblico Ministero} Plädoyer, Schlussvortrag
	il suffragio [à]	1) <i>anche sport</i> {+ calciatore, studente} Einberufen
	il suffragio diretto	2) <i>amm polit</i> {+ consiglio di amministrazione} Einberufung, (<i>riunione</i>) {prima, seconda} Versammlung
	il suffragio indiretto	1) {+ maestro} Referendariat; {+ tipografo} Lehre: eine Lehre machen, ein Referendariat machen
	il suffragio universale	2) (<i>periodo</i>) {+ professore} Referendariatszeit; {+ artigiano} Lehrzeit; {+ infermiere} Praktikum
	dare il proprio suffragio a <i>qu</i>	3) <i>dir</i> (<i>apprendistato</i>) Berufsausbildungsverhältnis
	negare il proprio suffragio a <i>qu</i>	1) Stimmrecht, Wahlrecht: direktes Wahlrecht; indirektes Wahlrecht; allgemeines Wahlrecht
	ottenere i suffragi della critica	2) (<i>voto</i>) Stimme: <i>jdm</i> seine Stimme geben;
	celebrare una messa in suffragio di <i>qu</i>	<i>jdm</i> seine Stimme verweigern
	claustrofobico [fò] <-ci, -che>	3) <i>fig</i> (<i>approvazione</i>) Zustimmung, Anerkennung: die Zustimmung der Kritiker finden
		4) <i>relig</i> Fürbitte: eine Totenmesse für <i>jdn</i> abhalten
		{reazione} klaustrophobisch, an Klaustrophobie leidend

	la claustrofobia [i] <i>psic</i>	Klaustrophobie, Raumangst, Platzangst <i>fam</i>
	rispettabile [à]	1) (<i>degno di rispetto</i>) {opinione} ehrenwert, respektabel; {famiglia, uomo} <i>anche ehrbar</i>
		2) (<i>notevole</i>) {fortuna, patrimonio, somma} beachtlich, ansehnlich; <i>scherz</i> {naso, pancia} beachtlich
	il monsone [só] <i>meteo</i>	{+ mare, terra} Monsun
	scorgere [ò]	1) (<i>intravedere</i>) ~ <i>qu/qc</i> {faro, luce in lontananza} <i>jdn/etw</i> undeutlich/[von weitem] erblicken/sehen:
	scorgere <i>qu</i> in mezzo alla folla	<i>jdn</i> inmitten der Menge erblicken
		2) <i>fig (scoprire)</i> ~ <i>qc</i> {intenzione} <i>etw</i> bemerken, <i>etw</i> entdecken; {pericolo} <i>etw</i> erkennen, <i>etw</i> gewahr werden <i>forb</i>
	farsi scorgere	auf sich aufmerksam machen;
	senza farsi scorgere	unbemerkt
186	la disapprovazione[ió]	(<i>biasimo</i>) {+ insegnante} Missbilligung, Tadel
	sguazzare (+ <i>compl di luogo</i>)	<i>hier</i> : {bambino nell'acqua, sulla riva, nella vasca} (<i>irgendwo</i>) planschen, (<i>irgendwo</i>) plätschern; {maiale nel fango} (<i>irgendwo</i>) wühlen
	laburista [i] <-i m, -e f> <i>polit</i>	{tendenza} Labo(u)r-
	il/la laburista	(<i>sostenitore</i>) Anhänger(in) der Labour Party; (<i>politico</i>) Mitglied der Labour Party
	la retsina	Retsina (<i>ein griechischer Weisswein</i>)
	di cuore	{problemi} Liebes-; {affari} <i>anche</i> Herzens-
	disonesto [è]	1) (<i>privo di onestà</i>) {affarista} unehrlich, unredlich 2) <i>rar (immorale)</i> {donna, luogo, pensiero} unanständig
	il disonesto	Unehrlche
187	cipriota [ò] <-ti>	{arte, cittadino} zypriotisch, zyprisch
	il/la cipriota	(<i>abitante</i>) Zyprer(in)
	per il gusto di ...	aus Freude an ..., aus Lust an ...
	l'indicazione [ó] <i>f</i>	1) (<i>dato</i>) Angabe: manca l'indicazione della pagina die Seitenangabe fehlt
		2) (<i>informazione</i>) Hinweis: chiedere un'indicazione um einen Hinweis bitten
		3) (<i>suggerimento</i>) Vorschlag, Anregung
		4) (<i>direttiva</i>) (An)weisung; (<i>istruzione</i>) Anleitung: jds Anweisungen befolgen
	seguire le indicazioni di <i>qu</i>	5) <i>med</i> Indikation: die Indikationen für eine Behandlung
	le indicazioni per una cura	(Strassen)beschilderung; Wegerklärungen
	gli indicazioni stradali	(<i>arricciatura dei capelli</i>) Dauerwelle
	la permanente [nè]	1) (<i>modellare</i>) ~ <i>qc</i> {avorio} <i>etw</i> schnitzen;
	scolpire < <i>scolpisco</i> >	{marmo, pietra} <i>etw</i> behauen, <i>etw</i> meisseln: eine Büste meisseln
	scolpire un busto	2) (<i>incidere</i>) ~ <i>qc</i> su <i>qc</i> {nome su una lastra di marmo} <i>etw</i> in <i>etw</i> (ein)gravieren, <i>etw</i> in <i>etw</i> einritzen
		3) (<i>intagliare</i>) ~ <i>qc</i> {legno} <i>etw</i> (ein)schnitzen, <i>etw</i> einschneiden
		4) <i>fig (fissare)</i> ~ <i>qc</i> in <i>qc</i> {parole nella memoria} <i>etw</i> in <i>etw</i> einhämtern, <i>etw</i> in <i>etw</i> einprägen

le autorità <i>amm</i>	(<i>titolari</i>) {cittadine, civili, ecclesiastiche, militari} Würdenträger, Behörden:
consegnare <i>qu</i> alle autorità	<i>jdn</i> (den Behörden) ausliefern
idrico [id] <-ci, -che>	(<i>d'acqua</i>) {fabbisogno, riserva} Wasser-
il fabbisogno [só] (di <i>qc</i>)	Bedarf (an etw)
la sistemazione [ó]	1) (<i>collocazione</i>) {+ oggetti} (An)ordnung; (posto) Platz:
finalmente ho trovato una ~ per il divano	endlich habe ich einen Platz fürs Sofa gefunden
	2) (<i>alloggio</i>) {economica, provvisoria} Unterbringung, Unterkunft
	3) (<i>impiego</i>) Anstellung, Stelle
	4) (<i>definizione</i>) {+ questione} Erledigung; {+ contrasto, lite} Beilegung
188 lo sconvolgimento [é]	1) (<i>scompiglio</i>) {+ piani} Durcheinanderbringen, Durchkreuzen
	2) (<i>sovvertimento</i>) {politico, sociale} Umwälzung, Umsturz; {+ valori morali} Zerrüttung
	3) (<i>forte perturbazione</i>) {atmosferico} Störung
	4) <i>fig</i> (<i>profondo turbamento</i>) {+ animo} Erschütterung, Bestürzung; {+ mente} Verwirrung
lo sconvolgimento di stomaco	(<i>senso di nausea</i>) Magenverstimmung
la combriccola [i] <i>anche scherz</i>	{+ amici, ladri, truffatori} Clique, Bande
i media (2) [è]	(<i>mass media</i>) (Massen)medien, (Massen)kommunikationsmittel
sconcertante	(<i>che provoca disorientamento</i>) {episodio, notizia} bestürzend, verwirrend
la contesa [é]	1) (<i>contrasto</i>) Streit, Auseinandersetzung:
la contesa giudiziaria	Rechtsstreit
detersivo [i]	2) (<i>gara</i>) {+ eleganza} Wettkampf
il detersivo	reinigend, Reinigungs-
il detersivo (per biancheria)	Reinigungsmittel, Putzmittel:
il detersivo per il bucato a mano	Waschmittel;
il detersivo ecologico	Handwaschmittel;
il detersivo liquido	umweltfreundliches Waschmittel, Öko-Reiniger;
il detersivo per pavimenti	(per il bucato) Flüssigwaschmittel; (per i piatti) Spülmittel;
il detersivo (per i piatti)	Fussbodenreiniger;
il detersivo in polvere	Spülmittel;
il detersivo universale	(per il bucato) Waschpulver; (per i piatti) Spülmittel in Pulverform;
saponificare <i>qc</i>	Vollwaschmittel, Universalreiniger
	(<i>sottoporre a saponificazione</i>) {oli naturali} etw verseifen, etw zu Seife machen, Seife aus etw herstellen
la pietanza [tà]	1) (<i>piatto</i>) Gericht, Speise:
la pietanza di pesce	Fischgericht;
un'ottima pietanza	ein vortreffliches Gericht
189 l'eloquenza [uè] <i>f</i>	2) (<i>seconda portata</i>) zweiter Gang
	1) (<i>arte oratoria</i>) {greca} Redekunst
	2) (<i>capacità oratoria</i>) {+ avvocato, politico} Rede-, Wortgewandtheit, Eloquenz <i>forb</i> , Redekunst
	3) <i>fig</i> {+ gesto, sguardo} Beredtheit:
l'eloquenza dei fatti era tale da vincere ogni obiezione	die Tatsachen sprachen so für sich, dass alle Einwände aus dem

		Weg geräumt wurden
Svelto-Piatti assumersi <i>qc</i>	4) <i>fig scherz</i> {+ bastone, denaro} Überzeugungskraft „eine Spülmittelmarke“	
imporre <i>qc</i> (a <i>qu</i>) la colonna sonora di culto ovvero [é]	1) (<i>attribuirsi</i>) {merito di <i>qc</i> } sich <i>etw</i> zuschreiben; {onere di <i>qc</i> } für <i>etw</i> aufkommen, <i>etw</i> übernehmen 2) (<i>addossarsi</i>) {compmto, incarico, responsabilità, spese} <i>etw</i> auf sich nehmen, <i>etw</i> übernehmen	
il complesso [è] il complesso jazzistico il complesso di musica leggera il complesso orchestrale	<i>hier</i> : (far accettare) {opinione} <i>jdm</i> <i>etw</i> aufnötigen, <i>jdm</i> <i>etw</i> aufdrängen <i>film</i> (parte di pellicola) Tonspur; (<i>musica</i>) Filmmusik, Soundtrack (molto apprezzato) {autore, film} Kult-	
rispondere per le rime	1) (<i>cioè</i>) das heisst: sarò da te tra quattro giorni, ovvero sabato	ich bin in vier Tagen bei dir, das heisst am Samstag
surrisaldarsi	2) (<i>oppure</i>) oder (auch)	
serafico [à] <-ci, -che>	<i>hier</i> : <i>mus</i> (gruppo) {corale, strumentale} Gruppe, Band:	
190 degenerare	il complesso jazzistico il complesso di musica leggera il complesso orchestrale	Jazzband; Unterhaltungsmusikband; Orchester
inoffensivo [sì]	fig (a tono) um keine Antwort verlegen sein, die Antwort nicht schuldig bleiben	
intimare	1) (<i>scaldarsi eccessivamente</i>) {resistenza elettrica} sich überhitzen; {motore} heiss laufen 2) <i>fig</i> (<i>caricarsi di tensione</i>) {atmosfera, discussione} sich erhitzten, sich aufheizen	
gli intimò di fermarsi	1) <i>relig</i> (<i>angelico</i>) {ardore} engelhaft, seraphisch 2) <i>relig</i> (<i>francescano</i>) {ordine} Franziskaner- 3) <i>fig fam</i> (<i>calmo</i>) {espressione, faccia} sanft, ruhig; {uomo} anche seelenruhig, gelassen	
il diritto fondamentale risentire	1) (<i>cambiare in peggio</i>) ~ (in <i>qc</i>) {discussione in lite, in rissa} in <i>etw</i> ausarten, zu <i>etw</i> entarten; <i>med</i> {malattia in tumore} sich zu <i>etw</i> entwickeln; (uso assol) {cellule} degenerieren 2) <i>fig</i> (<i>allontanarsi</i>) ~ da <i>qc</i>	
191 intabarrare <i>qu</i>	{dalla bontà, virtù dei padri} von <i>etw</i> abweichen; (uso assol) (rif. alla tradizione famigliare) aus der Art schlagen	
	1) (<i>innocuo</i>) {arma} unschädlich; {parole} nicht beleidigend, harmlos 2) (<i>mite</i>) {animale, uomo} ungefährlich, harmlos; <i>iron</i> harmlos	
	1) (<i>ordinare con autorità</i>) ~ <i>qc</i> a <i>qu jdn</i> zu <i>etw</i> auffordern, <i>jdm</i> <i>etw</i> anordnen, <i>jdm</i> <i>etw</i> befehlen: er forderte ihn auf, stehen zu bleiben	
	2) (<i>esigere</i>) ~ <i>qc</i> {i danni} <i>etw</i> fordern	
	3) <i>dir</i> ~ <i>qc</i> a <i>qu</i> {lo sfratto a un inquilino} <i>jdn</i> zu <i>etw</i> auffordern	
	4) <i>mil</i> ~ <i>qc</i> {guerra} <i>etw</i> erklären	
	Grundrecht, Menschenrecht	
	<i>hier</i> : leiden	
	1) (<i>mettere un tabarro</i>) <i>jdn</i> in den Mantel hüllen	
	2) (<i>imbuccicare</i>) {bambino} <i>jdn</i> einmumme(l)n <i>fam</i>	

intabarrarsi	1) (<i>avvolgersi in un tabarro</i>) sich in einen Mantel hüllen 2) (<i>imbaccuccarsi</i>) sich einmumme(l)n fam
strettamente necessario	unbedingt notwendig
1981 – Un ragazzo perduto	
193 la fondina [i]	1) (<i>custodia per armi</i>) Halfter, Pistolentasche 2) <i>sett</i> (<i>piatto fondo</i>) tiefer Teller
l'autoreparto	<i>mil</i> Autopark, „Dienstleistungsabteilung mit Autos“
194 accedere a qc	1) < <i>essere</i> > (<i>avvicinarsi</i>) sich (etw) nähern, etw erreichen; (<i>recarsi</i>) irgendwo hingehen, sich irgendwohin begeben; (<i>entrare</i>) in etw eintreten, etw betreten, in etw kommen 2) < <i>avere</i> > <i>fig</i> (<i>entrare a far parte</i>) etw beitreten, in etw eintreten; (<i>aderire</i>) {a una proposta} etw zustimmen, (in etw) einwilligen, etw beistimmen, etw beipflichten
il cenno d'intesa	Zeichen des Einverständnisses
intorbidire qc	(<i>rendere torbido</i>) {burrasca mare} etw trüben, etw trübe machen
intorbidirsi	(<i>diventare torbido</i>) {lago} trübe werden, sich trüben
l'obiezione f	(<i>contestazione</i>) Einwand, Einspruch, Widerspruch
il precezzo [cè]	1) (<i>norma</i>) {civile, morale} Vorschrift, Regel 2) <i>amm dir</i> Gebot, Aufforderung, Befehl:
il precezzo a comparire in giudizio	Vorladung;
il precezzo di pagamento	Aufforderung zur Zahlung, Zahlungsbefehl
di precezzo	3) <i>mil</i> Einberufung
il precezzo festivo	4) <i>relig</i> Gebot:
il precezzo pasquale	geboten; gebotener Feiertag; Gebot der Osterkommunion
aeronautico [nà] <-ci, -che>	Luft(fahrt)-, Flugzeug-, aeronautisch
il giuramento [é]	Schwur, Eid; (<i>azione</i>) {+ ministri} Vereidigung:
mi devi fare un giuramento	du musst mir das schwören
disciplinato [à]	1) (<i>che rispetta la disciplina</i>) {scolaro, soldato} diszipliniert 2) (<i>ordinato</i>) {traffico} geregelt, geordnet
passo! spec mil	(<i>ordine</i>) im Gleichschritt – Marsch!
195 il fremito [è]	1) (<i>sussulto</i>) {+ ira, piacere} Zittern, Beben: Angstschauder
il fremito di paura	2) <i>lett</i> (<i>rumore</i>) {+ bosco, onde} Rauschen 3) <i>med</i> (<i>vibrazione interna</i>) {cardiaco, tattile, vocale} Fremitus <i>scient</i>
conciarsi + compl di modo	1) (<i>vestirsi male</i>) sich geschmacklos anziehen, <i>irgendwie</i> daherkommen 2) (<i>sporcarsi</i>) sich schmutzig machen:
guarda come ti sei conciato!	wie siehst du denn aus!
l'aviere [è] m mil	Flieger
la camerata (1)	1) (<i>dormitorio</i>) {+ caserma, collegio} Schlafsaal 2) (<i>gruppo</i>) {+ collegiali, soldati} Stubenkameradschaft, Stube <i>fam</i>
il/la camerata (2) <-i m, -e f>	1) (<i>compagno</i>) Kamerad(in) 2) <i>polit stor</i> (<i>iscritto al partito fascista</i>) Mitglied der faschistischen Partei
il contingente [gè]	1) <i>comm econ mil</i> {+ merci} Kontingent

	2) <i>ilos</i> Zufällige
lo scaglione [ó]	1) <i>anche mil</i> (<i>gruppo</i>) {+ soldati} Staffel; {+ turisti} Gruppe 2) <i>anche econ</i> (<i>grado</i>) Stufe:
lo scaglione d'età	Altersstufe;
lo scaglione di imponibile/reddito	Einkommensstufe
	3) <i>fig</i> (<i>fase</i>) {+ bozze, lavori} Stadium, Phase
	4) (<i>in araldica</i>) Sparren
	5) <i>geog</i> Terrasse
	6) <i>zoo</i> Eckzahn bei Pferden
a scaglioni	{procedere} abgestuft, gestaffelt, staffelweise
il raggruppamento [é]	1) (<i>azione</i>) Gruppierung, Zusammenstellung 2) (<i>insieme</i>) {+ materie scolastiche} Gesamtheit; {+ tifosi} Gruppe 3) <i>mil</i> {tattico} Einheit
il tenente [nè]	<i>mil</i> {+ aeronautica, alpini} Oberleutnant:
il tenente colonnello	Oberstleutnant;
il tenente medico	Stabsarzt, Oberarzt;
il tenente di vascello <i>mar mil</i>	Kapitänleutnant
il sergente [gè]	1) <i>fig iron</i> (<i>persona autoritaria</i>) Feldwebel <i>fam spreg</i> , Dragoner <i>fam</i> tua madre è un vero sergente! deine Mutter ist wirklich ein Feldwebel/Dragoner! <i>fam spreg</i>
	2) <i>mil</i> Sergeant, Unteroffizier:
il sergente maggiore	Feldwebel
	3) (<i>in falegneria</i>) (Schraub)zwinge
il capitano [tà]	<i>hier: mil</i> Hauptmann
attutire <i>qc</i> < <i>attutisco</i> >	(<i>smorzare</i>) {rumore, suono} etw dämpfen; {colpo, urto} <i>anche</i> etw abschwächen: la neve attutisce i rumori dei passi der Schnee dämpft das Geräusch der Schritte;
	{ira, segno} etw besänftigen, etw mildern
attutirsi	(<i>smorzarsi</i>) {rumore, suono} schwächer werden;
	{colpo, urto} sich abschwächen; {dolore, ira, sdegno} nachlassen
decodificare <i>qc</i>	1) {messaggio} etw dekodieren, etw decodieren, etw entschlüsseln 2) <i>inform</i> etw dekodieren, etw decodieren
i Lupi Grigi	Graue Wölfe (<i>terroristische rechtsextreme türkische Partei</i>)
196 l'addestramento [mé] <i>m</i>	1) <i>anche mil</i> {+ persona} Ausbildung 2) {+ animale} Dressur; {+ cane} Abrichtung; {+ cavallo} Zureiten
il poligono di tiro <i>sport mil</i>	Schiessplatz, Schiessbahn
la goffaggine [à]	(<i>mancanza di disinvoltura</i>) {+ attore, gesto} Plumpheit, Ungewandtheit, Unbeholfenheit
ipocrita [ò] <-i <i>m</i> , -e <i>f</i> >	(<i>falso</i>) {sorriso, uomo} heuchlerisch <i>spreg</i> , scheinheilig <i>fam spreg</i>
l'ipocrita <i>mf</i>	Heuchler(in) <i>spreg</i> , Scheinheilige <i>fam spreg</i>
raccomandato	1) (<i>favorito</i>) {laureato, partecipante a un concorso} begünstigt, empfohlen 2) <i>post</i> (<i>spedito con raccomandata</i>) {lettera, pacco} Einschreibe-
197 commiserare	1) (provare compassione) ~ <i>qu jdn</i> bemitleiden, <i>jdn</i> bedauern 2) (<i>considerare con disprezzo</i>) ~ <i>qu/qc</i> {ignorante, ingenuità} <i>jdn/etw</i> verachten, auf <i>jdn/etw</i> herabsehen
la spallina [i]	1) (<i>fettuccia per sostener</i>) {+ reggiseno, sottoveste} Halter, Träger

	2) (<i>imbottitura per spalle</i>) {+ cappotto} Schulterpolster
	3) <i>mil</i> {+ divisa} Epaulette, Schulterklappe
infido [fi]	1) (<i>sleale</i>) {compagno} treulos, untreu; <i>lett (traditore)</i> {marito} untreu
	2) <i>fig (pericoloso)</i> tückisch:
	avanzare per un terreno infido sich in Gefahr begeben, sich einer Gefahr aussetzen
	3) <i>fig (ingannevole)</i> {accordo, pace} trügerisch
preferenziale [à]	(<i>di preferenza</i>) {trattamento} Sonder-; {titolo} Vorzugs-
la corsia preferenziale	(<i>per i mezzi pubblici</i>) "für Linienverkehr und Taxis reservierte Fahrspur"
il testa-coda [ó], il testacoda	<i>autom Kehrtwendung</i> :
fare testa-coda	sich mit dem Wagen um ‹die eigene Achse›/[180° C] drehen
l'aviatore (-trice)	<i>aero Flieger(in)</i>
198 il cameratismo [i]	(<i>solidarietà</i>) Kameradschaft(lichkeit)
l'allegato [gà] <i>m</i> (<i>abbr all.</i>)	Anlage
il vagabondaggio [dà]	1) (<i>modo di vivere</i>) {+ zingari} Landstreicher
	2) (<i>il girovagare</i>) {turistico} Streifzug
con garbo	(<i>garbatamente</i>) freundlich, nett, höflich
senza garbo	(<i>sgarbatamente</i>) plump, ungehobelt
il ritaglio [à]	1) (<i>pezzo</i>) Ausschnitt:
il ritaglio di giornale	Zeitungsausschnitt
	2) (<i>brandello</i>) Schnipsel
199 la rassegna stampa <i>giorn</i>	Presseschau
i Navigli	„Schifffahrtskanale in Mailand“
il pennarello® [rè] <i>comm</i>	{blu, nero, rosso, viola} Filzstift
impensato [à]	1) (<i>imprevisto</i>) {esito} unvermutet, ungeahnt
	2) (<i>inaspettato</i>) {fortuna} unerwartet, überraschend
l'esotismo [i]	1) (<i>gusto per le cose esotiche</i>) Vorliebe für das Exotische
	2) (<i>esoticità</i>) {+ cucina} Fremdartigkeit
	3) <i>ling (barbarismo)</i> Exotismus
scrollarsi di dosso <i>qc</i>	{pigrazia, stanchezza} etw abschütteln <i>fam</i> , etw überwinden
200 la birreria [rì]	1) (<i>locale</i>) Bierstube, Bierkeller, Kneipe
	2) (<i>fabbrica</i>) Brauerei
lo sferisterio [tè] <i>sport</i>	Ballspielplatz, Bolzplatz <i>fam</i>
la pelota [ò] <-, -s o <i>pelote</i> >	<i>sport (gioco)</i> Pelota:
la pelota basca	baskisches Pelotaspel
201 sinceramente [mé]	1) (<i>con sincerità</i>) {credere, parlare} ehrlich, aufrichtig
	2) (<i>davvero</i>) wirklich, ehrlich (gesagt), echt <i>fam</i> :
	sinceramente non riesco a crederci ehrlich gesagt kann ich das nicht glauben

Educazione musicale – Crescere con i Beatles

206 il saggio (1) [à]	1) <i>anche scuola (esibizione)</i> Vorführung, Darbietung
	2) (<i>prova</i>) Probe:
	dare/offrire un saggio della propria pazienza eine Probe seiner Geduld liefern
	3) (<i>esame</i>) {+ oro} Prüfung, Probe:
	fare il saggio di un minerale argentifero ein Silbermineral prüfen
	4) (<i>campione</i>) Probe, Muster:
un saggio di olio	eine Probe Öl;

		{+ formaggio} Probestück
	5) <i>econ (tasso)</i> {massimo, minimo} Satz:	
aumentare/abbassare il saggio d'interesse	den Zinssatz erhöhen/senken;	
aumentare/abbassare il saggio di sconto	den Diskontsatz erhöhen/senken;	
pagare un saggio del 20%	einen Satz von 20% bezahlen	
(copia di) saggio (omaggio) <i>edit</i> Freiexemplar		
proto-	1) (primo) ur-, Ur-, früh-, Früh-:	
protocristiano	urchristlich, frühchristlich;	
il protovangelo	Protoevangelium	
	2) <i>ling</i> ur-, Ur-:	
protogermanico	urgermanisch;	
la protolingua	Ursprache	
	3) <i>paleont (della preistoria)</i> Proto-:	
il protoantropo	Protoanthropus	
	4) <i>scient (a struttura semplice)</i> ur-, Ur-, proto-, Proto-:	
il protoplasma	(Proto)plasma;	
i protozoi	Protozoen, Urtierchen	
inconsueto [è]	(insolito) {aspetto} ungewohnt; {aggressività, ritardo} ungewöhnlich	
l'elisir [sì] <-> m	anche farm Elixier	
l'elisir di lunga vita	Lebenselixier	
versatile [à]	1) (adatto a molti usi) {apparecchio, borsa} vielseitig 2) <i>fig</i> {ingegno, uomo} vielseitig, flexibel 3) <i>inform</i> {programma} vielseitig	
duttile [ù]	1) (flessibile) {metallo} dehnbar, geschmeidig, ziehbar, duktil 2) <i>fig</i> (malleabile) {carattere} anpassungsfähig, flexibel, geschmeidig, nachgiebig 3) <i>fig</i> (versatile) {mente} flexibel, wendig	
207 dal fondo	von hinten, rückwärts	
mettere sotto <i>qu/qc fam</i>	<i>jdn/etw</i> überfahren	
pleonastico [à] <-ci, -che>	1) <i>ling</i> {locuzione} pleonastisch 2) <i>fig</i> (superfluo) überflüssig, unnötig	
208 accattivante [và]	(seducente) {modi} einnehmend, gewinnend	
accattivare <i>qu stor</i>	<i>jdn</i> gefangen nehmen	
accattivarsi <i>qc</i>	(guadagnarsi) {amicizia, simpatia di <i>qu</i> } sich <i>etw</i> erwerben, <i>etw</i> gewinnen	
l'allusione [ó] f	(accenno) Anspielung, Andeutung:	
una chiara allusione	eine deutliche Anspielung;	
fare allusione a <i>qu/qc</i>	auf <i>jdn/etw</i> anspielen;	
si è limitato a fare vaghe allusioni	er machte nur vague Andeutungen	
la cosmogonia [i]	<i>astr mitol</i> Kosmogenie; Lehre von der Entstehung der Welt	
rivalutare <i>qc</i>	{situazione} <i>etw</i> neu bewerten/beurteilen; {moneta} <i>etw</i> aufwerten	
l'orientamento <i>m</i>	1) (posizione) {+ costruzione} Ausrichtung, Positionsbestimmung 2) (capacità di orientarsi) {+ cane, ragazzo} Orientierung:	
ho perso subito l'orientamento	ich habe sofort die Orientierung verloren	
	3) <i>fig</i> (consulenza) {scolastico} Beratung:	
l'orientamento professionale	Berufsberatung	

	4) <i>fig (indirizzo)</i> ~ (su <i>qu/qc</i>)/(verso <i>qu/qc</i>) {+ domanda sull'offerta; + ragazzo verso un lavoro} Ausrichtung (nach <i>etw</i>) (auf <i>jdn/etw</i>); {+ politica verso principi democratici} Orientierung (an <i>etw</i>): questo può servire da orientamento generale das kann der allgemeinen Orientierung dienen
	5) <i>inform Format</i>
la suggestione [ó]	1) (<i>influenza</i>) Einfluss: subisce la suggestione degli amici er steht unter dem Einfluss seiner Freunde
	2) <i>fig (fascino)</i> {+ melodia, tramonto} (tiefer) Eindruck, Faszination, Reiz, Zauber
	3) <i>psic (condizionamento)</i> {collettiva, ipnotica} Suggestion
la suggestione al testimone <i>dir</i>	Zeugenbeeinflussung
209 movimentato	1) (<i>frenetico</i>) {lavoro} turbulent, hektisch; {giornata, vita} anche bewegt, aufregend
avvincente [cè]	2) (<i>animato</i>) {festa} schwungvoll
esoterico [tè] <-ci, -che>	3) (<i>messo</i>) {paesaggio} uneben; {decorazione} reich, aufwändig (appassionante) {film, romanzo, storia} fesselnd, spannend
210 obbrobrioso [iò]	1) <i>filos relig</i> {dottrina, libri, rito} esoterisch
il clone [ó]	2) <i>fig (oscuro)</i> {linguaggio} dunkel, rätselhaft
l'incompetenza [tè] <i>f</i>	1) (<i>disonorevole</i>) {comportamento} schändlich
	2) <i>fig (molto brutto)</i> {film, mostra} abscheulich, scheußlich
	1) <i>biol inform Klon</i>
	2) <i>fig (riproduzione)</i> {+ prodotto} Vervielfältigung
	1) (<i>inesperienza</i>) Unkenntnis, Inkompetenz, Unwissenheit
	2) <i>spreg (incapacità)</i> {+ idraulico, medico} Unfähigkeit
	3) <i>dir {+ tribunale}</i> Unzuständigkeit

Educazione erotica – Barbara e le altre

211 impartire <i>qc</i> (a <i>qu</i>)	1) (<i>dare</i>) {lezione di matematica, ordine} (<i>jdm</i>) <i>etw erteilen</i> , (<i>jdm</i>) <i>etw geben</i> ; {benedizione} (<i>jdm</i>) <i>etw spenden</i>
212 rude [ù]	2) (<i>accordare</i>) {favori} (<i>jdm</i>) <i>etw erweisen</i>
il quadricipite [ci] <i>anat</i>	1) (<i>rozzo</i>) {uomo} rüde, grob
il ripiego [è] <-ghi>	2) (<i>aspro</i>) {parole, risposta} grob
cercare un ripiego	3) (<i>duro</i>) {lavoro} hart
questo lavoro è solo un ripiego	vierköpfiger Schenkelstrecker, Sitzbein, Quadrizeps <i>scient</i>
di ripiego	(soluzione di emergenza) Ausweg, Notbehelf, Notlösung: einen Ausweg suchen;
la soluzione di ripiego	diese Arbeit ist nur eine Notlösung
avanzare dei diritti su <i>qu/qc</i>	ersatzweise, Not-;
forzatamente [mé]	Verlegenheitslösung, Notlösung
213 non volermene! <i>fam</i>	(pretendere) Rechte auf <i>jdn/etw</i> geltend machen
seviziare <i>qu</i>	1) (<i>controvoglia</i>) {ridere} mühsam, gezwungen
	2) (<i>per necessità</i>) {rinunciare} notgedrungen
	sei mir (deshalb) nicht böse, mach mir (deshalb) keine Vorwürfe
	1) (<i>torturare</i>) {prigioniero} <i>jdn foltern, jdn misshandeln</i>
	2) (<i>violentare</i>) {minorenne} <i>jdn vergewaltigen</i>

		3) <i>fig anche scherz</i> (<i>tormentare</i>) <i>jdm</i> das Leben zur Hölle machen, <i>jdn</i> quälen:
	mia suocera mi sevizia in continuazione	meine Schwiegermutter macht mir ständig das Leben zur Hölle
giudiziario [à] <i>dir</i>		{autorità, errore} Justiz-; {potere} richterlich, rechtsprechend; {ordinamento, ufficiale} Gerichts-; {provvedimento} gerichtlich, richterlich; {amministratore} gerichtlich bestellt
l'occhiello < <i>dim di occhio</i> > <i>m</i>	1) (<i>asola</i>) {+ giacca} Knopfloch: uscì con un fiore all'occhiello	1) (<i>asola</i>) {+ giacca} Knopfloch: er ging mit einer Blume im Knopfloch aus; {+ borse, cintura, scarpe} Öse
assolvere <i>qu dir</i>	2) <i>tip</i> (<i>soprattitolo</i>) Schmutztitel; {+ articolo} Kopfzeile	2) <i>tip</i> {+ libro} Schmutztitelblatt
la controfigura [ù]	3) <i>tip</i> {+ libro} Schmutztitelblatt	<i>hier</i> : {giudice imputato} <i>jdn</i> freisprechen
a cuore	1) <i>film</i> {+ protagonista} Double	1) <i>film</i> {+ protagonista} Double
fuori mano	2) <i>fig</i> (<i>sosia</i>) Double, Doppelgänger	2) <i>fig</i> (<i>sosia</i>) Double, Doppelgänger
l'infatuazione <i>f</i>	avere un'infatuazione per un attore	herzförmig {locale, posto} abgelegen, entlegen (<i>passione</i>) Schwärmerei: für einen Schauspieler schwärmen
214 la pulsione	1) (<i>impulso</i>) Impuls 2) <i>psic</i> Trieb:	1) (<i>impulso</i>) Impuls 2) <i>psic</i> Trieb: Todestrieb; Sexualtrieb, Geschlechtstrieb
la pulsione di morte		(<i>spiegare</i>) {passo difficile} etw glossieren
la pulsione sessuale		1) (<i>rigogliosità</i>) {+ corpo} Üppigkeit
chiosare <i>qc</i>		2) (<i>prosperità</i>) {+ commercio, industria, economia} Blühen, Blüte
la floridezza [é]		<i>hier</i> : heiser (<i>beschlagene Stimme</i>)
appannato	1) (<i>pezzo di legno</i>) Holzpflock:	1) (<i>pezzo di legno</i>) Holzpflock: Haken an der Wand anbringen
il piolo [iò]	2) (<i>di scala</i>) (Holz)sprosse, (Leiter)sprosse	2) (<i>di scala</i>) (Holz)sprosse, (Leiter)sprosse
fissare dei pioli nel muro	3) (<i>dell'attaccapanni</i>) Kleiderhaken	3) (<i>dell'attaccapanni</i>) Kleiderhaken
conteso [é]	4) <i>agr</i> (<i>piantatoio</i>) Pflanzholz, Setzholz	4) <i>agr</i> (<i>piantatoio</i>) Pflanzholz, Setzholz
la gambotta [ò]	1) (<i>ricercato</i>) {impiego} begehrt; {ragazza} <i>anche</i> umworben	1) (<i>ricercato</i>) {impiego} begehrt; {ragazza} <i>anche</i> umworben
anoressico [è] <-ci, -che> <i>psic</i>	2) (<i>combattuto</i>) {gara} umkämpft, umstritten	2) (<i>combattuto</i>) {gara} umkämpft, umstritten
l'anoressico	„muskulöser Oberschenkel“ (vor allem bei Frauen)	„muskulöser Oberschenkel“ (vor allem bei Frauen)
il reggicalze <->	{ragazza} magersüchtig, anorektisch <i>scient</i>	{ragazza} magersüchtig, anorektisch <i>scient</i>
intrigare (<i>qu</i>)	Magersüchtige, Anorektiker <i>scient</i>	Magersüchtige, Anorektiker <i>scient</i>
è un giallo che intriga	(<i>indumento</i>) Strumpfhaltergürtel, Straps	(<i>indumento</i>) Strumpfhaltergürtel, Straps
imbarazzare (<i>qu</i>)	(<i>avvincere</i>) {romanzo lettore} (<i>jdn</i>) fesseln, (<i>jdn</i>) faszinieren:	(<i>avvincere</i>) {romanzo lettore} (<i>jdn</i>) fesseln, (<i>jdn</i>) faszinieren:
il cerbiatto, la cerbiatta	das ist ein fesselnder Krimi	das ist ein fesselnder Krimi
intrepido [è]	(<i>mettere a disagio</i>) {domanda, proposta} <i>jdn</i> in Verlegenheit bringen, <i>jdn</i> verlegen machen	(<i>mettere a disagio</i>) {domanda, proposta} <i>jdn</i> in Verlegenheit bringen, <i>jdn</i> verlegen machen
	Hirschkalb (<i>männlich, weiblich</i>)	Hirschkalb (<i>männlich, weiblich</i>)
	1) (<i>audace</i>) {eroe} unerschrocken, draufgängerisch, furchtlos	1) (<i>audace</i>) {eroe} unerschrocken, draufgängerisch, furchtlos
	2) <i>iron spreg</i> (<i>spavaldo</i>) dreist, frech, unverfroren, unverschämt	2) <i>iron spreg</i> (<i>spavaldo</i>) dreist, frech, unverfroren, unverschämt

trepido [è]	<i>lett (inquieto)</i> {madre} angstvoll, ängstlich, besorgt; {attesa} bange; {sguardo} ängstlich
il torace [à] <i>anat</i>	{+ uomo, insetto} Brustkorb
la carne in scatola	Dosenfleisch
215 bucolico [cò] <-ci, -che>	1) <i>lett (pastorale)</i> {poesia} bukolisch, Hirten- 2) <i>(agreste)</i> {atmosfera, paesaggio} ländlich
la pancetta [é] <dim di pancia>	1) <i>fam scherz (adipe)</i> Bäuchlein: avere la/[un po' di] pancetta ein Bäuchlein/einen Bauchansatz haben
la pancetta affumicata	2) <i>gastr</i> durchwachsener Speck, Bauchspeck: geräucherter Speck
mettere su pancetta	<i>(ingrassare)</i> <ein Bäuchlein>/Speck ansetzen <i>fam</i>
lodevole [dé]	1) <i>(encomiabile)</i> {azione} lobenswert, rühmensexwert, läblich 2) <i>(raccomandabile)</i> ~ per qc {persona per il suo tempismo} empfehlenswert, lobenswert, rühmensexwert für etw
il beniamino	3) <i>stor scuola (voto)</i> ausgezeichnet, sehr gut 1) <i>(figlio prediletto)</i> Liebling, Lieblings-, Schosskind 2) <i>(favorito)</i> {+ destino, pubblico} (Publikums)liebling: è il beniamino delle signore! er ist der Publikumsliebling der Frauen!
la ripetitività <->	<i>(l'essere ripetitivo)</i> {+ gesto, lavoro} Eintönigkeit, Monotonie
racchiudere qc	<i>(contenere)</i> {guscio uovo} etw enthalten; {pinocateca quadri di Chagall} etw haben, etw ausstellen; <i>fig</i> {favola morale; libro segreto} etw enthalten, etw bergen; {casa misteri} etw in sich bergen
africaneggiante	„die afrikanische Kultur nachahmend“
amoreggiate con qu	<i>(flirtare)</i> mit jdm flirten: quella ragazza amoreggia con chiunque dieses Mädchen flirtet mit jedem
216 l'abat-jour <-> <i>m franc</i>	1) <i>(paralume)</i> Lampenschirm 2) <i>(lampada con paralume)</i> Lampe mit Schirm, Schirmlampe
il cineforum [ò] <->	Filmclub, Filmklub
assiduo [i]	1) <i>(costante)</i> {cure} unermüdlich; {lavoro, lettura} <i>anche</i> ausdauernd, beharrlich; <i>(regolare)</i> {frequentatore, visitatore} ständig, dauernd, unermüdlich; {cliente} Stamm-
sommministrare qc (a qu)	2) <i>(diligente)</i> ~ (in/a qc) {nello/allo studio} in/bei etw beständig, in/bei etw fleissig 1) <i>(dare)</i> {medico farmaco a un malato} (jdm) etw verabreichen; {sacerdote comunione a un fedele} (jdm) etw erteilen, (jdm) etw spenden; {croce rossa aiuti} (jdm) etw gewähren; {viveri ai terremotati} etw (an jdn) verteilen
il cinefilo [è]	2) <i>anche dir (fornire)</i> {energia elettrica alla popolazione, prestazione} jdn/etw mit etw versorgen, (jdm) etw zur Verfügung stellen, (jdm) etw liefern 3) <i>scherz (affibbiare)</i> {sberla} (jdm) etw verpassen
sofisticato	Filmliebhaber, Kinoliebhaber, Cineast, Filmfan, Kinofan <i>fam</i> 1) <i>(alterato)</i> {olio} gefälscht, verfälscht; {vino} gepanscht, verschnitten 2) <i>(ricercato)</i> {artista} anspruchsvoll;

{linguaggio, romanzo} *anche* gekünstelt, hochgestochen;
 {donna} überspannt, überkandidelt *sprech fam* {eleganza} ausgesucht
 3) (*difficile*) schwierig, wählerisch, kompliziert:
 come sei sofisticato!
 bist du aber kompliziert/schwierig!
 4) (*technologicamente progredito*)
 {impianto, procedimento} fortschrittlich

Educazione eroica – Yuma!

217	il semiologo [iò] <-gi, -ghe>	Semiologe (<i>Semiolegie = Lehre von den Zeichen, Zeichentheorie</i>)
	scomporre qc	{armadio, libreria} etw zerlegen, etw auseinander nehmen
	recondito [cò]	1) <i>fig (segreto)</i> {pensiero} verborgen, geheim: i motivi reconditi di un gesto die verborgenen Beweggründe einer Tat
	il recondito	2) <i>lett (molto appartato)</i> {luogo} abgelegen, entlegen (<i>parte più profonda</i>) {+ dottrina, scienza} Kern
218	il lieto fine	HappyEnd
	conseguire qc	(<i>ottenere</i>) {vittoria} etw erlangen, etw erreichen; {laurea} <i>anche</i> etw erwerben
	conseguire da qc	{miseria dalla guerra} die Folge von etw sein, sich aus etw ergeben; {il consenso di tutti dal silenzio} aus etw folgen, aus etw hervorgehen:
	ne conseguì una lite	daraus ergab sich ein Streit;
	ne consegue che...	daraus folgt, dass ...
	la scazzottata, la scazzottatura	(<i>rissa</i>) Prügelei, Schlägerei, Rauferei
	rifilare	1) <i>fam ~ qc a qu</i> {un paio di schiaffi, una scarica di pugni al fidanzato} <i>jdm etw verpassen fam, jdm etw versetzen;</i> {incombenza sgradita alla sorella} <i>jdm etw unterschieben;</i> {quadro falso a un cliente} <i>jdm etw andrehen fam</i>
	la discolpa [ó]	2) <i>fam (spifferare) ~ qc a qu jdm etw weitersagen</i>
	a mia discolpa	3) (<i>orlo</i>) ~ <i>qc etw</i> genau abschneiden
219	il superomismo [i] <i>filos</i>	(<i>giustificazione</i>) Rechtfertigung, Entlastung:
	il/la salutista <-i m, -e f>	zu meiner Rechtfertigung
	sbattere qc	{nietzschiiano} Übermenschentum
	il serpente sonaglio [à]	1) (<i>chi fa molta attenzione alla sua salute</i>) Gesundheitsapostel <i>fam</i>
	il sonaglio <-gli>	2) (<i>appartenente all'esercito della salvezza</i>) Mitglied der Heilsarmee, Heilsarmist(in)
	l'incongruenza [è] <i>f</i>	<i>hier</i> : {tappeto} etw (aus)klopfen; {panno} etw ausschütteln
	la tesi piena di incongruenze	Klapperschlange
	compassato	Schelle
	il precursore, la precorritrice	1) (<i>contraddizione</i>) {+ risposta} Widersprüchlichkeit
		2) (<i>cosa incongruente</i>) Widerspruch, Inkongruenz <i>forb</i> :
		These voller Widersprüche
220	la peregrinazione [ó]	{discorso, movimento, persona} beherrscht, besonnen
	l'educatore, (-trice)	(<i>antesignano</i>) {+ movimento, teoria} Vorläufer(in), Wegbereiter(in), Vorreiter(in) <i>fam</i>
		(<i>vagabondaggio</i>) Umherziehen, Umherirren, Vagabundieren
		1) (<i>chi educa</i>) {+ allievo, figlio} Erzieher
		2) (<i>insegnante</i>) Lehrer

	3) (<i>studioso</i>) Lehrmeister
l'idolatria [iɑ] (per <i>qu/qc</i>) f	1) <i>relig</i> Götzendienst, Idolatrie <i>forb</i> 2) <i>fig</i> (<i>ammirazione</i>) {per il professore} abgöttische Verehrung (für <i>jdn/etw</i>); (<i>amore</i>) {per la figlia, per il successo} Vergötterung (<i>jds/etw</i>), abgöttische Liebe (zu <i>jdm/etw</i>)
la rivendicazione [ó]	1) (<i>richiesta</i>) {sociale} Forderung: gewerkschaftliche Forderung
la rivendicazione sindacale	2) (<i>riaffermazione</i>) {+ diritto} Beanspruchung 3) (<i>il rivendicare</i>) Sichbekennen:
la rivendicazione di un attentato	(scritta) Bekennerbrief; (telefonica) Bekenneranruf 4) (<i>riconoscimento</i>) {+ paternità di un'opera} Anerkennung
la rivendicazione di brevetto	Patentanspruch;
le rivendicazioni territoriali	Gebietsansprüche
trattare <i>qu</i> con sufficienza	<i>jdn</i> von oben herab behandeln
di santa ragione	mit aller Härte
picchiare/menare <i>qu</i> di santa ragione	<i>jdn</i> gehörig verprügeln, <i>jdm</i> eine gehörige Tracht Prügel versetzen
221 valicare <i>qc</i>	(<i>attraversare</i>) {alpi, corso d'acqua, monte, torrente} <i>etw</i> passieren, <i>etw</i> überqueren
barattare <i>qu/qc</i> (con <i>qu/qc</i>)	(<i>scambiare</i>) {un prigioniero, una bicicletta con un giradischi} <i>jdn/etw</i> (gegen <i>jdn/etw</i>) (ein)tauschen, <i>jdn/etw</i> (gegen <i>jdn/etw</i>) umtauschen

Educazione letteraria – Un maiale per maestro

223 il lord <-> ingl	1) (<i>titolo</i>) Lord 2) <i>fig fam</i> (<i>gran signore</i>) grosser/feiner Herr: er kleidet sich wie ein feiner Herr
si veste come un lord	1) (<i>da fiaba</i>) {atmosfera, figura} märchenhaft, Märchen-
fiabesco [é] <-schi, -sche>	2) <i>fig</i> (<i>straordinario</i>) {palazzo, spettacolo} märchenhaft
224 scapestrato	(<i>dissoluto</i>) {studente} zügellos, liederlich <i>spreg</i> ; {vita} anche Lotter- <i>spreg</i>
lo scapestrato <i>fam</i>	liederliche Person <i>spreg</i> , liederliches Websstück <i>spreg</i>
ineffabile [à]	{gioia} unaussprechlich, unsagbar
bislacco [à] <-chi, -che> <i>fam</i>	(<i>strambo</i>) {individuo} komisch, sonderbar, verschroben <i>spreg</i> ; {idea} anche verstiegen
la Slesia [è]	Schlesien
patriottico [iò] <-ci, -che>	(<i>ispirato a patriottismo</i>) {azione, discorso, inno, spirito} patriotisch, vaterländisch
intendersela con <i>qu</i>	(<i>avere una relazione</i>) mit <i>jdm</i> ein Verhältnis haben, etwas mit <i>jdm</i> haben <i>fam</i>
scagionare <i>qu/qc</i>	(<i>discolpare</i>) <i>jdn/etw</i> entlasten: die Zeugen haben ihn entlastet;
i testi lo hanno scagionato	(<i>giustificare</i>) <i>jdn/etw</i> rechtfertigen, <i>jdn/etw</i> entschuldigen
non farvi ritorno	nicht dorthin zurückkehren
la prima di copertina	die Vorderseite des vorderen Umschlages eines Heftes oder Buches
la seconda di copertina	die Rückseite des vorderen Umschlages eines Heftes oder Buches

la terza di copertina	die Vorderseite des hinteren Umschlages eines Heftes oder Buches
la quarta di copertina	die Rückseite des hinteren Umschlages eines Heftes oder Buches
il cultore, (la cultrice)	(<i>appassionato</i>) Liebhaber(in), Förderer, (Förderin):
il cultore d'arte	Kunstliebhaber
il cultore della materia università	Spezialist, Fachexperte
il latifondo [fó]	(<i>proprietà terriera</i>) Grossgrundbesitz
225 sprigionare <i>qc</i>	(<i>emanare</i>) {sostanza profumo} etw ausströmen, etw verströmen
sprigionarsi da <i>qc</i>	(<i>uscire fuori</i>) {fiotto d'aria dal tubo} aus etw strömen, aus etw kommen; {tanfo dalla fogna} aus etw dringen:
calore sprigionava dalla stufa	der Ofen strahlte Wärme aus
il pince-nez <-> <i>franc</i>	(<i>occhiali a molla</i>) Kneifer, Zwicker, Pincenez <i>obs</i>
sofistico [fí] <-ci, -che>	1) (<i>pedante</i>) pedantisch <i>spreg</i> :
che gente sofistica!	was für Pedanten! <i>spreg</i> ;
è molto sofistico nel mangiare	beim Essen ist er sehr wählerisch
il sofistico	2) <i>anche filos</i> (<i>capzioso</i>) {dottrina, ragionamento} sophistisch, spitzfindig
non fare il sofistico!	(<i>pedante</i>) Pedant <i>spreg</i> :
suscettibile [ti] di <i>qc</i>	sei nicht so pedantisch! <i>Spreg</i>
il contratto suscettibile di modifiche	(<i>passibile</i>) zu etw fähig:
la situazione suscettibile di miglioramento	modifizierbarer Vertrag <i>forb</i> ;
i beni suscettibili di pignoramento	verbesserungsfähige Situation;
suscettibile	pfändbare Güter
ibidem [íb] <i>lat</i>	(<i>irritabile</i>) {carattere, persona} empfindlich, reizbar
226 la disavventura	(<i>in quello stesso luogo</i>) ebenda, ibidem, ebendorf
per disavventura	1) (<i>contrarietà</i>) Unannehmlichkeit
imbranato <i>fam</i>	2) (<i>disgrazia</i>) Unglück, Missgeschick:
l'imbranato	unglücklicherweise
arabesco [é] <-schi, -sche>	(<i>maldestro</i>) tollpatschig, ungeschickt, unbeholfen
l'arabesco < <i>di solito al pl</i> > <i>m</i>	Tollpatsch
sentirsi in dovere di fare <i>qc</i> ...	(<i>arabo</i>) {costume, maniera} arabisch
	1) (<i>ornamentazione</i>) Arabeske
	2) (<i>ghirigoro</i>) Schnörkel
	(<i>sentire l'obbligo morale di</i>) es als seine Pflicht empfinden, etw zu tun; sich verpflichtet fühlen, etw zu tun

Educazione motoristica – Tolgo il chiusino

227 il chiusino	{+ fogna} Gullydeckel
irruente, irruento	1) (<i>che irrompe</i>) {massa di tifosi} ungestüm <i>forb</i> , wild, ungezügelt
	2) <i>fig</i> (<i>impetuoso</i>) {carattere, discorso, ragazzo} ungestüm <i>forb</i> , impulsiv
228 a due tempi	{+ motore} Zweitakt-
pacioso [ió] <i>fam</i>	(<i>pacifco</i>) {tipo} friedlich, umgänglich
tenebroso [ró]	1) (<i>oscuro</i>) {abitazione, grotta, notte} finster, dunkel
	2) <i>fig</i> (<i>misterioso</i>) {intrigo} geheimnisvoll; {giovane} <i>anche</i> geheimnisumwittert <i>forb</i>
la testata di un cilindro	(Zylinder)kopf
la manomissione	1) (<i>il manomettere</i>) {+ serratura} Aufbrechen; {+ motore} Beschädigen; {+ pacco} Aufreissen; {+ documento} Fälschen

		2) (<i>effetto</i>) {+ lucchetto} Aufgebrochensein; {+ freni} Beschädigung; {+ lettera} Aufgerissensein; {+ certificato} Fälschung
l'impennata [nà] f		1) (<i>l'impennarsi</i>) {+ cavallo} (Sich)aufbäumen: improvvisamente fece una impennata con la sua moto plötzlich stellte er sein Motorrad auf das Hinterrad
		2) <i>fig (scatto d'ira)</i> Aufbrausen
		3) <i>fig (sussulto)</i> {+ patriottismo} Anwandlung, Anfall, Ausbruch: Anwandlung von Stolz
l'impennata d'orgoglio		4) <i>fig (aumento)</i> {+ tassi d'interesse} Hochschnellen, (kräftiger) Anstieg
molesto [è]		5) <i>aero mar</i> {+ aereo} Steigflug; {+ nave} Achterlastigkeit {tosse, vicino, zanzara} lästig; {rumore} <i>anche</i> störend
229 spuntare (2) qc		<i>amm (controllare)</i> {giorni, nomi} etw abhaken, etw durchgehen, etw prüfen, etw durchchecken <i>fam</i>
valligiano [ià]		{popolazioni} Tal-
il valligiano		(<i>abitante</i>) Talbewohner
il minimo [mì]		<i>hier: autom</i> Leerlauf
risolutivo [i]		1) (<i>che risolve</i>) aufhebend, (auf)lösend: la fase risolutiva di un processo die entscheidende Phase eines Prozesses
il rapporto [pò]		2) (<i>decisivo</i>) {intervento} entscheidend
cambiare rapporto		3) <i>dir</i> {clausola, condizione} auflösend
straziare qc		4) <i>pis</i> {potere} aufhebend
230 scoppettante		<i>hier: mecc</i> {+ ingranaggi, trasmissione} Übersetzung; {+ bicicletta} Gang:
pararsi davanti/innanzi a qu		in einen anderen Gang schalten, umschalten
d'un tratto mi si è parato davanti		<i>hier: {orecchi, vista}</i> in etw wehtun
le si parò davanti uno spettacolo orribile		1) (<i>crepitante</i>) {fuoco} knisternd, prasselnd
condotto [dó]		2) <i>fig (sonoro)</i> {risata} schallend, dröhned
il condotto		1) (<i>comparire</i>) sich <i>jdm</i> in den Weg stellen, vor <i>jdm</i> auftauchen: plötzlich stellte er sich mir in den Weg
il condotto biliare		2) <i>fig (presentarsi all'improvviso)</i> {difficultà} sich <i>jdm</i> auftun, sich <i>jdm</i> darbieten, vor <i>jdm</i> auftauchen:
il condotto uditivo		
il condotto lacrimale		
il condotto spermatico		
il condotto di scarico		